

# **Der Turm- Drehkran Form 63 K**

## **Ersatzteilliste**

Ausgabe 1.5.1986

---

# **LIEBHERR**

# **Turmdrehkran 63 K**

**Tower Crane  
Grue à tour**

**Ersatzteilliste**  
**Spare parts list/Liste de pièces de rechange**



**LIEBHERR-WERK BIBERACH GMBH**

Fernruf (07351) \*411

Fernschreiber 71802

### Beispiel für die Ersatzteilbestellung

Example for a spare parts order

Exemple d'une commande de pièce de rechange

Form : 63 K  
type  
type

Werk-Nr. :  
work-no.  
no.d'usine

Baujahr :.....  
year of  
constr.  
année de  
constr.

Hauptgruppe :  
main group  
groupe princ.

Drehbühne  
slewing platform  
partie tournante

Zeichn.-Nr.: A 087.000 - 411.000  
draw.no.  
plan no.

Stückl.-Nr.:.....  
list no.  
no. liste

Teil-Nr.  
part no.  
pièce no.

Bestell-Nr.  
order no.  
no. de comm.

Teilbenennung  
designation  
désignation

6

9710 138 01

Bolzen

pin/axe

7

4330 103 01

Splint 10x80 DIN 94

cotter pin/goupille fendue

8

4331 012 01

Federstecker 8 DIN 11024

spring plug/goupille à ressort

Wenn keine Bestellnummer der Einzelteile vorhanden, dann Zeichnungsnummer und Stücklistennummer der Hauptgruppe angeben.

If there is no order number of the single parts specified, then indicate the drawing number and part-list number of the main group.

Si vous n'avez pas un nombre de commande des pièces détachées, veuillez indiquer le nombre de plan et le nombre de liste de pièces de la groupe principale.

Die mit \* gekennzeichneten Teilnummern, sind auf den Folgeseiten der verschiedenen Baugruppen als Einzelteile aufgeführt.

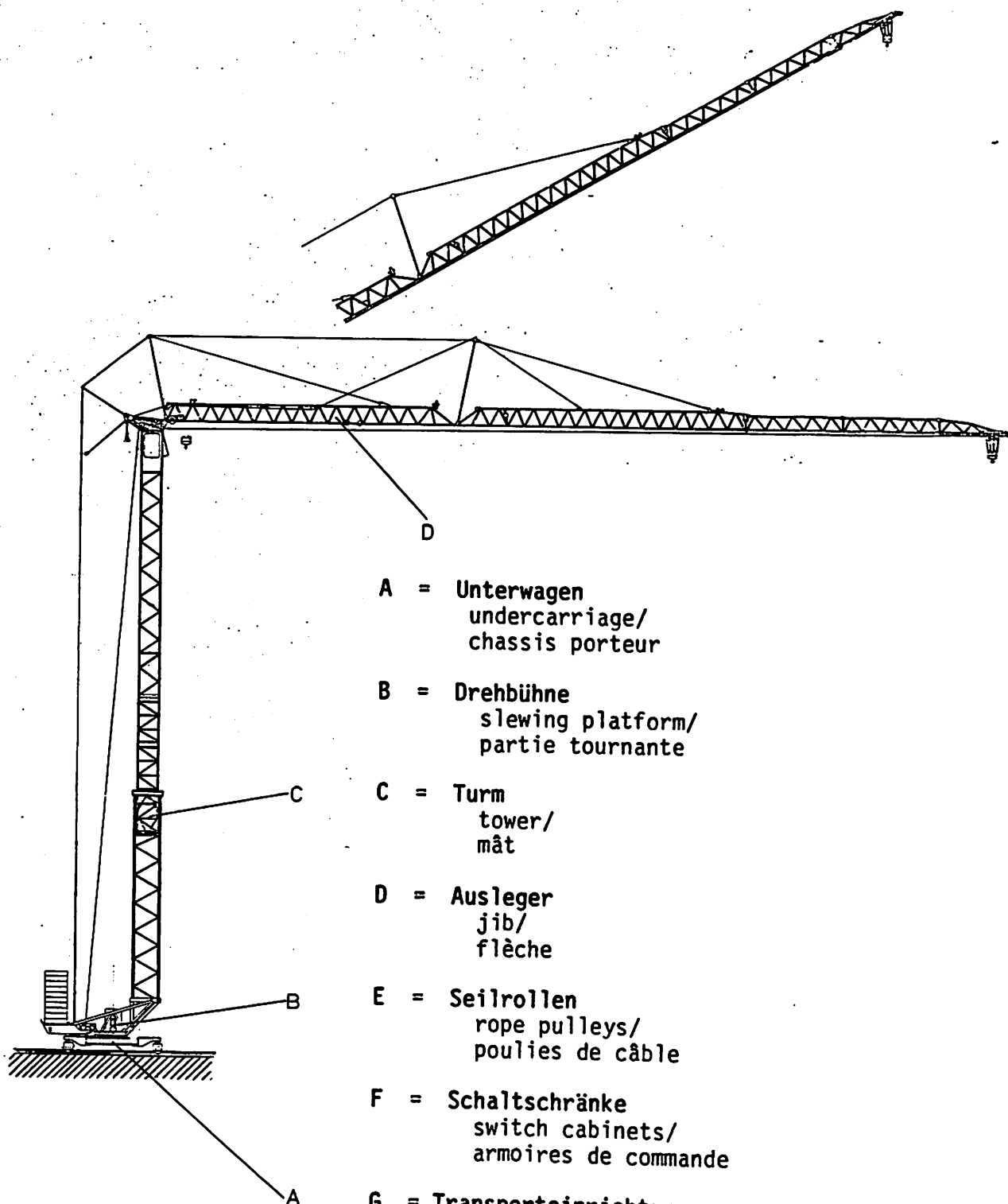
The single parts of the subassemblies marked by an "\*", are specified on the following pages.

Les pièces détachées des sous-groupes marquées par un "\*", sont détaillées aux pages suivantes.

# Obersicht über die Ersatzteilgruppen

General arrangement of the spare parts groups

Vue d'ensemble des groupes des pièces de rechange



A = Unterwagen  
undercarriage/  
chassis porteur

B = Drehbühne  
slewing platform/  
partie tournante

C = Turm  
tower/  
mât

D = Ausleger  
jib/  
flèche

E = Seilrollen  
rope pulleys/  
poulies de câble

F = Schaltschränke  
switch cabinets/  
armoires de commande

G = Transporteinrichtung  
transport device/  
dispositif de transport



# Unterswagen komplett **A**

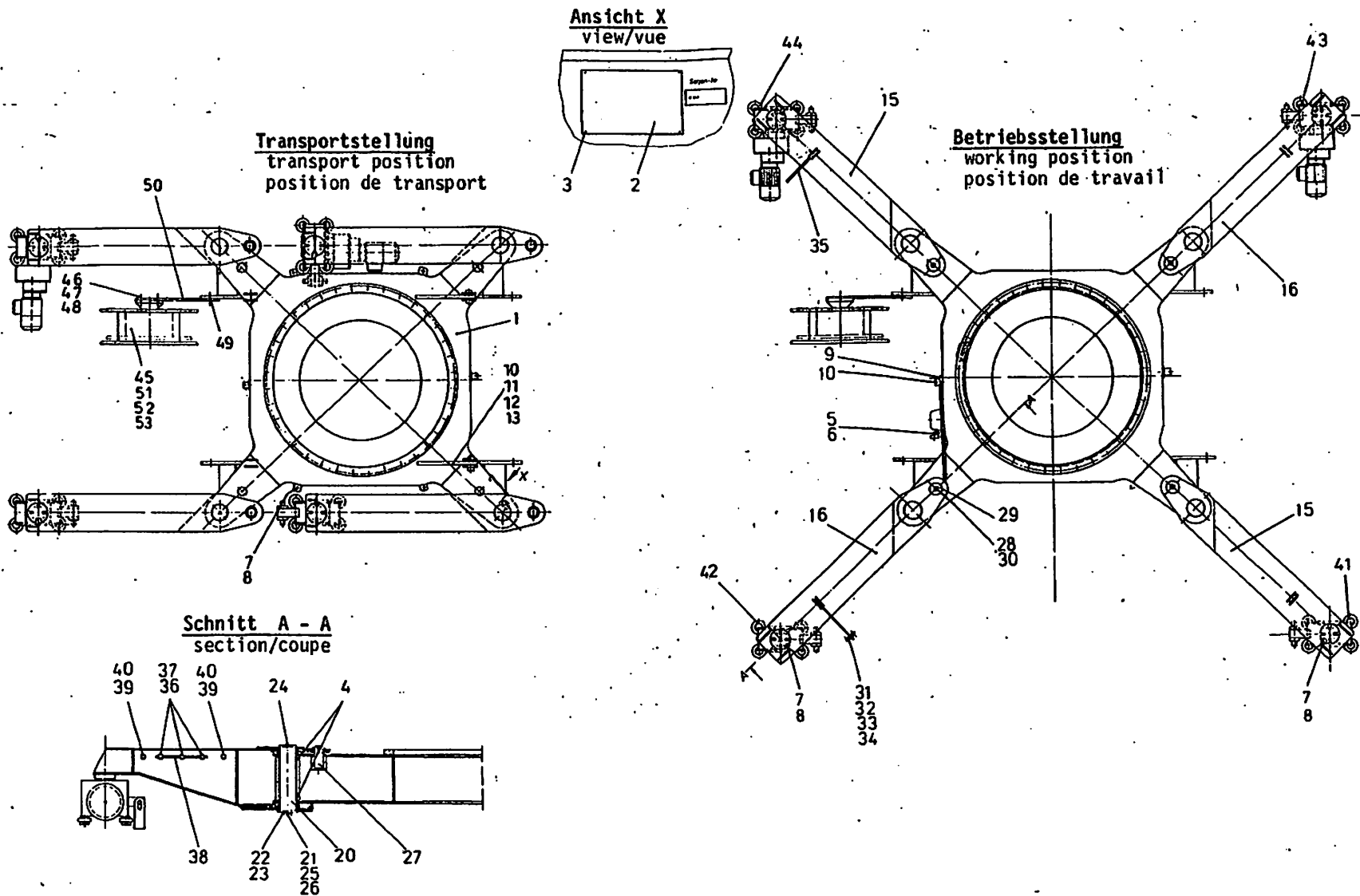
## Undercarriage/Chassis

	Seite
Unterswagen und Spreizholme komplett Undercarriage and raking forked struts cpl. Châssis porteur et étrésillons inclinés et écarés cpl.	A 1
Befestigung für Zentralballast Fastening for central ballast/Attache pour lest de base	A 5
Stationäre Abstützung Fixed brace/Appui fixe	A 7
Radkasten nicht angetrieben Wheel box no driven/Boggie non mis en marche	A 9
Radkasten nicht angetrieben Wheel box no driven/Boggie non mis en marche	A 11
Radkasten angetrieben Wheel box driven/Boggie mis en marche	A 13
Radkasten angetrieben Wheel box driven/Boggie mis en marche	A 16
Motor Motor Moteur	A 19
Federkraftbremse Spring-loaded brake Frein à ressort	A 21
Simplana-Stirnrad-Getriebe Simplana spur gear Réducteur à engrenage droit Simplana	A 23
Elektroinstallation Unterswagen stationär Electric installation undercarriage stationary Installation électrique châssis porteur stationnaire	A 25
Schleifringkörper Slip ring unit Corps de bague collectrice	A 27

Seite

<b>Elektroinstallastion Unterwagen fahrbar</b>	<b>A 30</b>
Electric installation undercarriage mobile	
Installation électrique châssis porteur mobile	
<b>Schleifringkörper</b>	<b>A 32</b>
Slip ring unit	
Corps de bague collectrice	

**Unterwagen und Spreizholme komplett**  
 Undercarriage and raking forked struts cpl./  
 Châssis porteur et étrépillons inclinés et écartés cpl.



**Unterwagen und Spreizholme komplett**

Undercarriage and raking forked struts cpl./

Châssis porteur et étrésillons inclinés et écartés cpl.

Bestell-Nr. : 9476 320 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 311.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

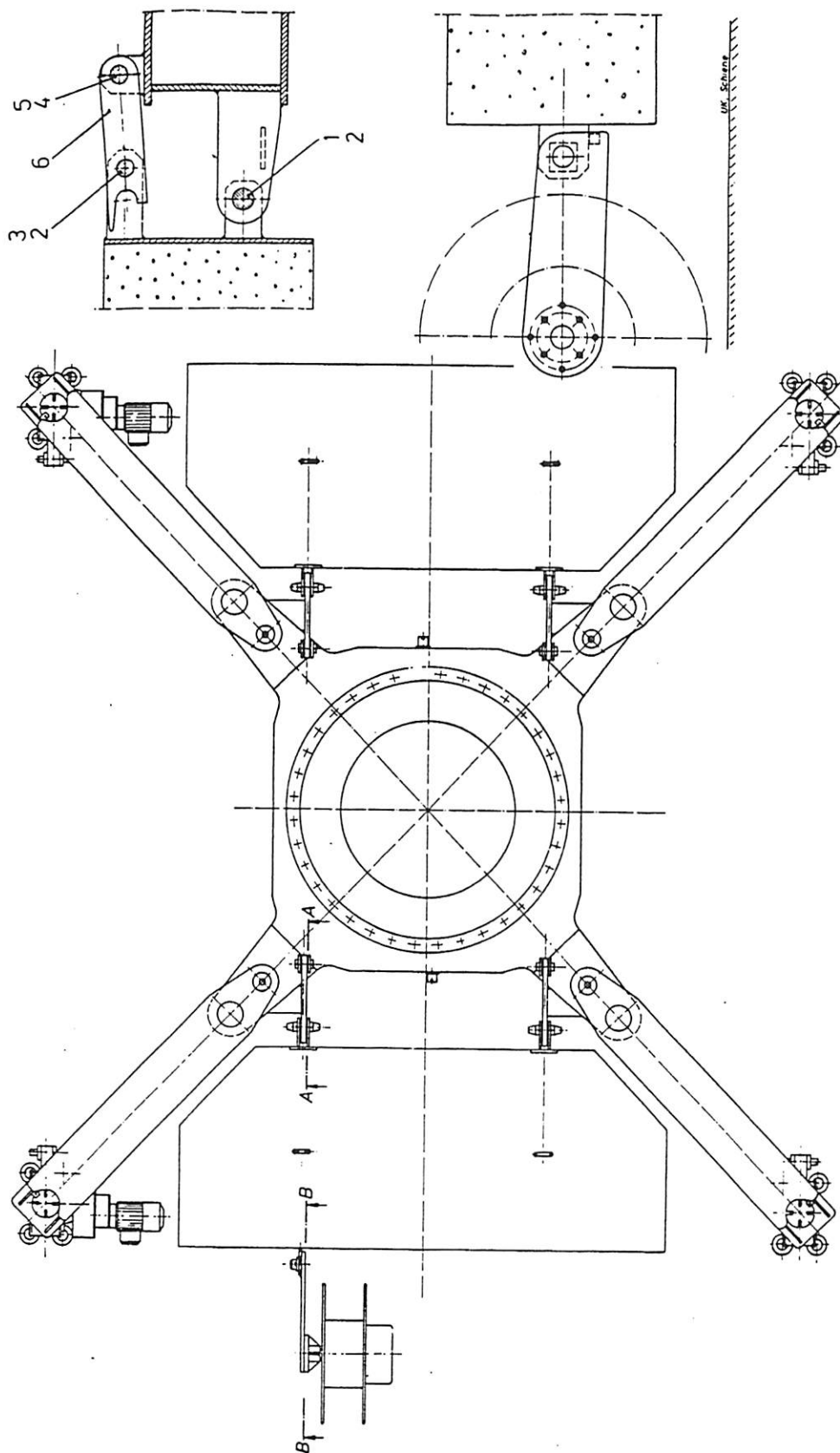
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 321 01	Unterwagen undercarriage/châssis porteur	1	A077.011-311.111
2	9476 328 01	Fabrikschild factory plate/ plaque de fabrique	2	A077.011-311.112
3	4315 010 01	Kerbnagel 3x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	8	
4	7043 139 01	Bundbuchse B 09 CUSN 8 flange bushing/ douille à collet	8	
5	4100 006 01	Mutter M 12 DIN 315-4 nut/écrou	1	
6	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-Ms washer/rondelle	2	
7	9476 326 01	Bügel bow/archet	4	
8	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm cotter pin/goupille fendue	6	
9	9475 331 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.000-311.125
10	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	3	
11	9476 327 01	Lasche butt strap/couvre-joint	2	A077.011-311.716
12	9974 300 01	Bolzen pin/axe	2	BOL LN16-11.01
13	4330 103 01	Splint cotter pin/goupille fendue	4	
*14	9475 347 01	Befestigung für Zentralballast fastening for central ballast/ attache pour lest de base	1	A077.000-318.820
15	9476 210 01	Spreizholm rechts raking forked strut right/ étrésillon incliné et écarté à droite	2	A077.010-211.111
16	9476 218 01	Spreizholm links raking forked strut left/ étrésillon incliné et écarté à gauche	2	A077.010-231.111
17	6071 262 01	KFZ-Rückstrahler Nr.149 72 reflector/catadioptré	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9476 203 01	Bolzen pin/axe	4	A077.010-211.311
21	9476 204 01	Scheibe washer/rondelle	4	A077.010-211.312
22	4073 004 01	Schraube M 16x40 DIN 6914-10.9 bolt/vis	8	
23	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer/rondelle	8	
24	7743 040 01	Kegelschmiernippel AM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	4	
25	9476 209 01	Gewindebolzen threaded pin/boulon fileté	4	A077.010-211.317
26	7743 050 01	Kegelschmiernippel CM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	4	
27	9440 496 11	Absteckbolzen connecting pin/ boulon de raccordement	4	A058.000-211.320
28	4066 043 01	Schraube M 20x80 DIN 933-10.9 bolt/vis	4	
29	9440 499 11	Scheibe washer/rondelle	4	A058.000-211.325
30	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St washer/rondelle	4	
31	9710 652 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-03.05
32	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
33	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	4	
34	9476 207 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.010-211.718
35	9476 207 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.010-211.718
36	6020 360 01	Panzer-Klemmschelle PKS 13,5 armoured clamp strap/ collier de serrage de blindage	6	
37	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	6	
38	6011 040 01	Panzerrohr URP 13,5 1090mm lg. armoured conduit/tuyau armé	2	
39	6020 121 01	Stauffschelle Gr.1-10 Nr.Sp 110 Stauff collar/collier Stauff	4	
40	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
*41	9476 121 01	Radkasten nicht angetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	1	A077.011-110.000
*42	9476 127 01	Radkasten nicht engetrieben wheel box no driven/ boggie non mis en marche	1	A077.011-120.000
*43	9476 129 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	A077.011-130.000

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*44	9476 130 01	Radkasten angetrieben wheel box driven/ boggie mis en marche	1	A077.011-140.000
45	6160 008 01	Federleitungstrommel (für 23 m Leitung) spring cable drum (for 23 m cable)/ enrouleur de câble électrique (pour 23 m câble)	1	
	6160 020 01	Federleitungstrommel (für 46 m Leitung) spring cable drum (for 46 m cable)/ enrouleur de câble électrique (pour 46 m câble)	1	
46	4061 166 01	Schraube M 16x55 DIN 931-8.8 bolt/vis	4	
47	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
48	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
49	4331 009 01	Federstecker 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
50	9476 311 01	Halterung mounting/fixation	1	A077.010-321.120
51	6020 082 01	Leitungsumlenkhorn (nur wenn Kran nicht kurvenfahrbar) cable guide shoe (only if the crane not curve-going)/ sabot de renvoi de câble (seulement pour une grue qui n'est pas en version translation sur voies)	1	
52	6162 008 01	Umlenkgliederkette (nur wenn Kran kurvenfahrbar) link chain for turn around (only if the crane curve-going)/ chaîne à maillans pour retourner (seulement pour une grue en version translation sur voies)	1	
53	9930 001 01	Umlenktrichter (nur wenn Kran kurvenfahrbar) funnel for turn around (only if the crane curve-going)/ entonnoir pour retourner (seulement pour une grue en version translation sur voies)	1	ULT 35.001-100

Befestigung für Zentralballast

Fastening for central ballast/Attache pour lest de base



Befestigung für Zentralballast

Fastening for central ballast/Attache pour lest de base

Bestell-Nr. : 9475 347 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 318.820

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

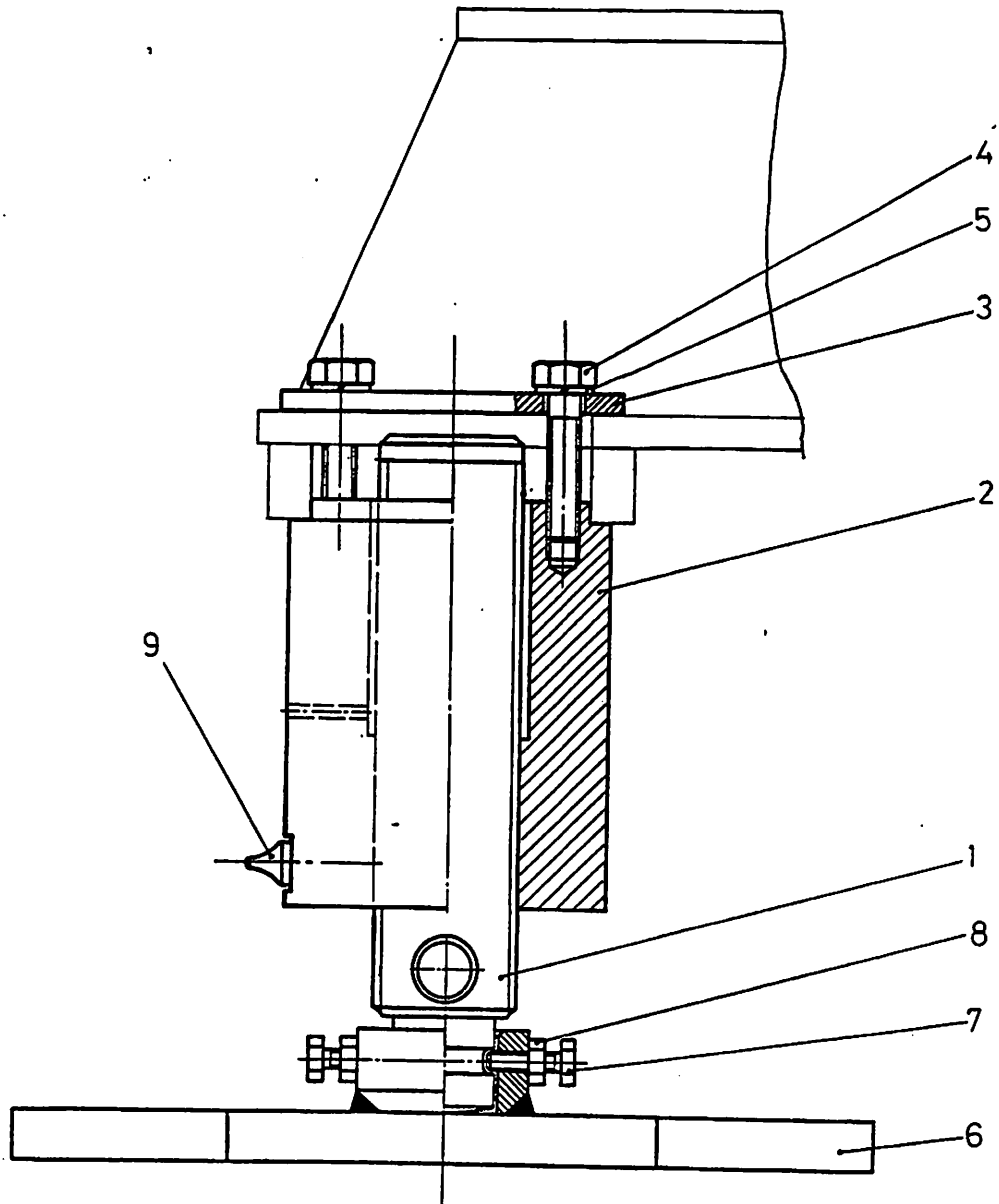
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9978 400 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN24-13.01
2	4331 026 01	Federstecker 10mm spring plug/goupille à ressort	16	C018.004-321.116
3	9978 350 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN24-11.11
4	9974 300 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-11.01
5	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
6	9476 327 01	Lasche butt strap/couvre-joint	4	A077.011-311.716



**Stationäre Abstützung**  
Fixed brace/Appui fixe



Stationäre Abstützung

Fixed brace/Appui fixe

Bestell-Nr. : 9475 120 01  
order no.  
no. de comm.

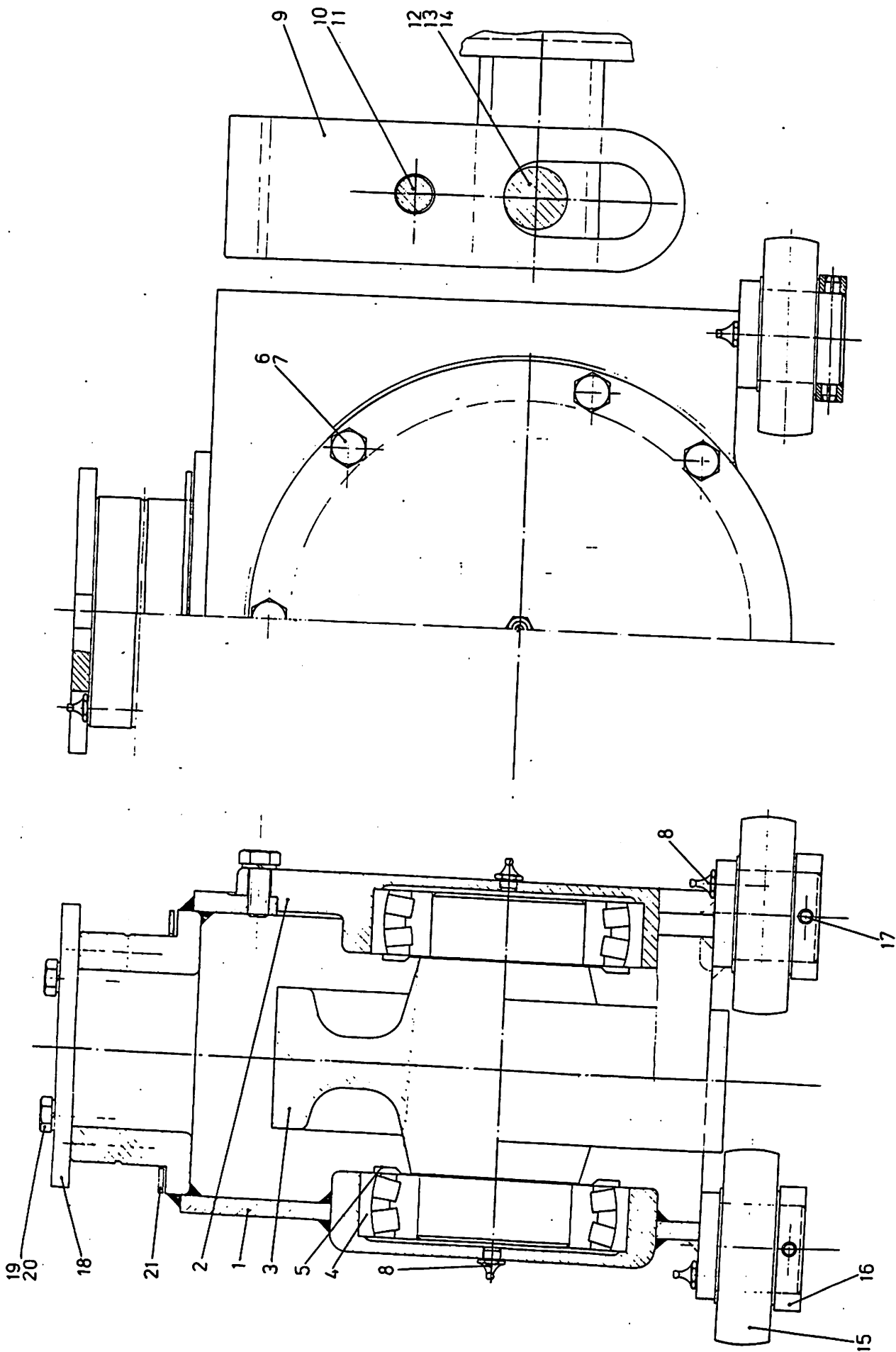
Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 161.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 122 01	Abstützspindel support spindle/vérin	1	A077.000-161.110
2	9475 123 01	Spindelführung spindle guide/guidage de tige	1	A077.000-161.111
3	9475 124 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-161.112
4	4061 171 01	Schraube M 16x80 DIN 931-8.8 bolt/vis	6	
5	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
6	9450 824 11	Abstützplatte supporting plate/plaque d'appui	1	A062.000-161.120
7	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
9	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	1	

Radkasten nicht angetrieben

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche



**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche

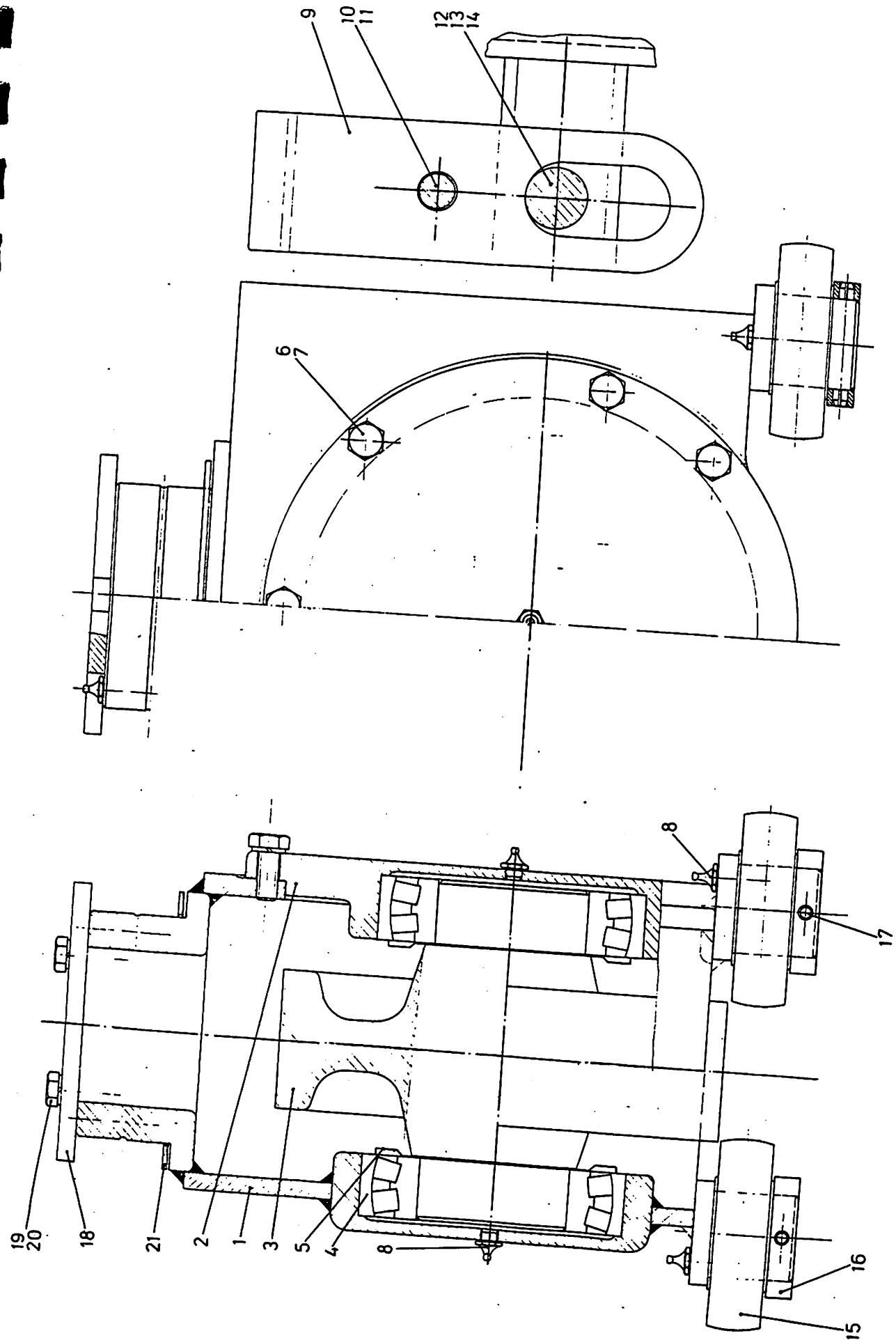
Bestell-Nr. : 9476 121 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 110.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 122 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A077.011-110.000
2	9475 107 01	Flansch flange/bride	1	A077.000-110.112
3	9475 108 01	Laufrad rail wheel/roue rail	1	A077.000-110.113
4	7461 112 01	Lager DIN 635 Nr.22217 bearing/palier	2	
5	7472 681 01	Nilosring 22217 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
6	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	7	
7	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
8	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	7	
9	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg140A1-111.101
10	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
11	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
12	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
13	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
14	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
15	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
16	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
17	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
18	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
19	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
20	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
21	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	

Radkasten nicht angetrieben  
Wheel box no driven/Boggie non mis en marche



**Radkasten nicht angetrieben**

Wheel box no driven/Boggie non mis en marche

Bestell-Nr. : 9476 127 01  
order no.  
no. de comm.

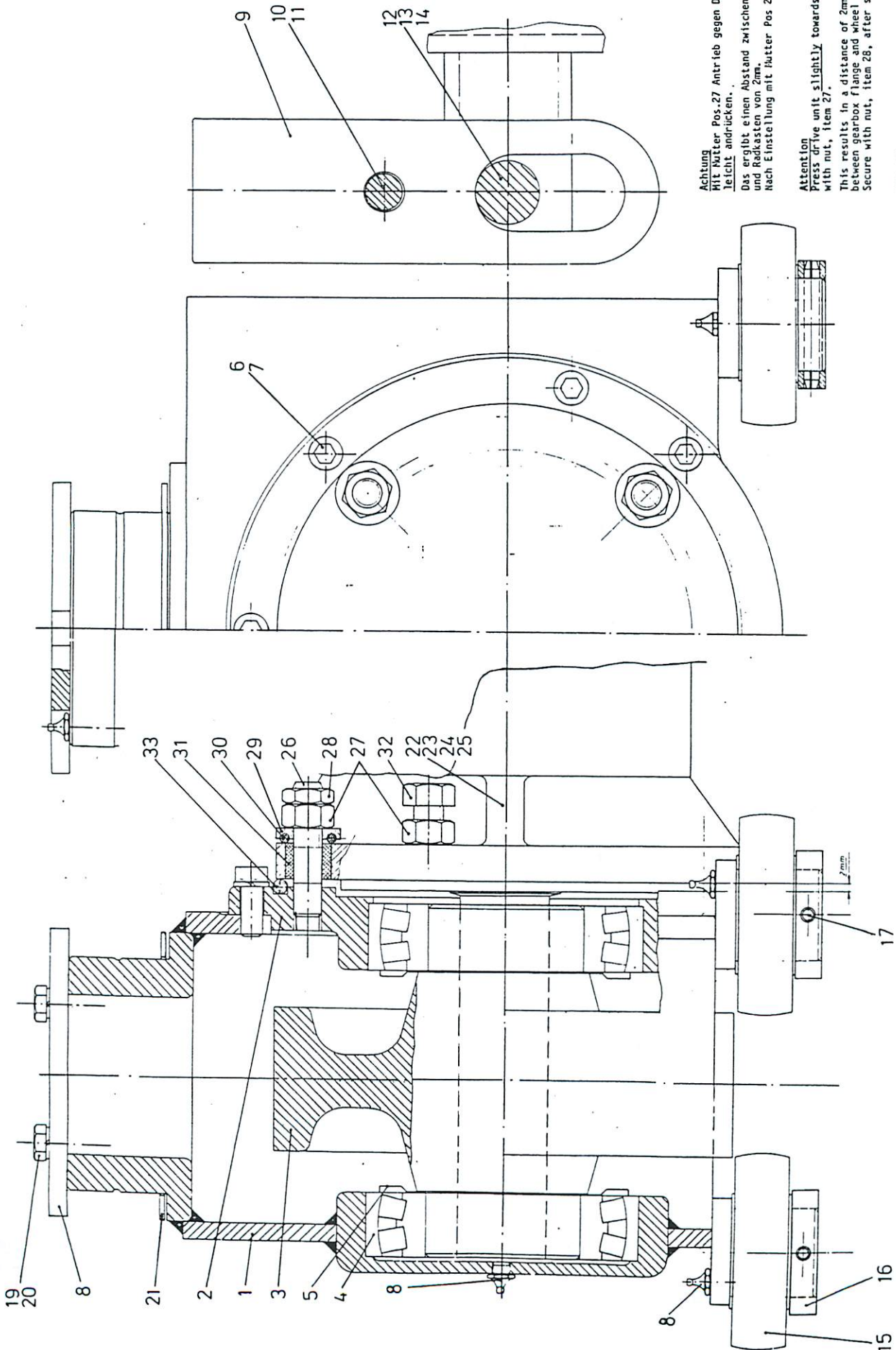
Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 120.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 128 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A077.011-110.000
2	9475 107 01	Flansch flange/bride	1	A077.000-110.112
3	9475 108 01	Lauftrad rail wheel/roue rail	1	A077.000-110.113
4	7461 112 01	Lager DIN 635 Nr.22217 bearing/palier	2	
5	7472 681 01	Nilosring 22217 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
6	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	7	
7	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
8	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	7	
9	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg140A1-111.101
10	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
11	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
12	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
13	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
14	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
15	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
16	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
17	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
18	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
19	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
20	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
21	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	

# Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche



Achtung  
Mit Mutter Pos.27 Antrieb gegen Dicht ring  
leicht andrücken.

Das ergibt einen Abstand zwischen Getriebe flansch  
und Radkasten von 2mm.  
Nach Einstellung mit Mutter Pos 28 sichern!

Attention  
Press drive unit slightly towards joint ring  
with nut, item 27.

This results in a distance of 2mm  
between gearbox flange and wheel bogie.  
Secure with nut, item 28, after setting!

Attention  
Presser l'unité de commande légèrement vers la bague  
d'étanchéité avec l'écrou, pos.27.  
Cela résulte en une distance de 2mm entre la bride  
de la boîte de vitesses et la bague.  
Arrêter avec l'écrou, pos.28, après l'ajustage!

Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche

Bestell-Nr. : 9476 129 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 130.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

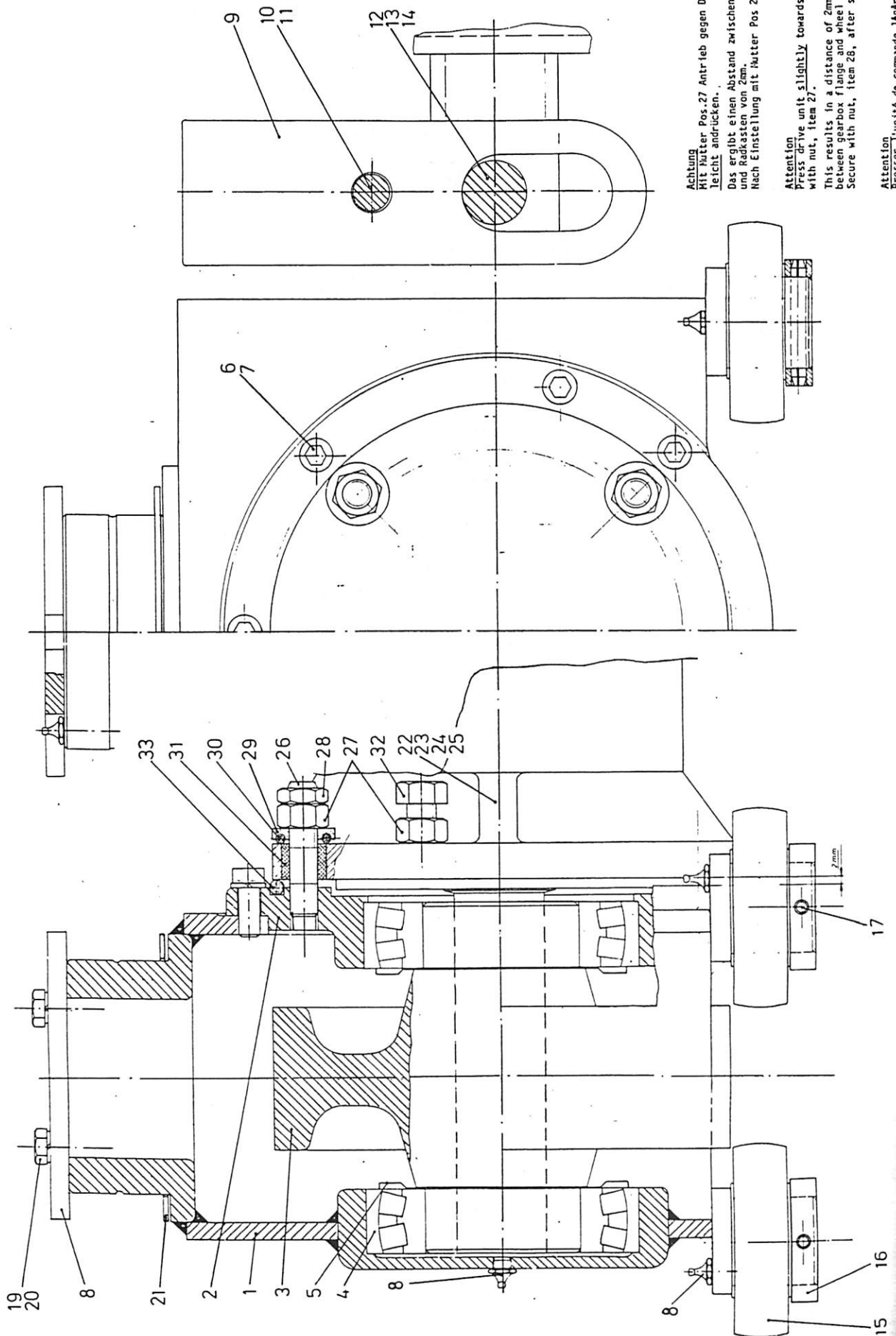
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 122 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A077.011-110.000
2	9475 116 01	Flansch flange/bride	1	A077.000-130.112
3	9475 117 01	Lauftrad rail wheel/roue rail	1	A077.000-130.113
4	7461 112 01	Lager DIN 635 Nr.22217 bearing/palier	2	
5	7472 681 01	Nilosring 22217 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
6	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	7	
7	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
8	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	7	
9	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg140A1-111.101
10	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
11	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
12	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
13	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
14	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
15	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
16	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
17	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
18	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
19	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
20	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
21	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	5000 230 01	Getriebemotor komplett mit Bremse 1 transmission motor cpl. with brake/ moteur de transmission cpl. avec frein	1	
*23	6104 183 01	Motor ohne Bremse motor without brake/ moteur sans frein	1	
*24	5020 535 01	Bremse brake/frein	1	
*25	5000 751 01	Getriebe gear/engrenage	1	
26	4068 396 01	Schraube M 16x60 DIN 939 bolt/vis	4	
27	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	6	
28	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	4	
29	9451 814 11	Ring ring/bague	4	A062.001-130.212
30	7264 917 01	O-Ring 25x5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	4	
31	9455 589 11	Buchse bush/douille	4	
32	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
33	2622 018 01	Rundschnurring 8mm A 320 round cord ring/bague à gauge	1	

# Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche



Achtung  
Mit Mutter Pos. 27 Antrieb gegen Dichtring  
leicht andrücken.

Das ergibt einen Abstand zwischen Getriebe-  
flansch und Radkasten von 2mm.  
Nach Einstellung mit Mutter Pos 28 sichern!

Attention  
Press drive unit slightly towards joint ring  
with nut, item 27.

This results in a distance of 2mm  
between gearbox flange and wheel bogie.  
Secure with nut, item 28, after setting!

Attention  
Presser l'unité de commande légèrement vers la bague  
d'étanchéité avec l'écrou, pos.27.

Radkasten angetrieben

Wheel box driven/Boggie mis en marche

Bestell-Nr. : 9476 130 01  
order no.  
no. de comm.

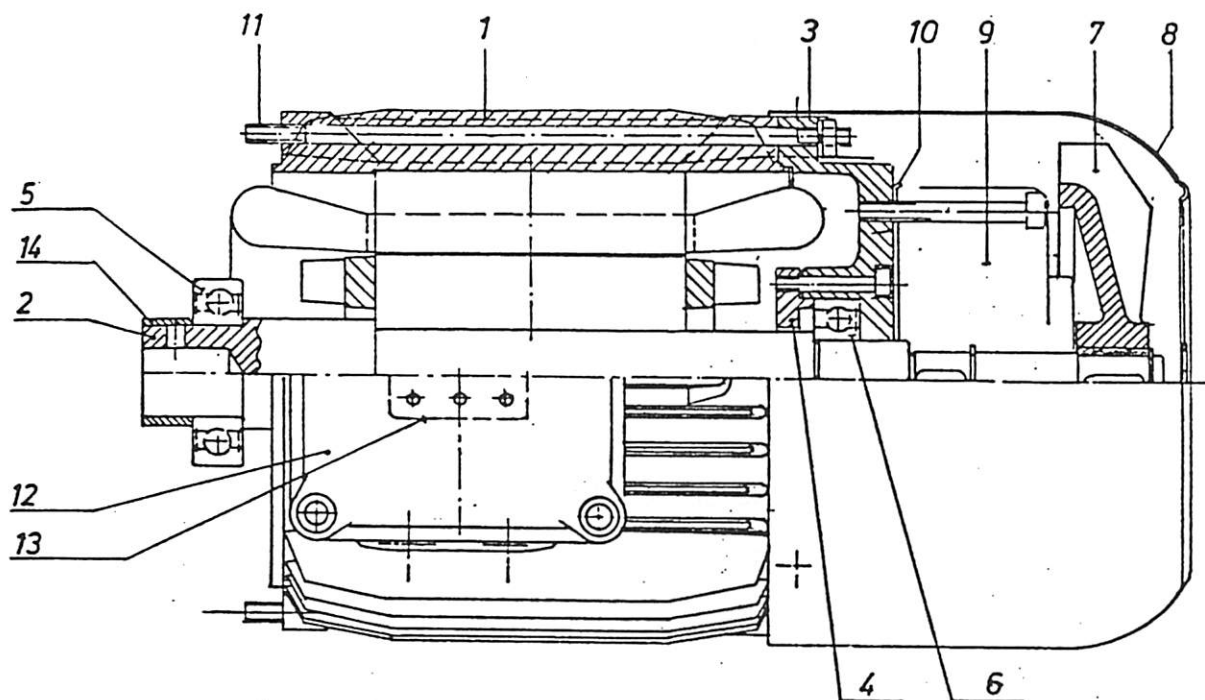
Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 140.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 128 01	Radkasten wheel box/boggie	1	A077.011-120.000
2	9475 116 01	Flansch flange/bride	1	A077.000-130.112
3	9475 117 01	Lauftrad rail wheel/roue rail	1	A077.000-130.113
4	7461 112 01	Lager DIN 635 Nr.22217 bearing/palier	2	
5	7472 681 01	Nilosring 22217 AV Nilos ring/bague Nilos	2	
6	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	7	
7	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
8	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	7	
9	9911 102 01	Klemmbügel clamp strap/étrier de serrage	2	Szg140A1-111.101
10	9911 103 01	Schraube bolt/vis	1	Szg140A1-121.101
11	4100 009 01	Mutter M 20 DIN 315-4 nut/écrou	1	
12	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
13	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
14	9723 007 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-08.09
15	7466 911 01	Rolle rolle/rolleau	4	
16	9475 109 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	A077.000-110.132
17	4320 090 01	Spannstift 8x65 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
18	9475 110 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-110.141
19	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
20	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
21	7790 502 01	Scheibe 160x131x2,5 washer/rondelle	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	5000 230 01	Getriebemotor komplett mit Bremse 1 transmission motor cpl. with brake/ moteur de transmission cpl. avec frein	1	
*23	6104 183 01	Motor ohne Bremse motor without brake/ moteur sans frein	1	
*24	5020 535 01	Bremse brake/frein	1	
*25	5000 751 01	Getriebe gear/engrenage	1	
26	4068 396 01	Schraube M 16x60 DIN 939 bolt/vis	4	
27	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	6	
28	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	4	
29	9451 814 11	Ring ring/bague	4	A062.001-130.212
30	7264 917 01	O-Ring 25x5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	4	
31	9455 589 11	Buchse bush/douille	4	
32	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
33	2622 018 01	Rundschnurring 8mm A 320 round cord ring/bague à gauge	1	

**Motor**  
Motor/Moteur



Bestell-Nr. : 6104 183 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : DKF 90 LR 204 E BS  
typ  
type

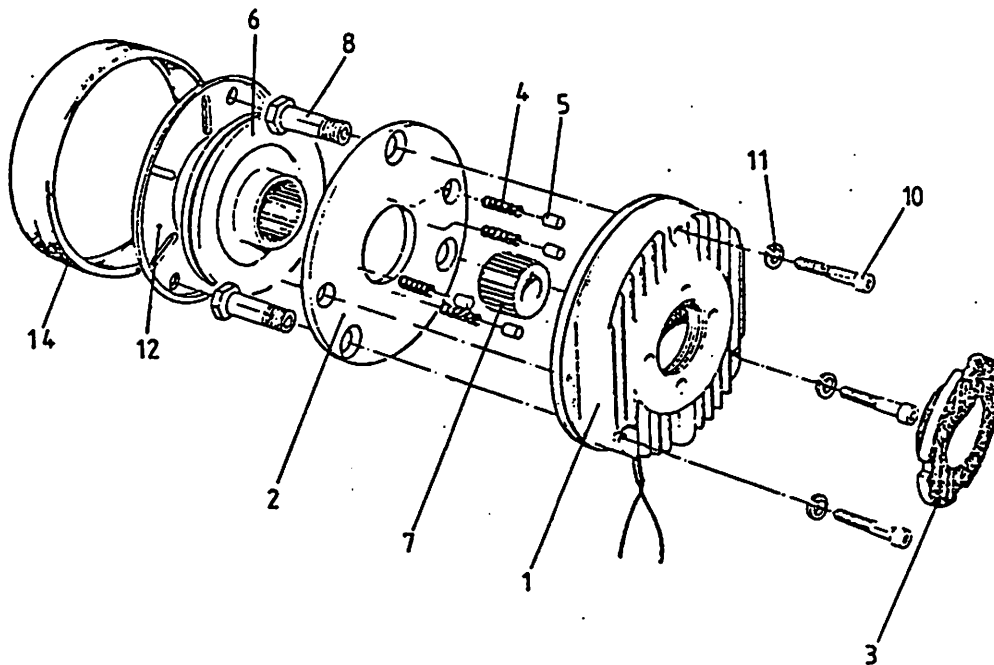
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Stator mit Wicklung 90 LR 204 E-BS stator with winding/ stator avec en roulement	1	
2		Welle mit Läuferpaket shaft with rotor unit/ arbre avec unité de rotor	1	MA 2450a
3		Bremslagerschild Bg 90 R brake bearing plate/ plaque du palier de frein	1	
4		Lagerabschlußdeckel, innen L 6205 cap piece of the bearing, inside chapeau de palier dedans	1	
5		Rillenkugellager AS 6206z 2RS grooved ball bearing/ roulement rainure à billes	1	
6		Rillenkugellager NS 6205z 2RS grooved ball bearing/ roulement rainure à billes	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
7		Lüfterflügel Bg 90 0 18 fan blade/ailette de ventilateur	1	
8		Haube H 90 R 162 lg hood/capot	1	
*9	5020 535 01	Lenze-Bremse 14.448.10.1.1.8 Lenze-brake/frein-Lenze	1	wird nicht mit dem Motor geliefert, bitte extra bestel- len will not be suppli- ede with the motor, please order separa- tely ne sera pas fourni avec le moteur, prière de le comman- der séparément
10		Reibblech Gr.10 friction plate/tôle de friction	1	
11		Gewindestange M 6x198 threaded pin/tige filetée	4	
12		Klemmkasten komplett K 80 Ex/1; 1xPg13,5; 2xPg7 D 80 Ex/1 terminal box cpl./ boîte de bornes cpl.	1	MA 2450a1
13		Klemmbrett komplett 10 S M4 terminal board cpl./ planche à bornes	1	
14		Hilfsklemmbrett auxiliary terminal bord/ planche à bornes auxiliaire	1	Keramik RiKo
15		INA Innenring LR 30/35/16,5 inner raceway/bague intérieure	1	

**Federkraftbremse**

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 535 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : 14.448.10.1.8  
typ  
type

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

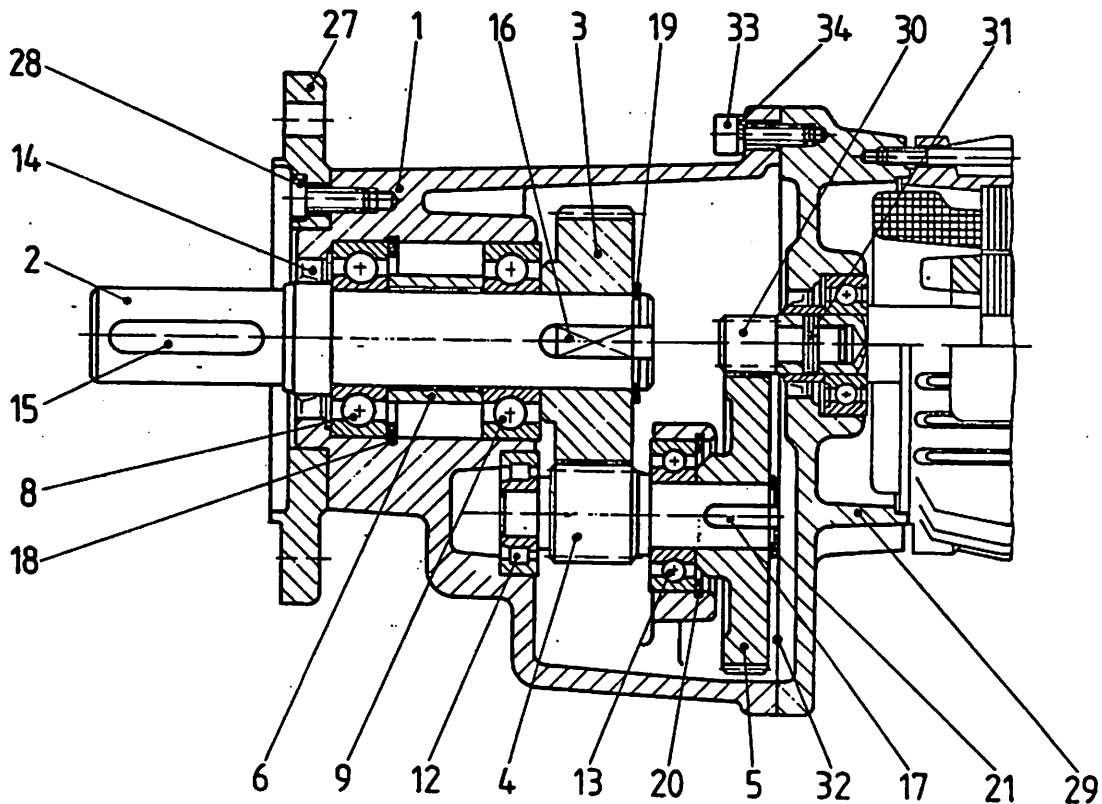
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil Typ 14.448.10.1.0 24V 1 magnet piece/pièce magnétique		
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.10-13.010/1
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.448.10-13.013
4		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	7	14.438.10-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	4	14.448.10-13.011
6		Rotor ohne Nabe Typ 14.438.10.0.0 1 rotor without hub/ rotor sans moyeu		
7		Nabe Typ 14.428.10.0.0 0 20 1 hub/moyeu		

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
8		Nachstellhülse adjusting sleeve/ douille de reglage	3	14.448.10-13.021
10		Zylinderschraube M 6x55 DIN 912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	3	
11		Federring DIN 7980-6 spring washer/rondelle grower	3	
12		Reibblech Typ 14.448.10.0.0.8 friction plate/tôle de friction	1	
14		Staubschutzring Typ 14.448.10.0.1 dust guard ring/ bague antipoussière	1	



# Simplana-Stirnrad-Getriebe

Simplana spur gear/Reducteur à engrenage droit Simplana



Bestell-Nr. : 5000 751 01  
order no.  
no. de comm.

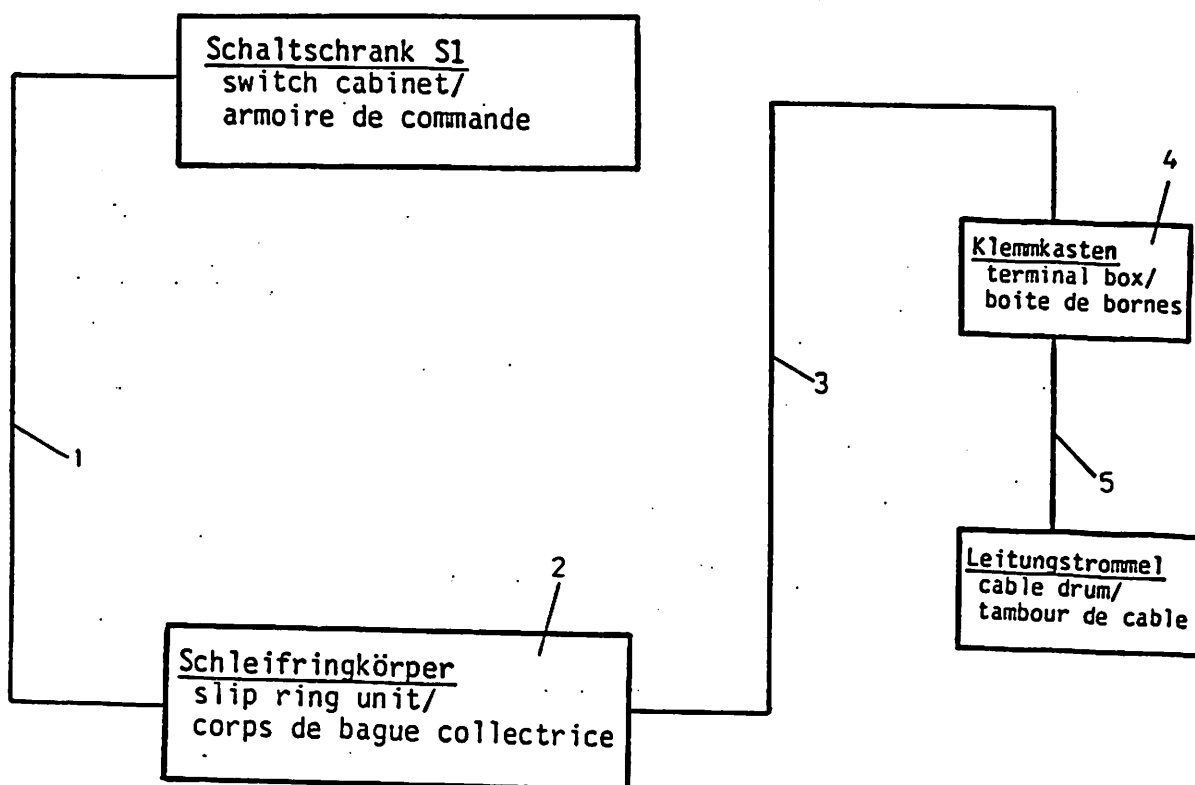
Zeichn.-Nr. : E 12 0225 - 2  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Gehäuse Nr.076966-5 housing/carter	1	12.602.20-13.006/1
2		Welle Nr.043231-8 shaft/arbre	1	12.602.20-13.351
3		Zahnrad Nr.043057-9 gear wheel/roue dentée	1	12.602.20-13.324
4		Ritzelwelle Nr.043052-8 pinion shaft/arbre de pignon	1	12.602.20-13.214
5		Zahnrad Nr.043061-7 gear wheel/roue dentée	1	12.602.20-18.402
6		Buchse Nr.043233-4 bush/douille	1	12.602.20-13.040
8	7451 635 01	Lager DIN 625 Nr.6310 bearing/palier	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9	7451 635 01	Lager DIN 625 Nr.6310 bearing/palier	1	
12	7463 321 01	Lager DIN 5412 NJ 305 E bearing/palier	1	
13	7451 606 01	Lager DIN 625 Nr.6306 bearing/palier	1	
14		Weilendichtring BASL 60x80x10 Nr.042775-6 radial packing ring/ garniture etanche de l'arbre	1	10.45001
15	4340 196 01	Paßfeder A 14x9x80 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
16	4342 004 01	Paßfeder B 14x9x40 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
17		Paßfeder AB 8x7x32 gehärtet Nr.039853-5 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
18	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
19	4280 042 01	Sicherungsring 50x2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
20	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
21	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
27		Flansch 0 250 Nr.078982-8 flange/bride	1	12.602.20-18.809
28	4072 041 01	Schraube M 12x30 DON 6912 bolt/vis	6	
29		Lagerschild Nr.047101-1 bearing plate/flasque	1	12.622.20-23.100
30		Einsteckritzel Nr.047106-2 plug-in pinion/ pignon en fichable	1	
31		Spannstift 6x32 DIN 7344 Nr.037466-0 dowel pin/goupille de serrage	1	
32		Gehäusedichtung 259x313x0,5 Nr.039780-6 housing gasket/joint de carter	1	10.45043
33	4042 091 01	Schraube M 10x30 DIN 912 bolt/vis	8	
34		Federring VHZ 10 Nr.024393-0 spring washer/rondelle grower	8	10.14202

Elektroinstallation Unterwagen stationär  
Electric installation undercarriage stationary/  
Installation électrique châssis porteur stationnaire



Elektroinstallation Unterwagen stationär

Electric installation undercarriage stationary/  
Installation électrique châssis porteur stationnaire

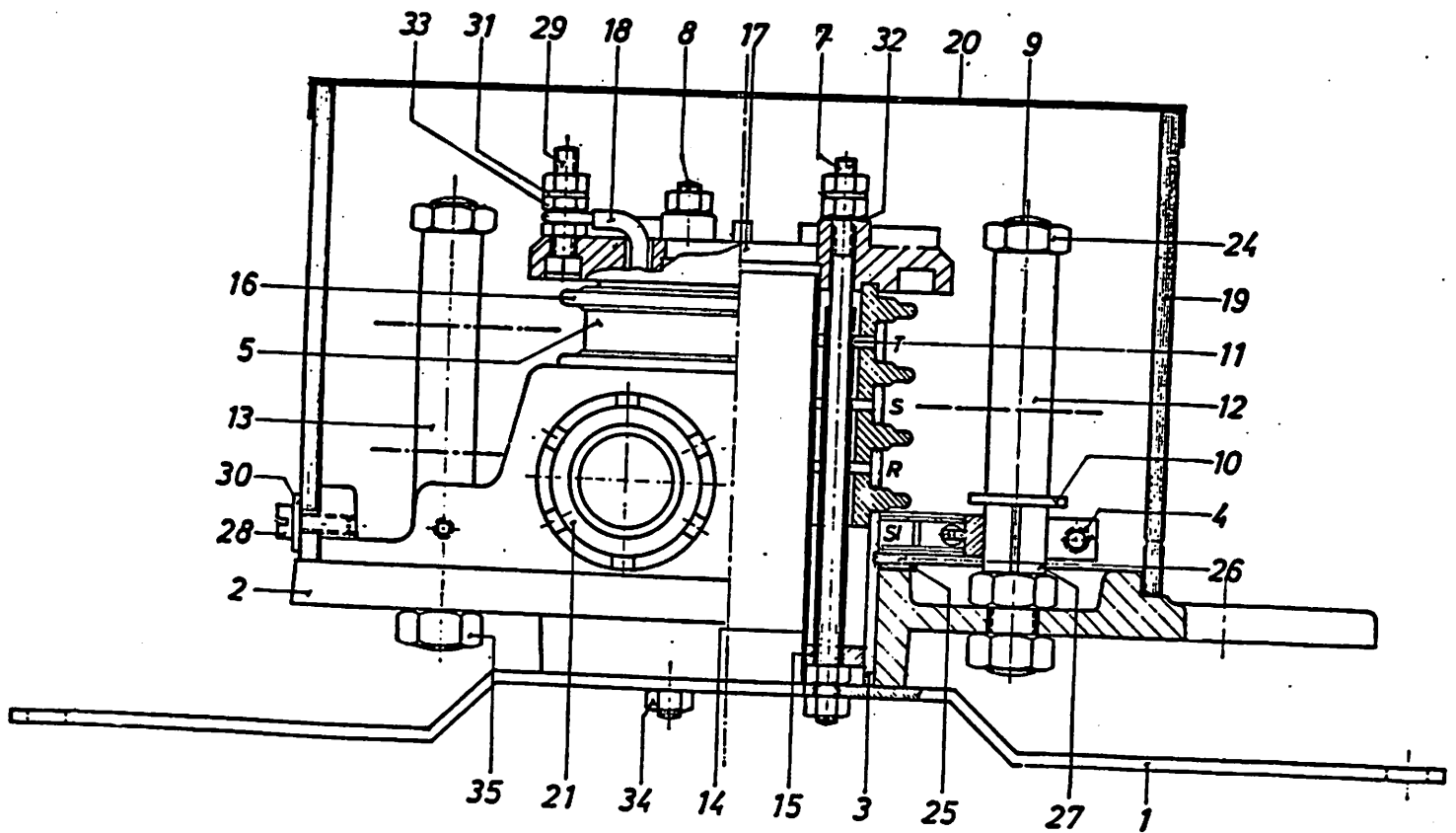
Bestell-Nr. : 9475 981 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.800 - 311.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 526 01	Flexleitung 4x10x3400 flexible cable/ligne flexible	1	
*2	6910 145 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
3	6003 526 01	Flexleitung 4x10x1700 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6022 071 01	Klemmkasten Typ WK 160 terminal box/boîte de bornes	1	
5	6003 526 01	Flexleitung 4x10x5000 flexible cable/ligne flexible	1	

Schleifringkörper  
Slip ring unit/Corps de bague collectrice



# Schleifringkörper

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 145 01

order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 490.04-2

drawing no.  
plan no.

bestehend aus:

consist. of  
compose de

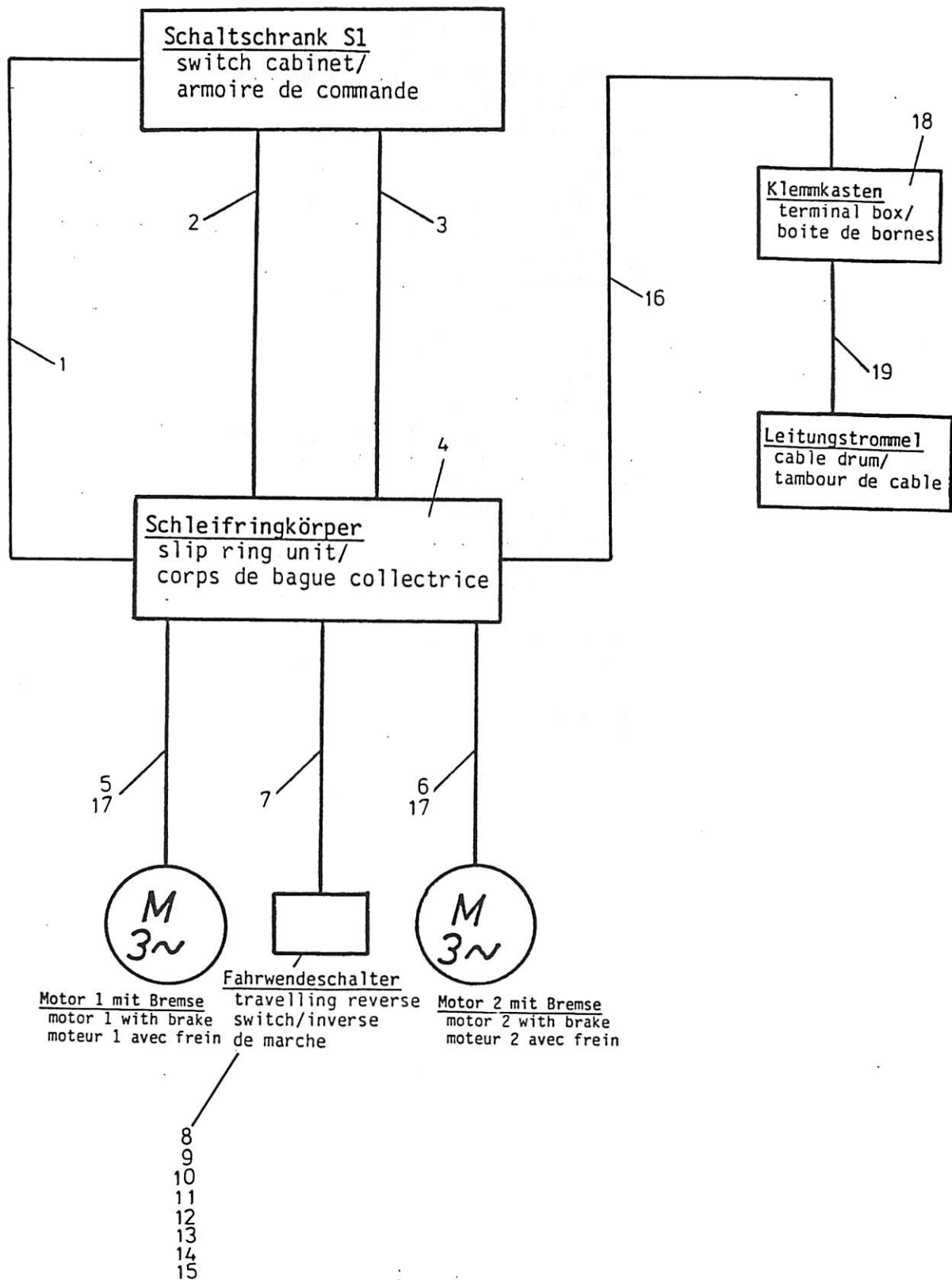
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Grundplatte base plate/plaque de montage	1	490.00.01-4
2		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	B490.00.12-2
3		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	490.00.13-4
4		Bürstenhalter 60 Amp. brush holder/porte-balai	4	
		Kohle 25x8 carbon/charbon		
5		Schleifring slip ring/bague collectrice	3	
7		Gewindebolzen M 6 153 lg. threaded pin/boulon fileté	1	
8		Gewindebolzen M 6 143 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
9		Gewindebolzen M 12 121 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
10		Trennscheibe 0 25x 0 12 x 3 separating disk/ disque séparateur	1	
11		Isolierrohr 0 8 x 0 6,2 96 lg. insulating tube/tuyau isolant	3	
12		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 85 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
13		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 64 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
14		Isolierrohr 0 44 x 0 40 109 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
15		Zentrierring centering ring/bague de centrage	3	490.00.13-4
16		Isolerring insulating ring/bague isolant	4	162.05-4
17		Klemmscheibe clamp disk/rondelle de serrage	1	170.06-4
18		Kabel NYA 6mm² 120 lg. cable/câble	3	
19		Haube hood/capot	1	490.00.61-4
20		Haubendeckel 227 0 x 10 hood cover/couvercle du capot	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21		Verschraubung PG 29 threaded union/vissage	1	
24		Sechskantmutter M 12 DIN 936 4D hexagon nut/écrou six pans	1	
25		Lagerscheibe 0 100 x 0 80,3 bearing washer/ rondelle de palier	1	
26		Seegering A 80x2,5 DIN 471 seeger circlip ring/ anneau de retenue	1	
27		Massehülse 0 16 x 0 12 18 lg. protective sleeve/ douille de garde	1	
28		Zylinderschraube M 5x15 DIN 84 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	
29		Sechskantschraube M 6x30 DIN 558 hexagon bolt/ vis six pans	3	
30		Scheibe 5,3 DIN 125 washer/rondelle	4	
31		Scheibe 6,3 DIN 125 washer/rondelle	3	
32		Welllscheibe A 6 DIN 135 corrugated washer/ rondelle ondulée	3	
33		Sechskantmutter M 6 DIN 439 4D hexagon nut/écrou six pans	6	
34		Sechskantmutter M 6 DIN 934 4D hexagon nut/écrou six pans	13	
35		Sechskantmutter M 12 DIN 934 4D hexagon nut/écrou six pans	6	

Elektroinstallation Unterwagen fahrbar

Electric installation undercarriage mobile/

Installation électrique châssis porteur mobile





Elektroinstallation Unterwagen fahrbar

Electric installation undercarriage mobile/

Installation électrique châssis porteur mobile

Bestell-Nr. : 9475 985 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.810 - 311.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

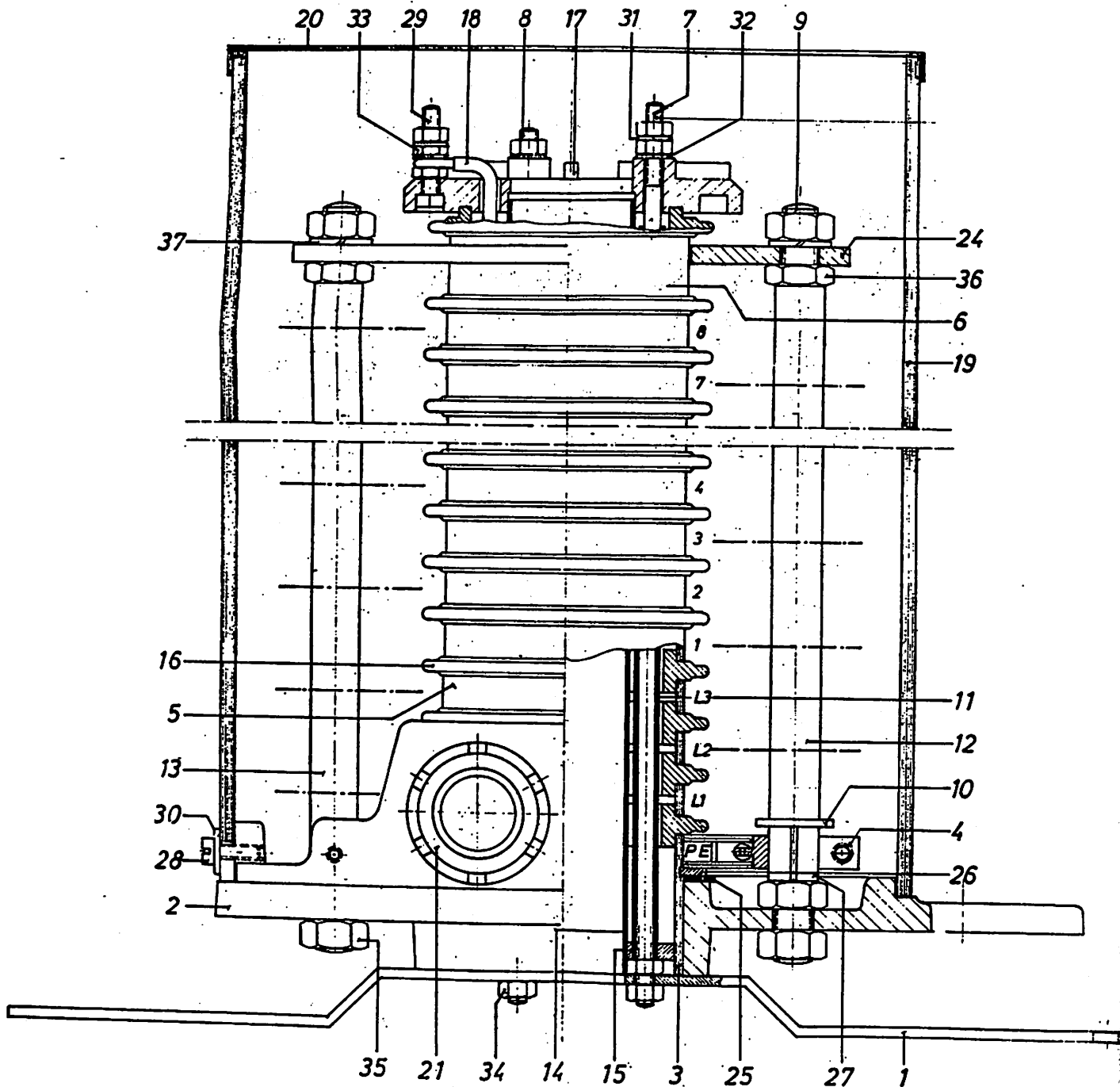
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 526 01	Flexleitung 4x10x3400 flexible cable/ligne flexible	1	
2	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5x3050 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x3050 flexible cable/ligne flexible	1	
*4	6910 075 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
5	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5700 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x5700 flexible cable/ligne flexible	1	
7	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x1900 flexible cable/ligne flexible	1	
8	6060 387 01	Endschalter T2A 067-01/01Y limit switch/ interrupteur terminal	1	
9	4065 050 01	Schraube M 6x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
10	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
11	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	9060 104 01	Halter clamp/attache	1	A001.000-390.215
13	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	2	
14	4100 006 01	Mutter M 12 DIN 315-4 nut/écrou	2	
15	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	8	
16	6003 526 01	Flexleitung 4x10x1700 flexible cable/ligne flexible	1	
17	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5700 flexible cable/ligne flexible	1	
18	6022 071 01	Klemmkasten Typ WK 160 terminal box/boîte de bornes	1	
19	6003 526 01	Flexleitung 4x10x5000 flexible cable/ligne flexible	1	

**Schleifringkörper**

Slip ring unit/Corps de bague collectrice



**Schleifringkörper**

Slip ring unit/Corps de bague collectrice

Bestell-Nr. : 6910 075 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : L 490.13-2  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Grundplatte base plate/plaque de montage	1	490.00.01-4
2		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	H490.00.12-2
3		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	490.00.13-4
4		Bürstenhalter 60 Amp. brush holder/porte-balai Kohle 25x8 carbon/charbon	13	
5		Schleifring slip ring/bague collectrice	12	
6		Lagerring bearing ring/bague de palier	1	
7		Gewindebolzen M 6 327 lg. threaded pin/boulon fileté	1	
8		Gewindebolzen M 6 318 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
9		Gewindebolzen M 12 278 lg. threaded pin/boulon fileté	2	
10		Trennscheibe 0 25x 0 12 x 3 separating disk/ disque séparateur	1	
11		Isolierrohr 0 8 x 0 6,2 271 lg. insulating tube/tuyau isolant	3	
12		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 203 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
13		Isolierrohr 0 16 x 0 12,2 224 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
14		Isolierrohr 0 44 x 0 40 284 lg. insulating tube/tuyau isolant	1	
15		Zentrierring centering ring/bague de centrage	3	490.00.13-4
16		Isoliererring insulating ring/bague isolant	14	162.05-4
17		Klemmscheibe clamp disk/rondelle de serrage	1	170.06-4
18		Kabel NYA 6mm <sup>2</sup> 270 lg (6x) 150 lg (6x) cable/câble	12	
19		Haube hood/capot	1	490.00.620-4

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20		Haubendecke1 hood cover/couvercle du capot	1	620-4
21		Verschraubung PG 21 threaded union/vissage	1	
22		Verschraubung PG 13,5 threaded union/vissage	2	
24		Lagerscheibe bearing washer/ rondelle de palier	1	
25		Lagerdeckscheibe bearing cover disk/ disque de recouvrement de palier	1	
26		Seegering A 80x2,5 DIN 471 seeger circlip ring/ anneau de retenue	1	
27		Massehülse 0 16 x 0 12 18 lg. protective sleeve/ douille de garde	1	
28		Zylinderschraube M 5x15 DIN 84 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	
29		Sechskantschraube M 6x30 DIN 558 hexagon bolt/ vis six pans	12	
30		Scheibe 5,3 DIN 125 washer/rondelle	4	
31		Scheibe 6,3 DIN 125 washer/rondelle	25	
32		Wellscheibe A 6 DIN 135 corrugated washer/ rondelle ondulée	3	
33		Sechskantmutter M 6 DIN 439 hexagon nut/écrou six pans	24	
34		Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	16	
35		Sechskantmutter M 12 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	8	
36		Sechskantmutter M 12 DIN 936 hexagon nut/écrou six pans	2	
37		Federring 3 B 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	

# Drehbühne komplett **B**

Slewing platform

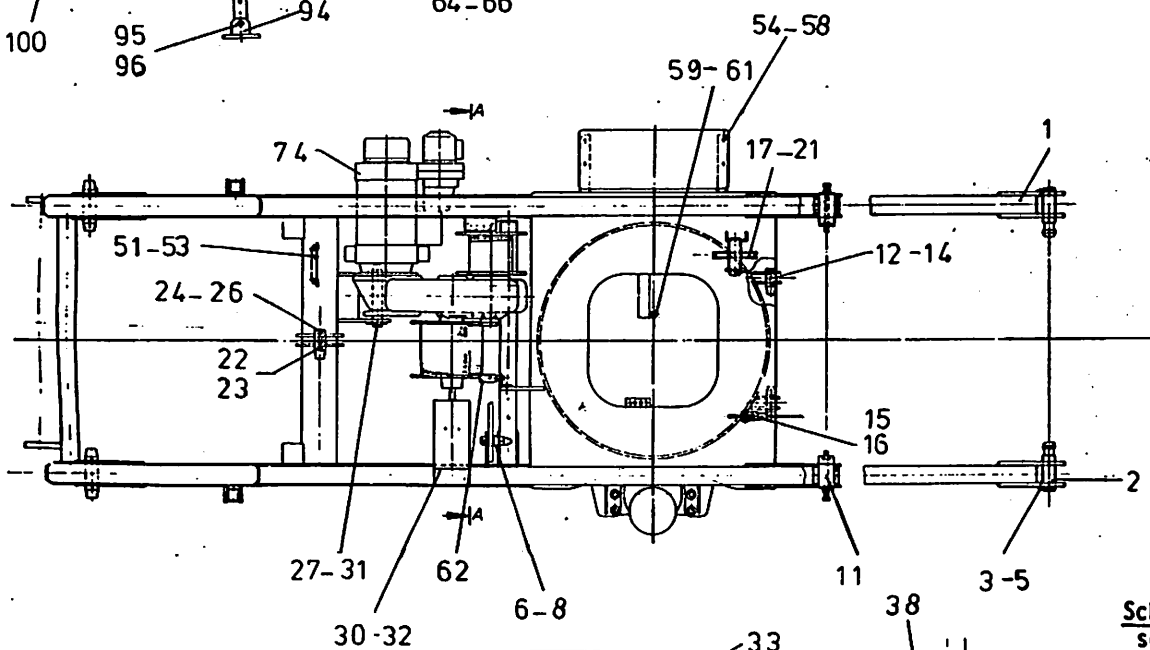
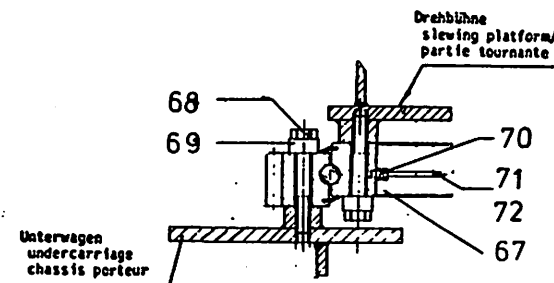
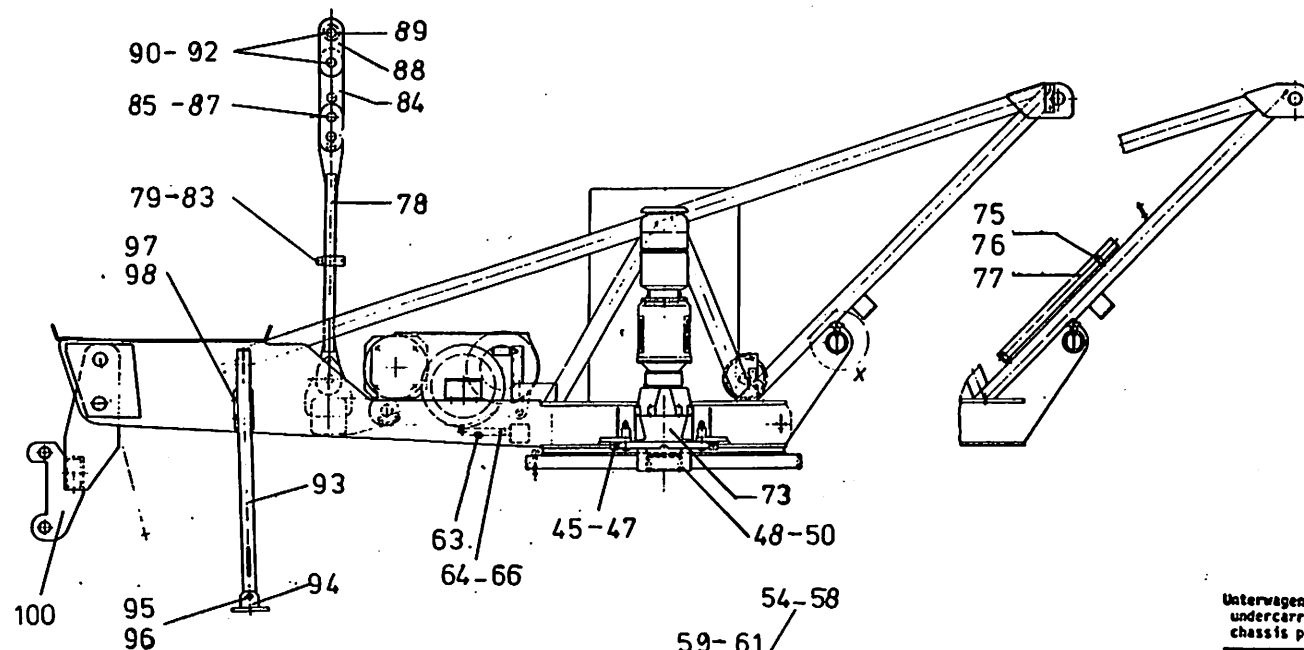
Partie tournant

	Seite
<b>Drehbühne</b>	<b>B 1</b>
Slewing platform	
Partie tournante	
<b>Konusbolzen komplett</b>	<b>B 7</b>
Conical pin cpl.	
Broche conique cpl.	
<b>Halterung</b>	<b>B 8</b>
Mounting	
Fixation	
<b>Drehwerk</b>	<b>B 9</b>
Slewing gear	
Mécanisme d'orientation	
<b>Drehwerk-Getriebe</b>	<b>B 11</b>
Slewing gear transmission	
Engrenage du mécanisme d'orientation	
<b>ABK-Antrieb (Bremse - Kupplung)</b>	<b>B 15</b>
Drive (brake - clutch)	
Entraînement (frein - embrayage)	
<b>Federkraftbremse</b>	<b>B 17</b>
Spring-loaded brake	
Frein à ressort	
<b>Motor (Drehwerk)</b>	<b>B 19</b>
Motor (slewing gear)	
Moteur (mécanisme d'orientation)	
<b>Hubwerk</b>	<b>B 22</b>
Hoisting unit	
Treuil de levage	
<b>Hubwerk-Getriebe</b>	<b>B 26</b>
Hoisting unit transmission	
Treuil de levage-engrenage	

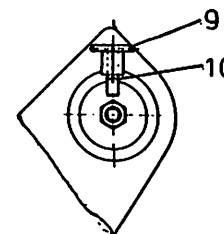
<b>Federkraftbremse</b>	B 30
Spring-loaded brake	
Frein à ressort	
<b>Motor (Hubwerk)</b>	B 32
Motor (hoisting unit)	
Moteur (treuil de levage)	
<b>Elektroinstallation Drehbühne</b>	B 34
Electric installation slewing platform	
Installation électrique de la partie tournante	
<b>Achsanlenkung</b>	B 37
Axle pivoting	
Pivotement d'essieu	

Drehbühne  
Slewing platform/Partie tournante

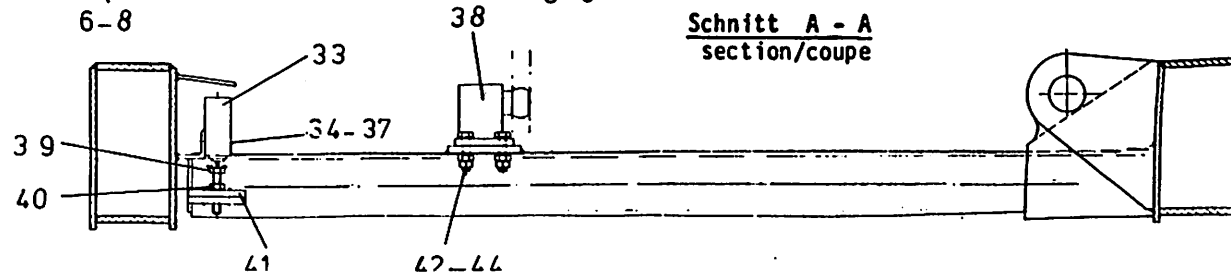
- B 1 -



Einzelheit X  
view/vue



Schnitt A - A  
section/coupe



Drehbühne

Slewing platform/Partie tournante

Bestell-Nr. : 9477 410 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 411.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 411 01	Drehbühne slewing platform/ partie tournante	1	A087.000-411.111
2	9475 390 01	Achse axle/essieu	2	A077.000-411.121
3	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/4
4	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	9710 138 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-11.12
7	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
8	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
9	9475 378 01	Bolzen pin/axe	2	A077.000-411.128
10	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	2	
*11	9475 380 01	Konusbolzen komplett conical pin cpl./ broche conique cpl.	2	A077.000-411.130
12	9975 001 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-11.01
13	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
14	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	2	
15	7739 134 01	Keilendklemme key end clamp/ pince terminale à cale	1	
16	7739 088 01	Seilklemme S 13 DIN 1142 rope clamp/serre-câble	1	
17	9910 964 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.20AP60-00
18	9477 443 01	Achse 100 axle/essieu	1	A087.000-411.147
19	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	1	AHA LN 4/3
20	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
22	9710 139 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-11.10
23	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
24	9974 983 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-40.24
25	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
26	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm spring plug/goupille à ressort	1	
27	9475 391 01	Achse axle/essieu	1	A077.000-411.161
28	7743 040 01	Kegelschmiernippel AM 10x1 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	2	
29	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
30	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
31	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
32	9477 444 01	Hebel lever/levier	1	A087.000-411.167
33	6060 449 01	Endschalter TS 331-11Y Sp.1347 limit switch/ interrupteur terminal	2	
34	4001 044 01	Schraube M 5x50 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
35	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	8	
36	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	16	
37	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
38	9475 396 01	Hebel lever/levier	1	A077.000-411.181
39	9422 470 01	Einstellschraube adjusting screw/vis de réglage	2	A022.000-411.622
40	4117 022 01	Mutter M 10x1 DIN 936-6 nut/écrou	2	
41	9476 414 01	Blech plate/tôle	1	A077.000-411.184
42	4065 131 01	Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
43	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	8	
44	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	8	
45	4065 166 01	Schraube M 16x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
46	4023 529 01	Schraube BM 16x70 DIN 561-8.8 bolt/vis	2	
47	4101 007 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	

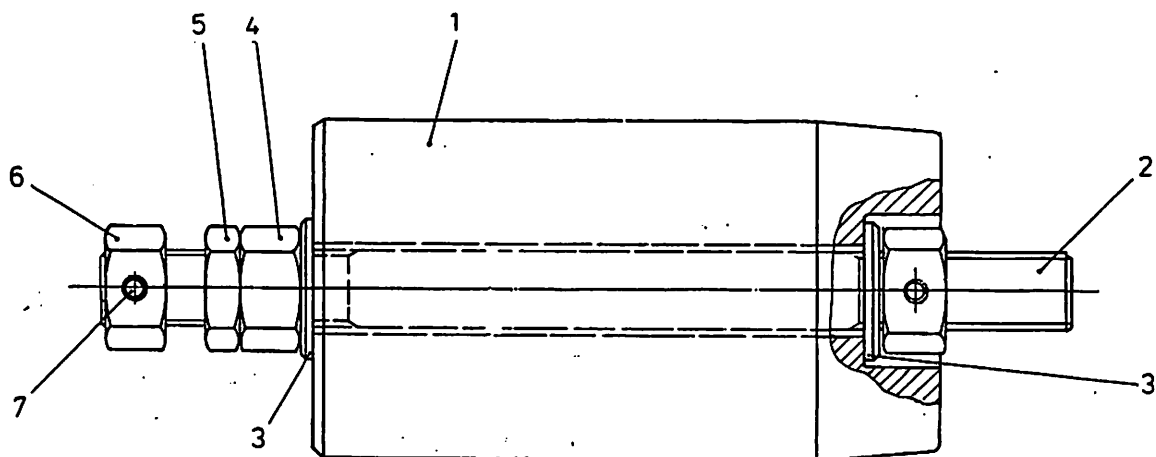
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	9014 502 11	Abdeckung Drehwerk covering slewing gear/ couverture mécanisme d'orientation	1	LS2100-460.206
49	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
50	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
51	9476 419 01	Rohr tube/tuyau	1	A077.000-411.196
52	9974 989 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-40.30
53	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
54	4065 131 01	Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
55	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
56	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	4	
57	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
58	4203 003 01	Scheibe 14 DIN 434 washer/rondelle	4	
59	9475 464 01	Mitnehmer actuator/entraîneur	1	A077.000-411.211
60	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
61	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	1	
*62	9475 397 01	Halterung mounting/fixation	1	A077.000-411.220
63	9477 403 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	A087.000-411.231
64	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
65	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
66	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	2	
67	9830 786 01	Kugeldrehkranz ball slewing ring/ couronne d'orientation	1	Kud56VA002-000
68	4062 110 01	Schraube M 20x130 DIN 931-10.9 bolt/vis	72	
69	9475 479 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	72	A077.000-411.303
70	4710 001 01	Verschraubung GE 6-PLM threaded union/vissage	8	
71	1510 003 01	Rohr 6x1 DIN 2391/C St35 6000mm lg. tube/tuyau	1	
72	7743 040 01	Kegelschmiernippel AM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*73	9741 245 01	Drehwerk slewing gear/ mécanisme d'orientation	1	DrW140AZ006-000.000
*74	9952 129 01	Hubwerk hoisting unit/treuil de levage	1	WiW210LX012-440.000
75	6020 362 01	Panzer-Klemmschelle PKS 48 armoured clamp strap/ collier de serrage de blindage	2	
76	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
77	6011 042 01	Panzerrohr UPR 48 900mm lg. armoured conduit/tuyau armé	1	
78	9475 384 01	Zugstab pull rod/tirant	1	A077.000-411.611
79	6060 449 01	Endschalter TS 331-11Y Sp.1347 limit switch/ interrupteur terminal	2	
80	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
81	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	4	
82	9422 470 01	Einstellschraube adjusting screw/vis de réglage	2	A022.000-411.622
83	4117 022 01	Mutter M 10x1 DIN 936-6 nut/écrou	2	
84	9475 388 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.000-411.621
85	9710 139 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-11.10
86	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
87	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
88	9477 401 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A087.000-411.631
89	9475 474 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	A077.000-411.632
90	9710 110 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-11.16
91	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
92	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	2	
93	9476 415 01	Stütze support/support	2	A077.000-411.711
94	9476 417 01	Abstützbock support mount/ support d'entretoise	2	A077.000-411.712
95	9723 108 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-09.28
96	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
97	9556 297 01	Bolzen pin/axe	4	C103.001-328.112
98	4331 013 01	Federstecker Mubea 7mm spring plug/goupille à ressort	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*99	9475 982 01	E-Installation Drehbühne electric installation slewing platform/ installation électrique partie tournante	1	A077.800-411.000
*100	9476 420 01	Achsanlenkung axle pivoting/ pivotement d'essieu	1	A077.011-413.110

# Konusbolzen komplett

Conical pin cpl./Broche conique cpl.



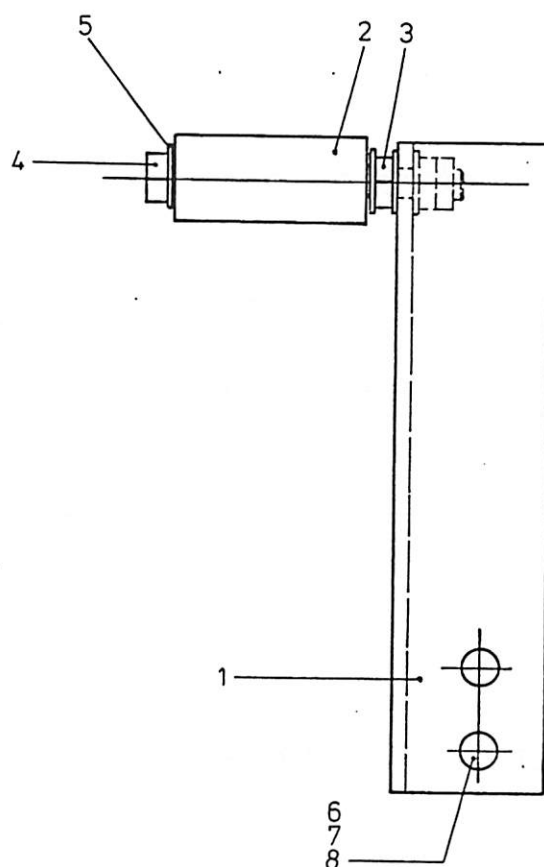
Bestell-Nr. : 9475 380 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 411.130  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 381 01	Achse axle/essieu	1	A077.000-411.131
2	9475 382 01	Gewindebolzen threaded pin/boulon fileté	1	A077.000-411.132
3	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer/rondelle	2	
4	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	1	
5	4117 010 01	Mutter M 24 DIN 936-8 nut/écrou	1	
6	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	2	
7	4312 060 01	Kerbstift 6x36 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	2	

Halterung  
Mounting/Fixation



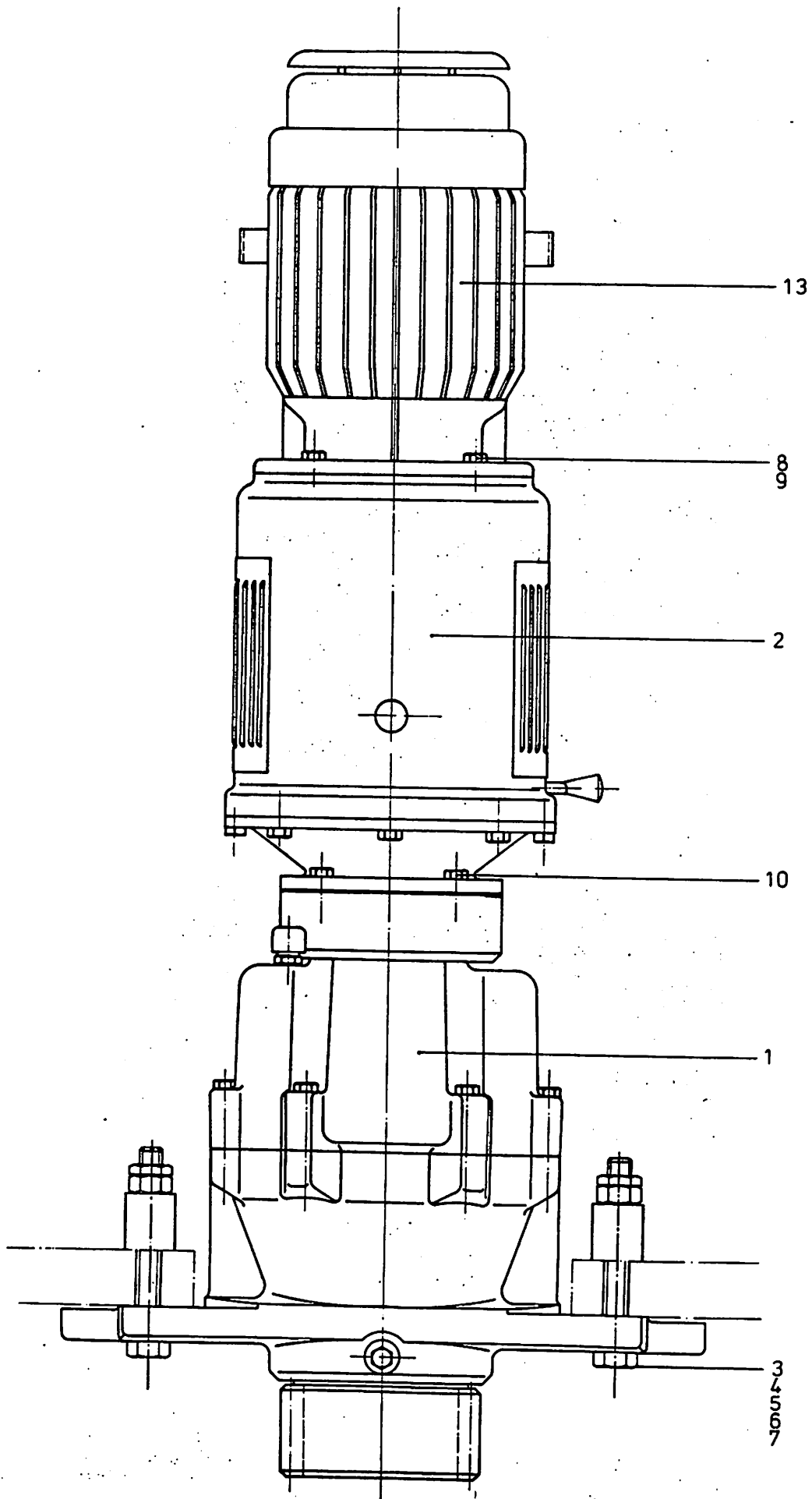
Bestell-Nr. : 9475 397 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 411.220  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 398 01	Winkel angle/angle	1	A077.000-411.221
2	9475 399 01	Rolle roller/rouleau	1	A077.000-411.222
3	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	3	
4	4061 180 01	Schraube M 16x140 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
5	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	4	
6	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
7	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
8	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	

Drehwerk  
Slewing gear/Mécanisme d'orientation



**Drehwerk**

Slewing gear/Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9741 245 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DrW 140 AZ 006 - 000.000  
drawing no.  
plan no.

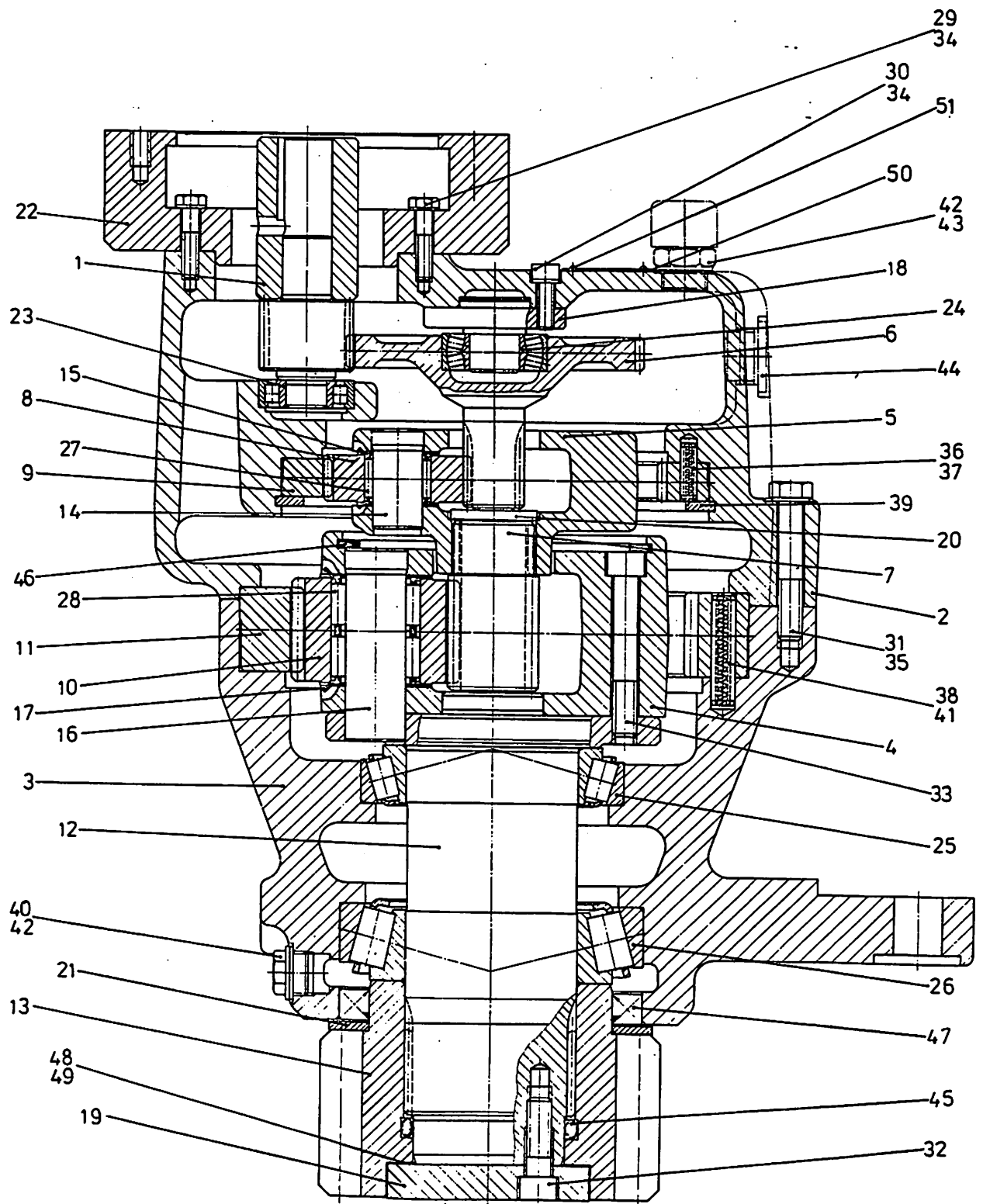
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9312 535 01	Drehwerk-Getriebe slewing gear transmission/ engrenage du mécanisme d'orientation	1	G151.319-000.000
*2	5000 615 01	ABK-Antrieb (Bremse-Kupplung) Typ 14.211.03.1.1 drive (brake-clutch) entraînement (frein-embrayage)	1	14.0.5752-01.001
3	9741 289 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	6	DrW140AZ005-710.101
4	4062 110 01	Schraube M 20x130 DIN 931-10.9 bolt/vis	6	
5	4124 006 01	Mutter M 20 DIN 6915-10 nut/écrou	6	
6	4235 010 01	Sicherungsmutter M 20 DIN 7967 counternut/contre-écrou	6	
7	9741 290 01	Scheibe washer/rondelle	6	DrW140AZ005-710.105
8	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
9	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
10	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
11	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
12	9741 291 01	Typenschild type plate/plaque signalétique	1	DrW140AZ005-810.101
*13	6101 920 01	E-Motor electric motor/moteur électrique	1	E10.0553-000/242



Drehwerk-Getriebe

Slewing gear transmission/Engrenage du mécanisme d'orientation



# Drehwerk-Getriebe

Slewing gear transmission/Engrenage du mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9312 535 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : G 151.319 - 000.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9310 397 01	Antriebswelle komplett primary shaft cpl./ arbre menant cpl.	1	G151.303-020.000
2	9310 184 01	Gehäuse housing/carter	1	G151.301-000.005
3	9310 185 01	Abtriebswellengehäuse output shaft housing/ carter de l'arbre de sortie	1	G151.301-000.006
4	9310 182 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	G151.301-000.007
5	9310 183 01	Planetenträger pinion cage/ porte-pignons satellites	1	G151.301-000.008
6	9310 396 01	Doppelrad z = 70/12 double gear wheel/ roue dentée double	1	G151.303-000.010
7	9310 267 01	Sonnenrad z = 12 sun wheel/roue solaire	1	G151.301-000.011
8	9310 268 01	Planetenrad z = 34 planet wheel/roue planétaire	3	G151.301-000.012
9	9310 269 01	Innenrad z = 81 internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	G151.301-000.013
10	9310 270 01	Planetenrad z = 25 planet wheel/roue planétaire	3	G151.301-000.014
11	9310 271 01	Innenrad z = 63 internal geared wheel/ roue à denture intérieure	1	G151.301-000.015
12	9310 261 01	Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	G151.301-000.016
13	9312 536 01	Abtriebsritzel z = 14 output pinion/pignon de sortie	1	G151.319-000.017
14	9310 273 01	Planetenbolzen planet wheel pin/ boulon planétaire	3	G151.301-000.018
15	4229 035 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	6	G151.301-000.019
16	9310 274 01	Planetenbolzen planet wheel pin/ boulon planétaire	3	G151.301-000.020

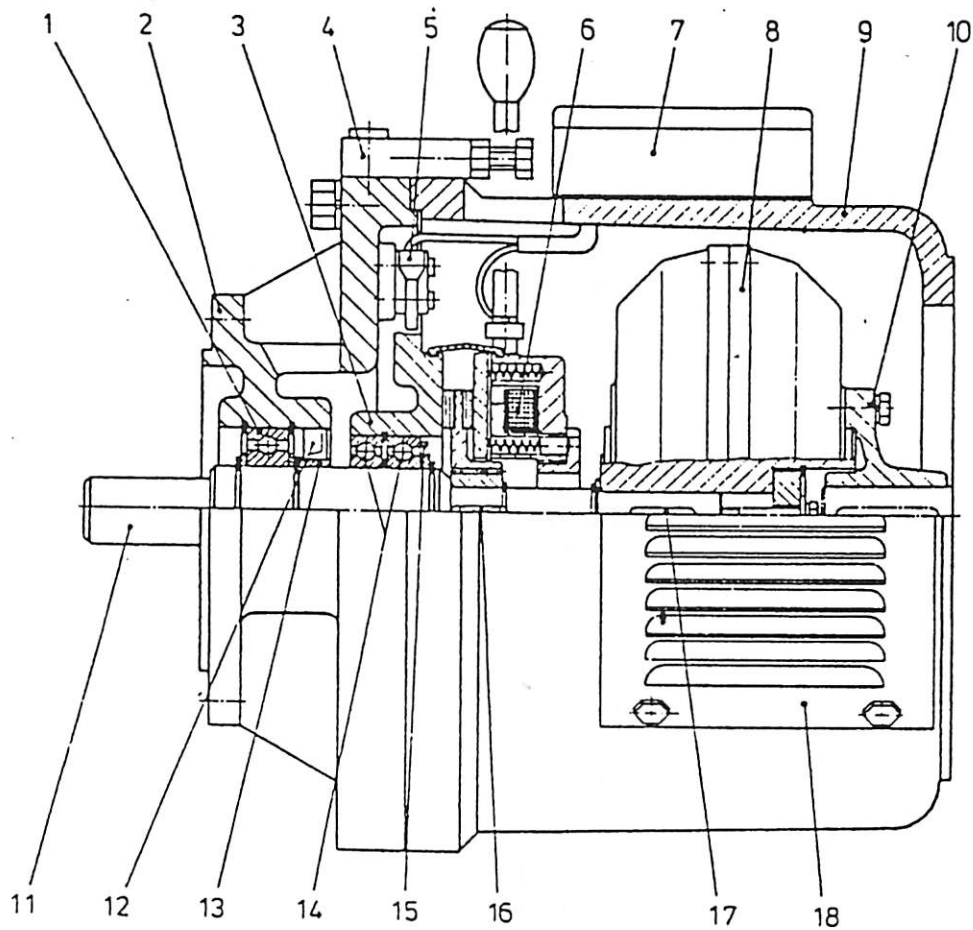
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
17	4229 036 01	Anlaufscheibe thrust washer/ rondelle de pression	6	G151.301-000.021
18	9310 275 01	Zapfenflansch journal flange/bride tourillon	1	G151.301-000.022
19	9310 276 01	Endscheibe limit washer/rondelle finale	1	G151.301-000.023
20	9310 262 01	Axialscheibe axial disk/disque axiale	1	G151.301-000.024
21	4229 037 01	Dichtungsscheibe sealing washer/rondelle de joint	1	G151.301-000.025
22	9310 188 01	Anschlußflansch connecting flange/ bourrelet de raccordement	1	G151.301-000.026
23	7463 120 01	Lager DIN 5412 NJ 204 bearing/palier	1	
24	7461 100 01	Lager DIN 635 Nr.22205 bearing/palier	1	
25	7462 223 01	Lager DIN 720 Nr.32017X bearing/palier	1	
26	7462 311 01	Lager DIN 720 Nr.32217 bearing/palier	1	
27	7474 410 01	Nadelkäfig K 25x33x24 needle cage/ cage de palier à aiguilles	3	
28	7474 408 01	Nadelkäfig K 30x44x26 needle cage/ cage de palier à aiguilles	6	
29	4061 061 01	Schraube M 8x35 DIN 931-8.8 bolt/vis	10	
30	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt/vis	3	
31	4061 117 01	Schraube M 12x70 DIN 931-8.8 bolt/vis	6	
32	4043 120 01	Schraube M 12x40 DIN 912-10.9 bolt/vis	6	
33	4042 128 01	Schraube M 12x80 DIN 912-8.8 bolt/vis	3	
34	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer/rondelle d'arrêt	13	
35	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer/rondelle d'arrêt	6	
36	4323 100 01	Connex-Schwerspannstift S 5x28 Connex-heavy dowel pin/ Connex-goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé	4	
37	4323 115 01	Connex-Schwerspannstift S 8x28 Connex-heavy dowel pin/ Connex-goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé	4	
38	4323 110 01	Connex-Schwerspannstift S 7x55 Connex-heavy dowel pin/ Connex-goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé	8	
39	4281 063 01	Sicherungsring 210x5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
40	4078 007 01	Schraube AM 22x1,5 DIN 7604-5.8 bolt/vis	1	
41	4323 130 01	Connex-Schwerspannstift S 12x55 Connex-heavy dowel pin/ Connex-goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé	8	
42	7101 045 01	Dichtring A 22x27x1,5 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
43	7211 044 01	Belüftungs-und Entlüftungsfilter vent filter/ filtre de ventilation	1	
44	7743 205 01	Ölschauglas B 22 HWN 286 oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	1	
45	7264 211 01	O-Ring 75x7,5 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
46	4281 045 01	Sicherungsring 150x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
47	7100 310 01	Wellendichtring 120x150x15 BASL rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
48	4220 048 01	Paßscheibe 80x100x0,1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
49	4220 060 01	Paßscheibe 80x100x0,3 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	3	
50	7731 419 01	Schild plate/plaque	1	S1d05.07TG01M1
51	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	

**ABK-Antrieb (Bremse - Kupplung) Typ 14.211.03.1.1**

Drive (brake - clutch)/

Entraînement (frein - embrayage)



Bestell-Nr. : 5000 615 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 14.0.5752-01.001  
drawing no.  
plan no.

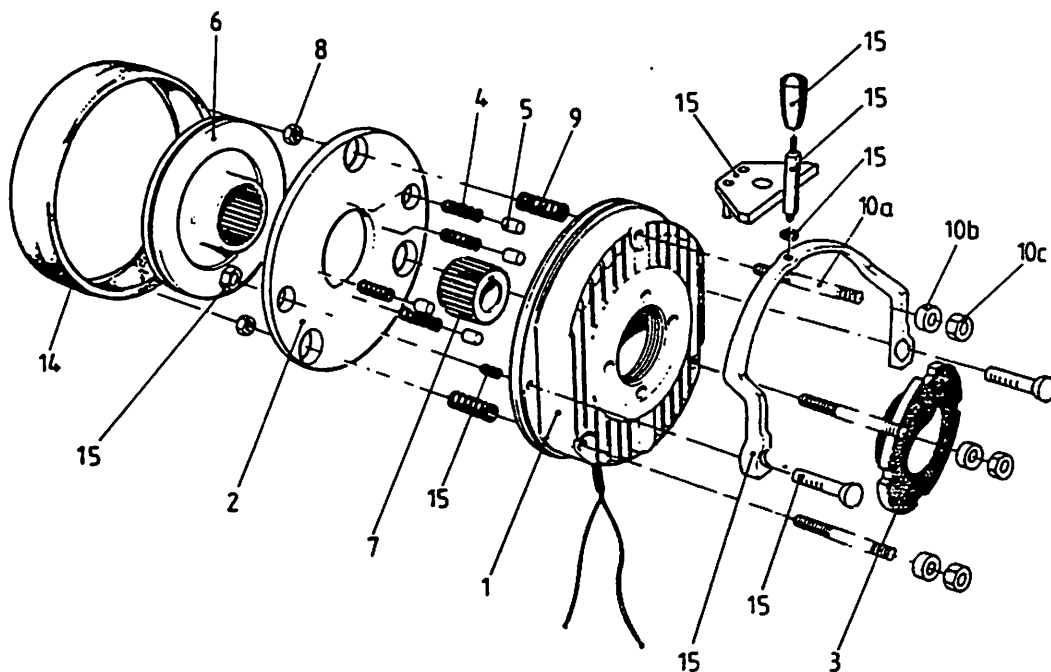
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	7451 486 01	Rillenkugellager DIN 625 Nr.6206-2RS grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
2		Flansch flange/bride	1	14.0.5752-13.001
3		Flansch flange/bride	1	14.0.5752-13.002
4	5029 698 01	Anschlag komplett stop cpl./butée cpl.	1	14.0.5631-11.004 .005

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
5		<b>Mikroschalter</b> microswitch/microrupteur	1	10.47304
*6	5020 274 01	<b>Federkraftbremse</b> Typ 14.448.12.1.6 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	MB 14.0064
7		<b>Klemmkasten</b> terminal box/boîte de bornes	1	10.47238
8	5030 370 01	<b>Simplaturbo-Kupplung</b> turbo-coupling/turbocouplage	1	03.6.201-001
9		<b>Gehäuse</b> housing/carter	1	14.211.03-18.108
10		<b>Flanschnabe</b> flange hub/moyeu à flasque	1	14.211.03-08.016
11		<b>Welle</b> shaft/arbre	1	14.0.5752-03.003
12	7100 142 01	<b>Wellendichtring A 35x62x7</b> DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
13		<b>Lauftring S 30x35x11</b> bearing race/bague de roulement	1	10.14326
14	7451 286 01	<b>Rillenkugellager DIN 625</b> Nr.6006-2RS grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	2	
15		<b>Nilos-Ring 6006 ZAV</b> Nilos ring/bague Nilos	1	10.45034
16		<b>Paßfeder B 8x7x18 DIN 6885</b> feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
17	4340 080 01	<b>Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885</b> feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
18		<b>Abdeckblech rechts</b> cover plate right/ tôle de protection à droite	1	14.211.03-08.406
		<b>Abdeckblech links</b> cover plate left/ tôle de protection à gauche	1	14.211.03-08.014

Federkraftbremse

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 274 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : 14.448.12.1.6  
typ  
type

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil Typ 14.448.12.1.0 magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.12-16.100
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.12-18.001
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.438.12-03.013
4		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	7	14.438.12-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	4	14.448.12-13.011
6		Rotor ohne Nabe Typ 14.448.12.0.0 1 rotor without hub/ rotor sans moyeu		
7		Nabe Typ 14.448.12.0.0 hub/moyeu	1	
8	4115 097 01	Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	3	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	3	120.4.428-029
10a	4042 075 01	Stiftschraube M 6x60 DIN 940 stud bolt/goujon fileté	3	
		Abstandsfedersatz (Pos.8-10a) spaced spring assembly (pos.8-10a)/ jeu de ressorts d'espacement (pos.8-10a)	1	
10b		Buchse bush/douille	3	14.0.2554-03.001
10c	4119 004 01	Sechskantmutter M 6 DIN 985 hexagon nut/écrou six pans	3	
14		Staubschutzring Typ 14.448.12.0.1 dust guard ring/ bague antipoussière	1	
15	5029 677 01	Handlüftung komplett Typ 14.448.12.0.2 hand lifting cpl./ desserrage à main cpl.	1	14.441.12-36.004/1





# E-Motor

Electric motor/Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 920 01  
order no.  
no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 10.0553 - 000/242  
list no.  
no. liste

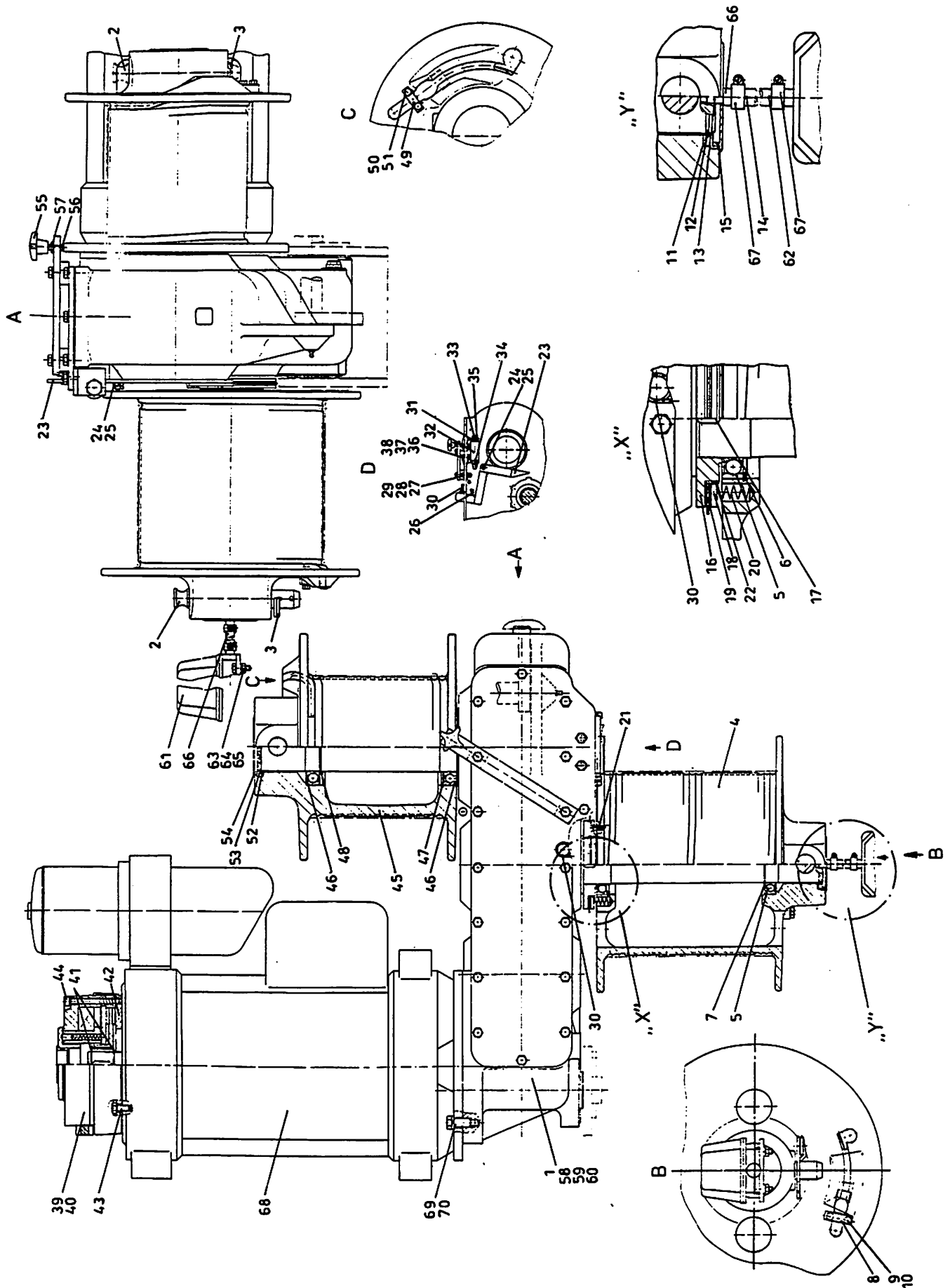
Zeichn.-Nr. : E 10.0553 D 000/019  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 056 01	Stator komplett stator cpl./stator cpl.	1	E10.0552-802/005
115	9756 055 01	Stator gewickelt stator typed/stator rubané	1	E10.0552-702/003
305	9939 579 01	Klemmbrett tagboard/planche à bornes	1	E10.0501-644/001
320	6280 034 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box under part/ bas de la boîte de bornes	1	E00.0127F601/006
321	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
400	9756 057 01	Rotor komplett rotor cpl./rotor cpl.	1	E10.0552-910/114
405	9756 058 01	Rotor gewickelt rotor typed/rotor rubané	1	E10.0552-920/114
500	6210 005 01	Schleifringkörper slip ring unit/ corps de bague collectrice	1	
675	4340 080 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
700	9756 007 01	Montageteile assembly parts/ pièces d'assemblage	1	E10.0503-990/003
705	9756 009 01	Flanschlagerschild flange bearing plate/ bride flasque	1	E10.0501D403/009
706	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
707	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
710	7451 687 01	Lager DIN 625 Nr.6307-2RS bearing/palier	1	
723	4547 015 01	Bolzen pin/axe	1	E00.0000G331/017
755	9756 008 01	Lagerschild BS bearing plate/flasque	1	E10.0501E402/002
756	4042 082 01	Schraube M 8x120 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
758	9936 800 01	Zwischenflansch intermediate flange/ bride intermédiaire	1	E10.0502D408/001

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
760	7451 687 01	Lager DIN 625 Nr.6307-RS bearing/palier	1	
762	4220 066 01	Stützscheibe S 35x45 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	1	
765	4281 025 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
766	4280 029 01	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
776	4065 023 01	Schraube M 5x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
800	7490 101 01	Lüfterhaube fan cowl/bague de ventilateur	1	HA100.517.0
801	4001 031 01	Schraube M 5x8 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
810	6280 000 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part/ partie supérieure de la boîte de bornes	1	E00.0127F610/011
830	7490 102 01	Lüfter fan/ventilateur	1	VF100.546.4
831	4340 036 01	Paßfeder A 6x6x22 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
832	4280 029 01	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
850	4026 002 01	Schraube M 10 DIN 580 bolt/vis	1	
895	9940 118 01	Bürstenhalter komplett brush holder cpl./ porte-balai cpl.	1	E10.0501-650/001
901	6223 009 01	Bürstenhalterbolzen brush holder pin/ axe de porte-balai	1	LN E92.052/011
904	6034 020 01	Isolierscheibe insulating disk/ rondelle isolante	2	E00.0000G317/012
905	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	1	
906	4101 001 01	Mutter BM 8 DIN 439-6 nut/écrou	1	
920	6221 105 01	Einfachbürstenhalter single brush holder/ porte-balai simple	2	LN E93.837/02
921	6221 106 01	Einfachbürstenhalter single brush holder/ porte-balai simple	1	LN E93.837/02
922	6220 164 01	Bürste brush/balai	3	LN E93.837/02

**Hubwerk**  
Hoisting unit/Treuil de levage



Hubwerk

Hoisting unit/Treuil de levage

Bestell-Nr. : 9952 129 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : WiW 210 LX 012 - 440.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

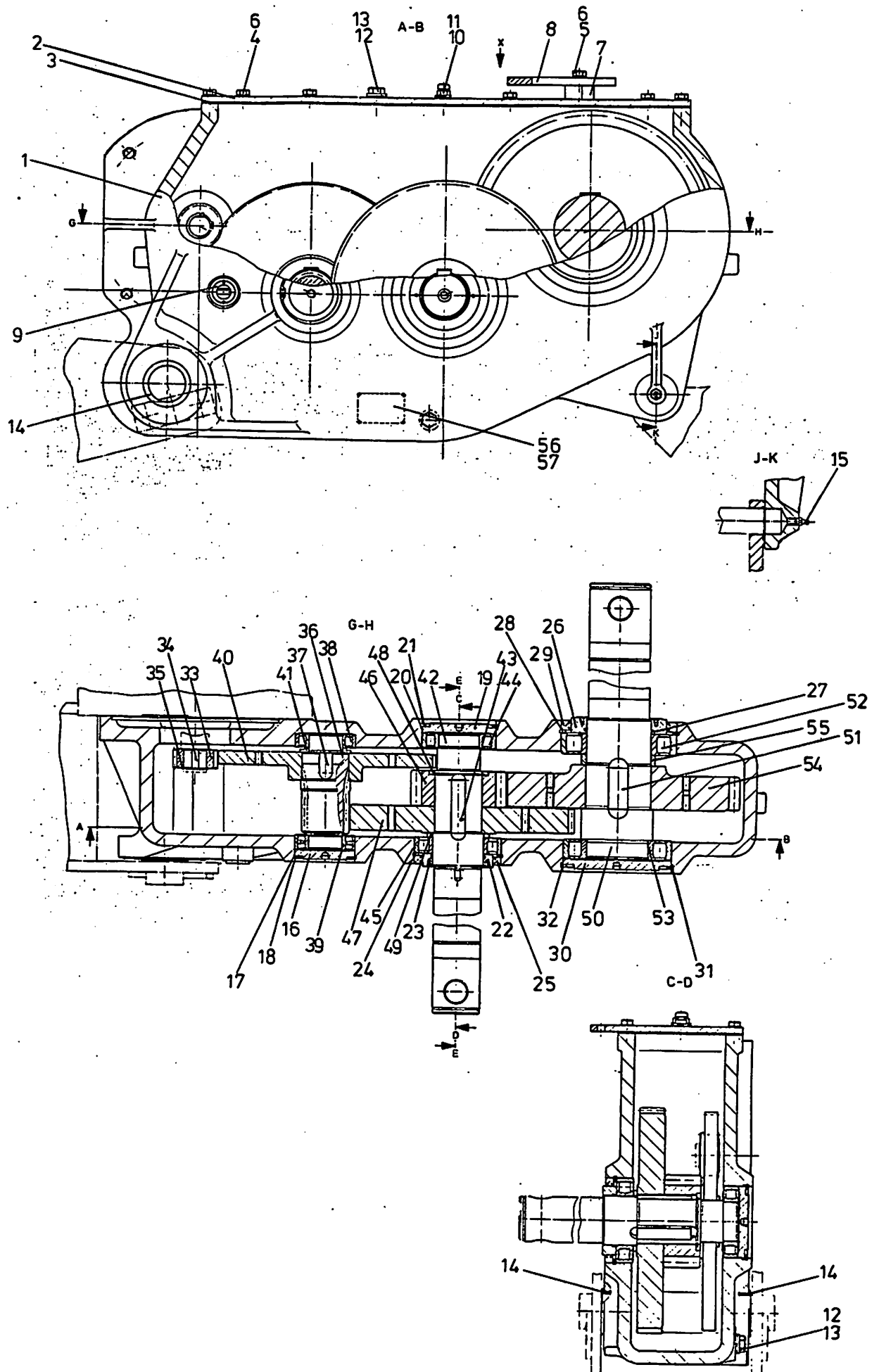
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9380 900 01	Hubwerk-Getriebe hoisting unit transmission/ treuil de levage-engrenage	1	Get110LX1-100.000
2	9952 132 01	Bolzen pin/axe	1	WiW210LX012-442.112
3	4331 006 01	Federstecker 6,3mm DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
4	9952 133 01	Seiltrommel rope drum/tambour de câble	1	WiW210LX012-442.123
5	7451 294 01	Lager DIN 625 Nr.6014-2RS bearing/palier	2	
6	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
7	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
8	9952 345 01	Seilsicherung rope protection/ protection de câble	1	WiW210LX010-442.127
9	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
10	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
11	9952 367 01	Scheibe washer/rondelle	1	WiW210LX010-442.131
12	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
13	9952 346 01	Schraube bolt/vis	1	WiW210LX010-442.133
14	4320 006 01	Spannstift 3x20 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	
15	9952 368 01	Verschlußdeckel sealing cover/ couvercle de fermeture	1	WiW210LX010-442.135
16	9952 348 01	Kupplungsscheibe clutch disk/disque d'embrayage	1	WiW210LX010-442.311
17	4340 069 01	Paßfeder A 8x7x20 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
18	9952 349 01	Scheibe washer/rondelle	1	WiW210LX010-442.313
19	5031 980 01	Außenlamelle N.Z.3-100-093-43-000 outer plate/lamelle extérieur	1	
20	7200 265 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4320 080 01	Spannstift 8x16 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	2	
22	7700 040 01	Zellamidfolie 202 PAG 2x12x364 cellamide foil/feuille cellamide	1	
23	9952 350 01	Klinke latch/loquet	1	WiW210LX010-442.321
24	4038 410 01	Schraube M 10x30 DIN 835-8.8 bolt/vis	1	
25	4101 005 01	Mutter EM 10 DIN 439-5 nut/écrou	2	
26	7201 058 01	Zugfeder tension spring/ ressort de traction	1	
27	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
28	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	2	
29	4101 005 01	Mutter EM 10 DIN 439-5 nut/écrou	1	
30	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm spring plug/goupille à ressort	1	
31	9952 335 01	Rollenstütze roller support/support à galet	1	WiW210LX010-442.411
32	9475 399 01	Rolle roller/rouleau	1	A077.000-411.222
33	4061 180 01	Schraube M 16x140 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
34	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	2	
35	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	2	
36	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
37	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
38	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
*39	5020 516 01	Federkraftbremse Typ 14.448.20.1.6 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	
40	5029 664 01	Nabe hub/moyeu	1	14.438.20-03.006
41	4280 039 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
42	9952 354 01	Bremsplatte brake plate/plaque de frein	1	WiW210LX010-443.121
43	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
44	4042 102 01	Schraube M 10x90 DIN 912-8.8 bolt/vis	6	
45	9952 135 01	Seiltrommel rope drum/tambour de câble	1	WiW210LX012-444.123
46	7451 378 01	Lager DIN 625 Nr.6018-2Z bearing/palier	2	
47	4281 041 01	Sicherungsring 140x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	WiW210LX010-442.127
49	9952 345 01	Seilsicherung rope protection/ protection de câble	1	
50	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
51	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	WiW210LX010-444.131
52	9952 359 01	Scheibe washer/rondelle	1	
53	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
54	7790 159 01	Kapsto-Verschlußdeckel GPN 910 Kapsto-sealing cover/ Kapsto-couvercle de fermeture	1	WiW210LX012-447.711
55	7040 023 01	Kreuzgriff K 50 x M 10 DIN 6335 star knob/poignée en étoile	1	
56	4068 332 01	Schraube M 10x50 DIN 939-8.8 bolt/vis	1	
57	4117 003 01	Mutter M 10 DIN 936-8 nut/écrou	1	WiW210LX012-447.731
58	9952 137 01	Leistungsschild output plate/ plaquette de capacité	1	
59	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	
60	9952 139 01	Pultschild desk sign/signé de pupitre	1	WiW210LX012-448.131
61	6060 263 01	Getriebeendeschalter G 150-150 transmission limit switch/ interrupteur de fin course de l'engrenage	1	
62	4320 006 01	Spannstift 3x20 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	
63	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	WiW210LX012-448.131
64	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
65	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	4	
66	9952 386 01	Mitnehmer actuator/entraîneur	1	DDU180.40-2/4-16
67	4820 002 05	Schlauchselle 15-25 mm hose clip/ bride de fixation de flexible	2	
*68	6104 649 01	Motor motor/moteur	1	
69	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
70	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

**Hubwerk-Getriebe**

Hoisting unit transmission/Treuil de levage-engrenage





# Hubwerk-Getriebe

Hoisting unit transmission/Treuil de levage-engrenage

Bestell-Nr. : 9380 900 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Get 110 LX 1 - 100.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

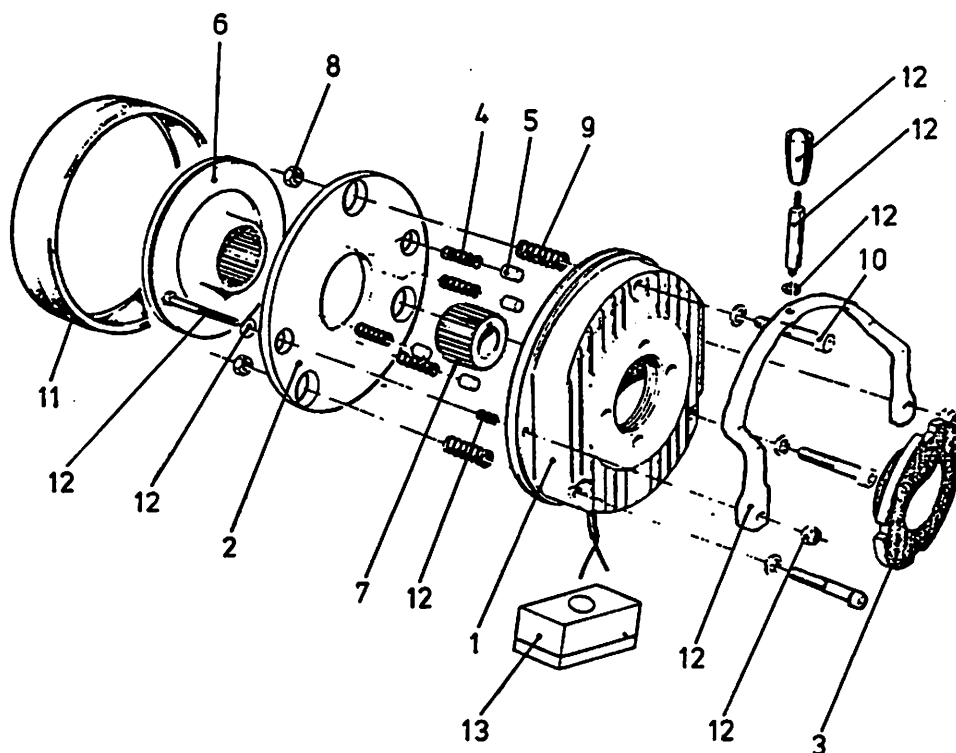
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9785 342 01	Gehäuse housing/carter	1	Get80LX1-111.110
2	9785 343 01	Deckel cover/couvercle	1	Get80LX1-111.121
3	9785 344 01	Dichtung gasket/joint	1	Get80LX1-111.122
4	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	14	
5	4065 107 01	Schraube M 10x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
6	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	16	
7	9380 902 01	Zwischenstück spacer/entretoise	2	
8	9785 345 01	Halterung mounting/fixation	1	Get80LX1-111.127
9	7743 205 01	Ölschauglas B 22 HWN 286 oil sight glass/ indicateur de niveau d'huile à regard	1	
10	4078 019 01	Enlüftungsventil 1001-05-00 M 18x1,5 vent valve/ soupape de ventilation	1	
11	7101 040 01	Dichtring A 18x22 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	1	
12	4041 307 01	Schraube M 24x1,5 DIN 910 bolt/vis	2	
13	7101 052 01	Dichtring A 24x29 DIN 7603-Cu conical nipple/ bague d'étanchéité	2	
14	7043 178 01	Bundbuchse B 09 55x60x70x30 flange bushing/douille à collet	2	
15	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	1	
16	9785 347 01	Deckel cover/couvercle	1	Get80LX1-112.221
17	7264 049 01	O-Ring 90 x 2 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
18	4281 028 01	Sicherungsring 90x3 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	9785 348 01	Deckel cover/couvercle	1	Get80LX1-112.311
20	7264 234 01	O-Ring 110 x 2 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
21	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	Get80LX1-112.321
22	9785 349 01	Laufring bearing race/bague de roulement	1	
23	7264 433 01	O-Ring 75,79 x 3,53 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
24	4281 039 01	Sicherungsring 130x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
25	7100 463 01	Wellendichtring 105x130x12 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	Get110LX1-112.411
26	9380 919 01	Laufring bearing race/bague de roulement	1	
27	7264 060 01	O-Ring 95 x 4 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
28	4281 059 01	Sicherungsring 170x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
29	7100 444 01	Wellendichtring 140x170x15 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	Get80LX1-112.421
30	9785 351 01	Deckel cover/couvercle	1	
31	7264 141 01	O-Ring 160 x 3 O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	Get110LX1-121.121
32	4281 047 01	Sicherungsring 160x4 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	
33	9380 904 01	Stirnrad z = 19 spur wheel/roue droite	1	
34	4341 271 01	Paßfeder AB 10x6x28 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
35	4280 029 01	Sicherungsring 35x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	Get110LX1-122.111
36	9380 906 01	Getriebewelle z = 15 transmission shaft/ arbre de transmission	1	
37	4341 149 01	Paßfeder AB 20x12x40 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
38	7460 007 01	Lager DIN 635 Nr.20210 bearing/palier	1	
39	7461 105 01	Lager DIN 635 Nr.22210 bearing/palier	1	Get110LX1-122.121
40	9380 907 01	Stirnrad z = 104 spur wheel/roue droite	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
41	9380 908 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	Get110LX1-122.122
42	9380 910 01	Welle shaft/arbre	1	Get110LX1-123.111
43	4342 018 01	Paßfeder B 20x12x80 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	3	
44	7460 009 01	Lager DIN 635 Nr.20212 bearing/palier	1	
45	7460 012 01	Lager DIN 635 Nr.20215 bearing/palier	1	
46	9380 911 01	Stirnrad z = 15 spur wheel/roue droite	1	Get110LX1-123.121
47	9380 912 01	Stirnrad z = 83 spur wheel/roue droite	1	Get110LX1-123.122
48	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
49	9380 913 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	Get110LX1-123.124
50	9380 915 01	Welle shaft/arbre	1	Get110LX1-124.111
51	4342 026 01	Paßfeder B 28x16x63 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	3	
52	7460 016 01	Lager DIN 635 Nr.20219 bearing/palier	1	
53	7460 015 01	Lager DIN 635 Nr.20218 bearing/palier	1	
54	9380 916 01	Stirnrad z = 42 spur wheel/roue droite	1	Get110LX1-124.121
55	9380 917 01	Distanzring distance ring/rondelle entretoise	1	Get110LX1-124.122
56	7731 419 01	Schild plate/plaque	1	Sld05.07TG01M1
57	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail/clou conique	4	

# Federkraftbremse

Spring-loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 516 01  
order no.  
no. de comm.

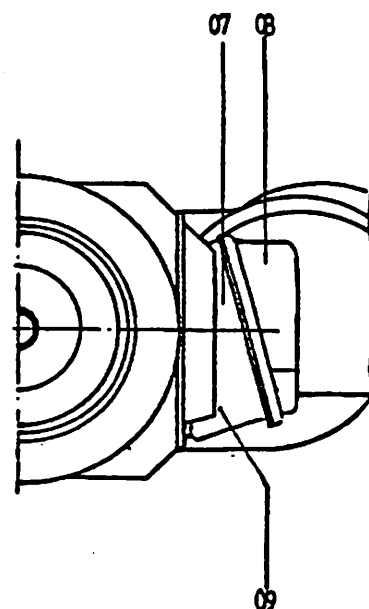
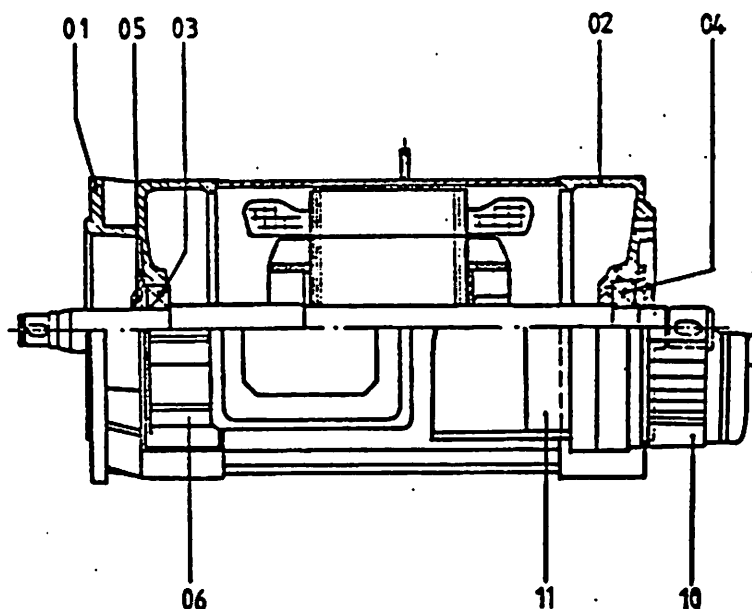
Typ : 14.448.20.1.6  
typ  
type

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.20-16.002
2	5029 891 01	Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancree	1	14.448.20-13.010
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	200.4.428-008/1
4	5029 694 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	14.448.20-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	1	14.448.20-13.011
6		Rotor rotor/rotor	1	14.438.20-21.001/1
7		Nabe hub/moyeu	1	siehe Hubwerk Pos. 40 see hoisting unit pos. 40 voir treuil de levage pos. 40

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
8		Sechskantmutter M 10 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	1	vois
9		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	14.438.20-03.029
10		Zylinderschraube M 10x100 DIN 912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	1	
11	5029 894 01	Staubschutzring dust guard ring/ bague antipoussière	1	14.448.20-08.200
12	5029 690 01	Handlüftung hand lifting/desserrage à main	1	14.438.20-36.002
13		Klemmkasten terminal box/boîte de bornes	1	
	5029 873 01	Abstandsfedersatz (Teil-Nr. 8-10) spaced spring assembly (part no. 8-10)/ jeu de ressorts d'espacement (pièce no. 8-10)	1	

**Motor**  
Motor/Moteur



Bestell-Nr. : 6104 649 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DDU 180.40 - 2/4-16  
drawing no.  
plan no.

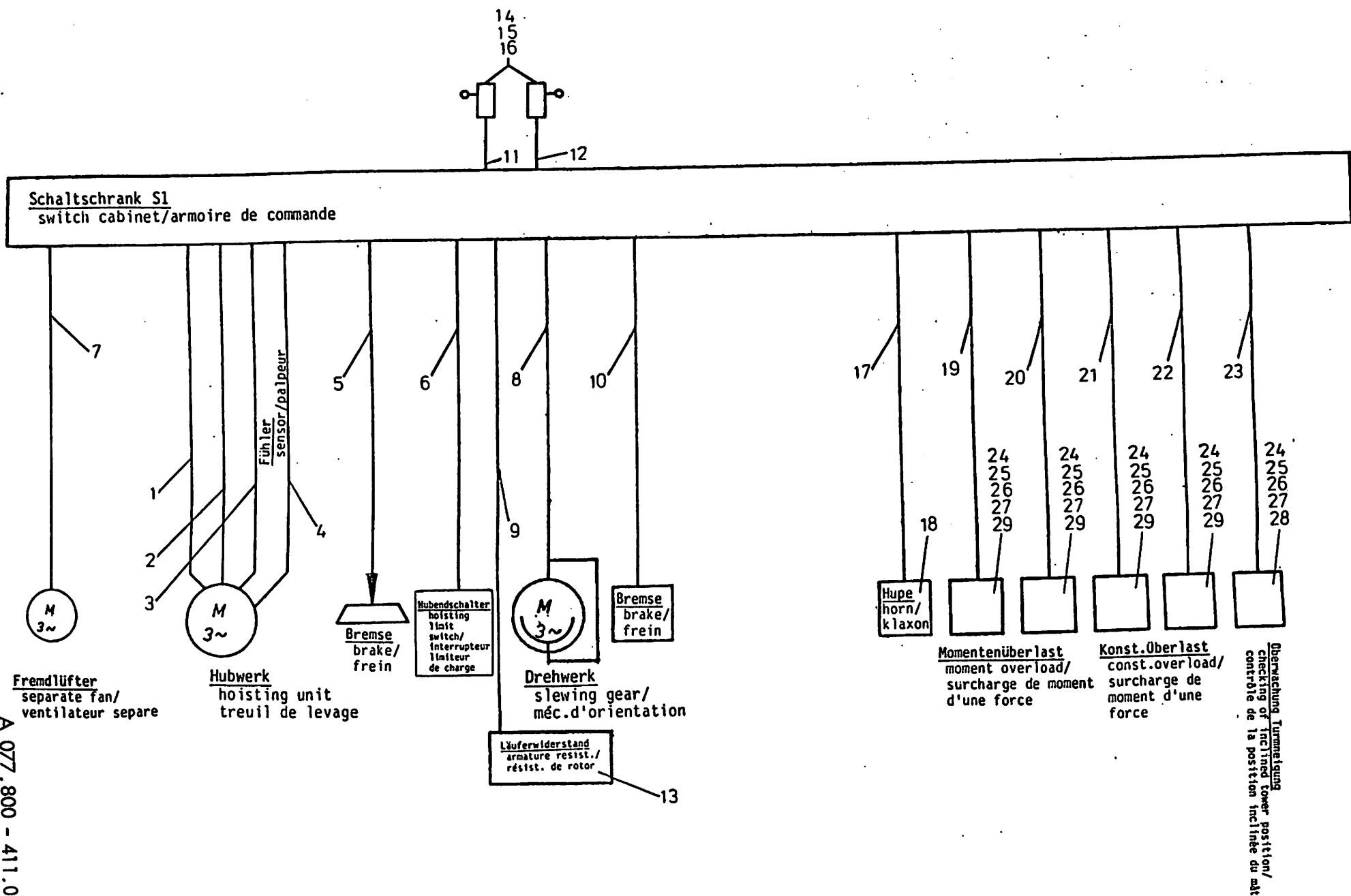
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Flanschlagerschild 00040790 flange bearing plate/ flasque bride	1	
2		Lagerschild 00051985 bearing plate/flasque	1	
3	7451 689 01	Wälzlager Nr.6309-2RS DIN 625 roller bearing/ palier à roulement	1	
4	7451 689 01	Wälzlager Nr.6309 2RS DIN 625 roller bearing/ palier à roulement	1	
5		Wellendichtring A 45x60x8 DIN 3760-NB 00073240 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
6		Abdeckung 00076700 covering/couverture	1	
7		Klemmkastensockel 00084877 terminal box base/ socle de boîte de bornes	1	
8		Klemmkastendeckel 00081244 terminal box cover/ couverture de la boîte de bornes	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
9		Klemmbrett 00015490 terminal board/planche à bornes	1	
10	6060 182 01	Fremdbelüftung forced draft/ ventilation incorporée	1	
11		Schutzhaube 00085442 protective hood/ capot de protection	1	

**Elektroinstallation Drehbühne**  
**Electric installation slewing platform/**  
**Installation électrique de la partie tournante**

- B 34 -





# Elektroinstallation Drehbühne

Electric installation slewing platform/

Installation électrique de la partie tournante

Bestell-Nr. : 9475 982 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.800 - 411.000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

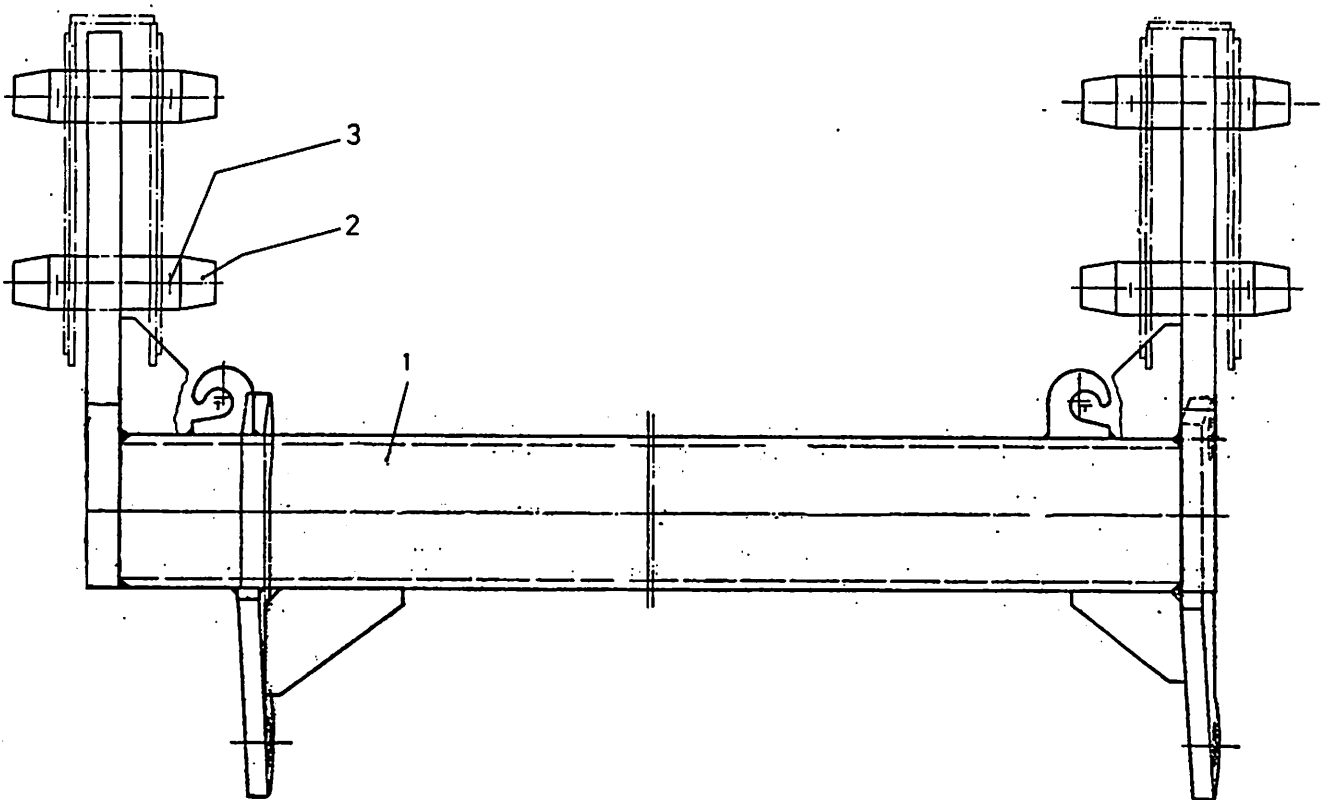
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 523 01	Flexleitung 4x2,5x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
2	6003 524 01	Flexleitung 4x4x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 524 01	Flexleitung 4x4x4000 flexible cable/ligne flexible	1	
4	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x4100 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x4700 flexible cable/ligne flexible	1	
6	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x4500 flexible cable/ligne flexible	1	
7	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x4700 flexible cable/ligne flexible	1	
8	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x4400 flexible cable/ligne flexible	1	
9	6003 557 01	Flexleitung 12x1,5x1000 flexible cable/ligne flexible	1	
10	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5000 flexible cable/ligne flexible	1	
11	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x4600 control cable/ligne pilote	1	
12	6003 509 01	Steuerleitung 3x1x4100 control cable/ligne pilote	1	
13	6350 515 01	Widerstand im Gehäuse resistor in the housing/ résistance dans le carter	1	
14	4001 042 01	Schraube M 5x40 DIN 85-5.8 bolt/vis	8	
15	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
16	6321 235 01	Grenztaster 3SE3 120-1B limit sensor/ interrupteur-limiteur	2	
17	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x1300 flexible cable/ligne flexible	1	
18	6140 024 01	Signalhupe signal horn/avertisseur	1	
19	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5900 flexible cable/ligne flexible	1	
20	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5900 flexible cable/ligne flexible	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x3500 flexible cable/ligne flexible	1	
22	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x3300 flexible cable/ligne flexible	1	
23	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x3200 flexible cable/ligne flexible	1	
24	4001 044 01	Schraube M 5x50 DIN 84-5.8 bolt/vis	20	
25	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	20	
26	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	20	
27	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	20	
28	6060 432 01	Endschalter T4VH 331-11YA Sp.1347 limit switch/ interrupteur terminal	1	
29	6060 449 01	Endschalter TS 331-11Y Sp.1347 limit switch/ interrupteur teminal	4	

**Achsanlenkung**

Axle pivoting/Pivotement d'essieu



Bestell-Nr. : 9476 420 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.011 - 413.110  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9476 421 01	Achsanlenkung axle povoting/ pivotement d'essieu	1	A077.011-413.111
2	9978 466 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN24-15.07
3	4331 026 01	Federstecker 10mm spring plug/goupille à ressort	8	C018.004-321.116

# Turm komplett C

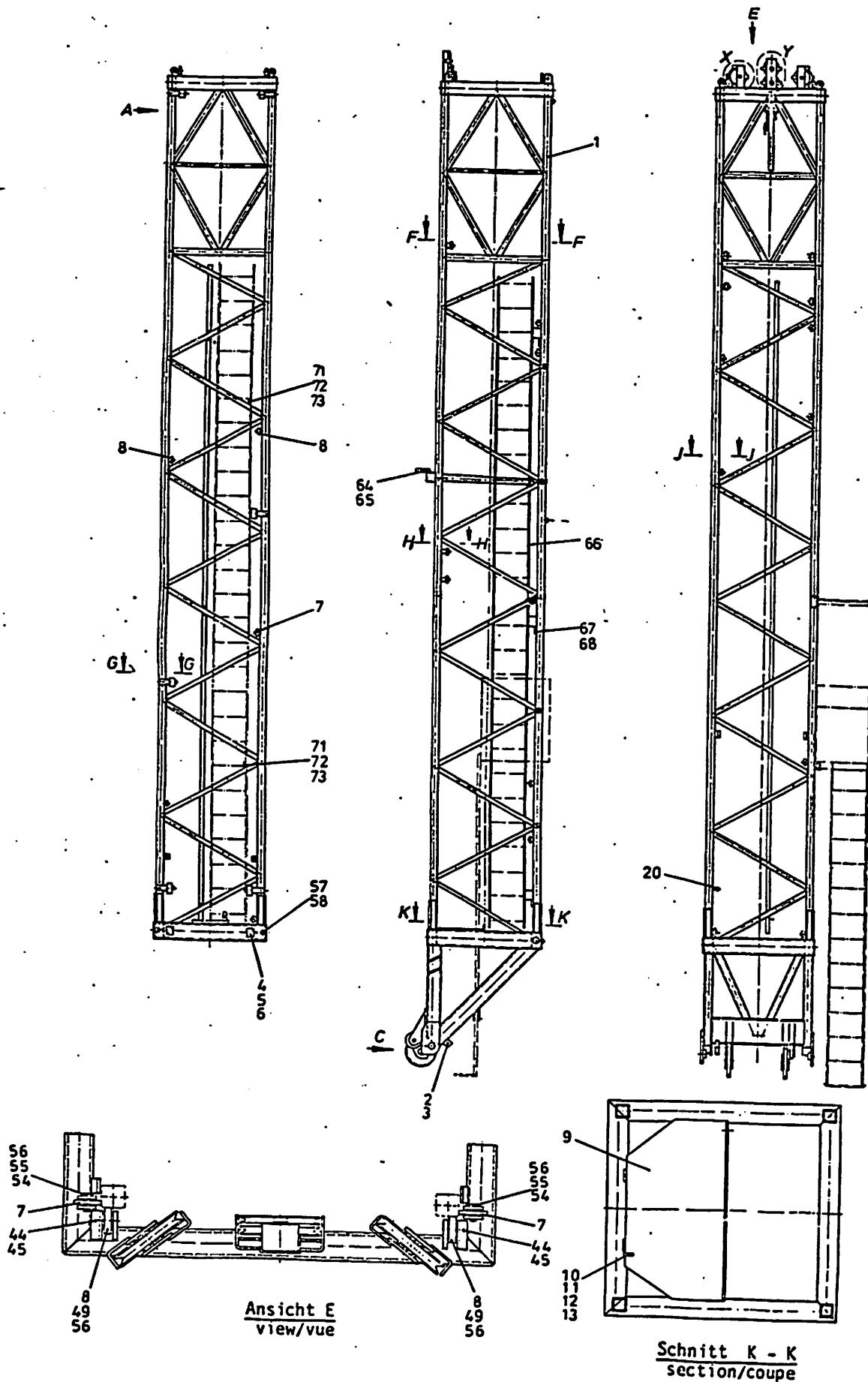
## Tower / Mât

	Seite
<b>Turm-Unterteil</b> Tower under part Bas du mât	C 1
<b>Turmstück 2,4 m mit Turmauflage</b> Tower section with tower support Élément de mât avec support de mât	C 6
<b>Turmstück 2,4 m ohne Turmauflage</b> Tower section without tower support Élément de mât sans support de mât	C 8
<b>Turm-Oberteil</b> Tower upper part Partie supérieure du mât	C 10
<b>Kletterflasche</b> Climbing pulley block Moufle de hissage	C 13
<b>Hilfsantrieb</b> Auxiliary drive Entraînement auxiliaire	C 15
<b>Motor</b> Motor Moteur	C 18
<b>Gamsen-Schneckengetriebe</b> Worm gear unit Engrenage à vis sans fin	C 20
<b>Federkraftbremse</b> Spring-loaded brake Frein à ressort	C 22
<b>Ballastierflasche</b> Ballasting pulley block Moufle de lestage	C 24

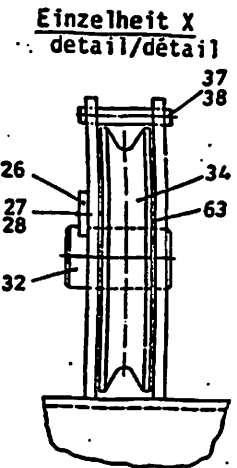
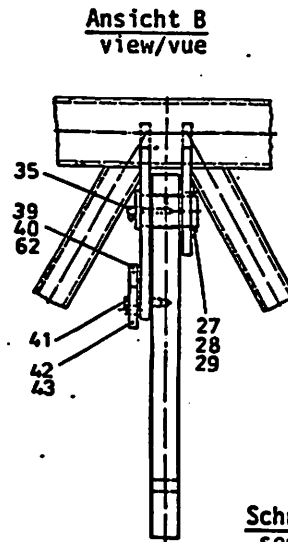
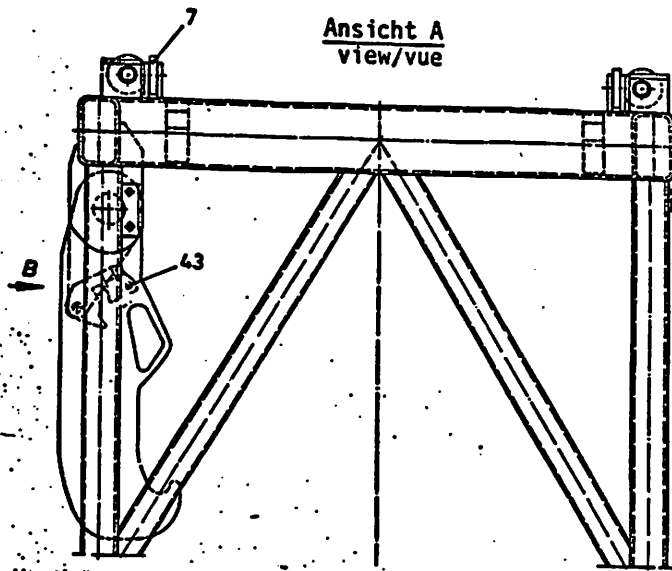
<b>Elektroinstallation (Turm)</b>	C 25
Electric installation (tower)	
Installation électrique (mât)	
<b>Hintere Abspannung</b>	C 27
Rear suspension	
Haubanage arrière	
<b>Führerhaus (im Turmoberteil)</b>	C 30
Driver's cabin (in the tower upper part)	
Cabine de chauffeur (dans la partie supérieure du mât)	
<b>Führerhaus (außen am Turm)</b>	C 35
Driver's cabin (mounted outside of the tower)	
Cabine de chauffeur (montée à l'extérieur du mât)	
<b>Kabine komplett</b>	C 37
Cabin cpl.	
Cabine cpl.	
<b>Führerhausaufstieg unten</b>	C 42
Access to cabin at the bottom	
Accès à la cabin en bas	
<b>Führerhausaufstieg oben</b>	C 44
Access to cabin at the top	
Accès à la cabine en haut	

**Turm-Unterteil**

Tower under part/Bas du mât

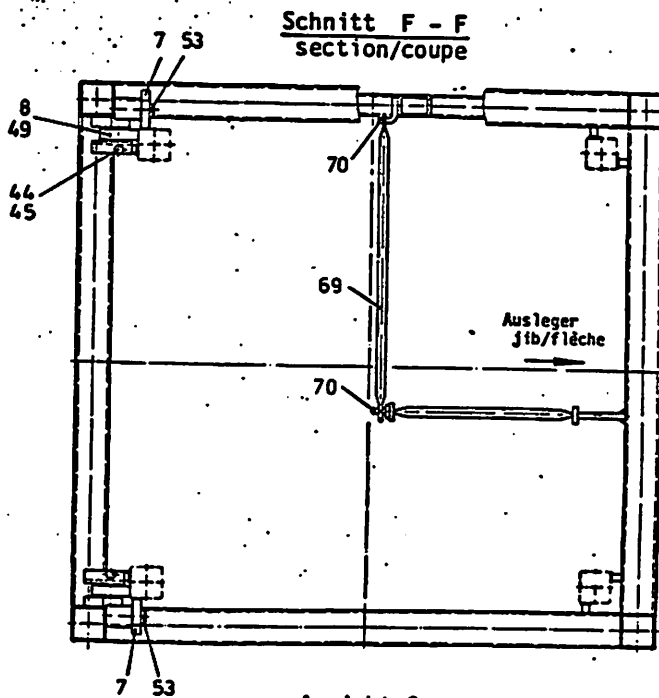


**Turm-Unterteil**  
Tower under part/Bas du mât

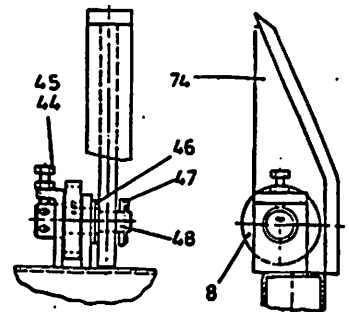
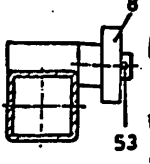
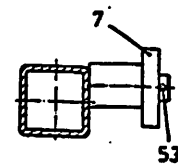
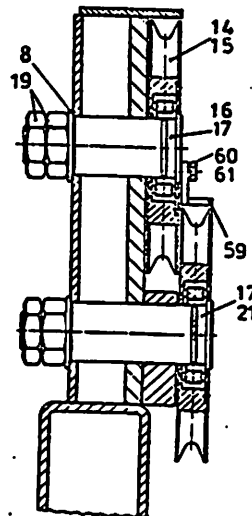


**Schnitt H - H**  
section/coupe

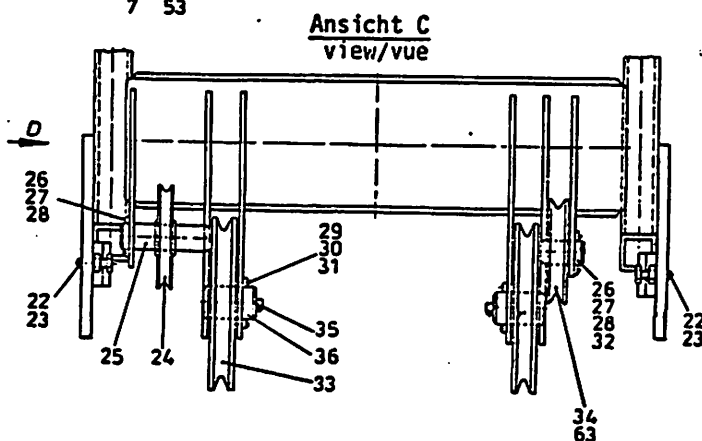
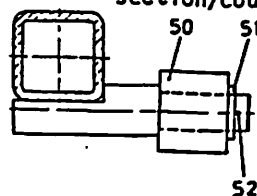
**Schnitt J - J**  
section/coupe



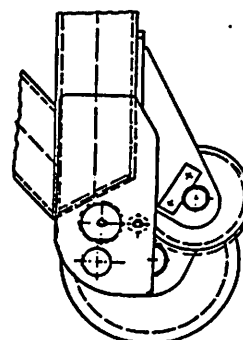
**Einzelheit Y**  
detail/détail



**Schnitt G - G**  
section/coupe



**Ansicht D**  
view/vue



Turm-Unterteil

Tower under part/Bas du mât

Bestell-Nr. : 9477 540 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 511.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

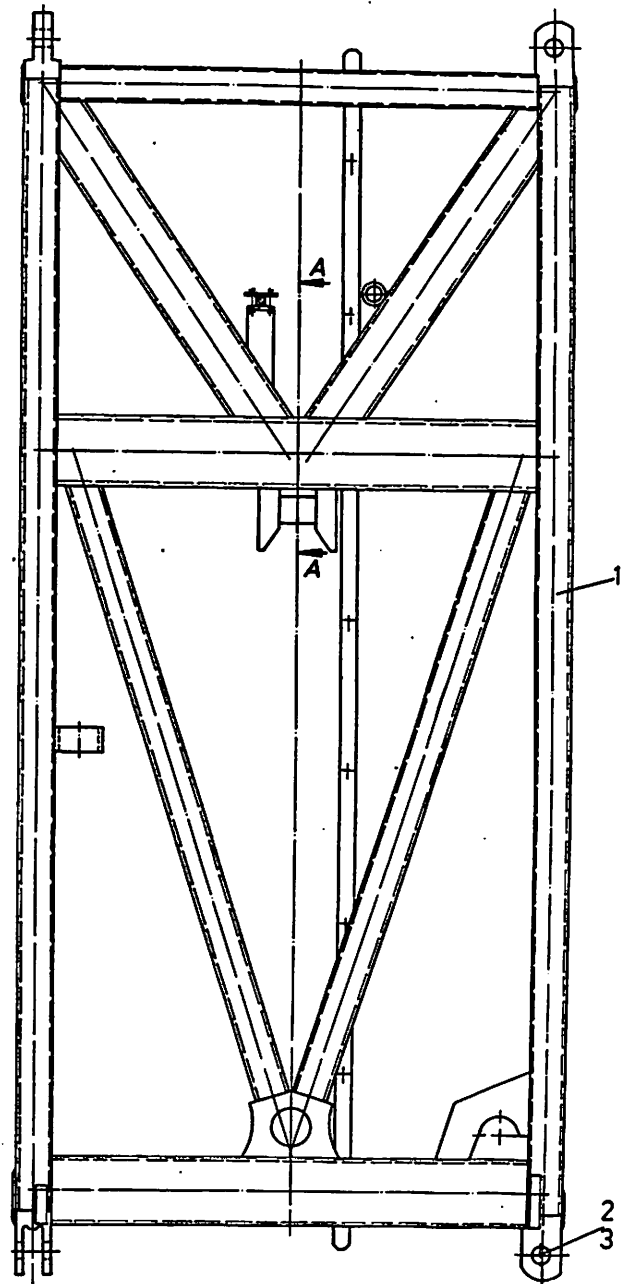
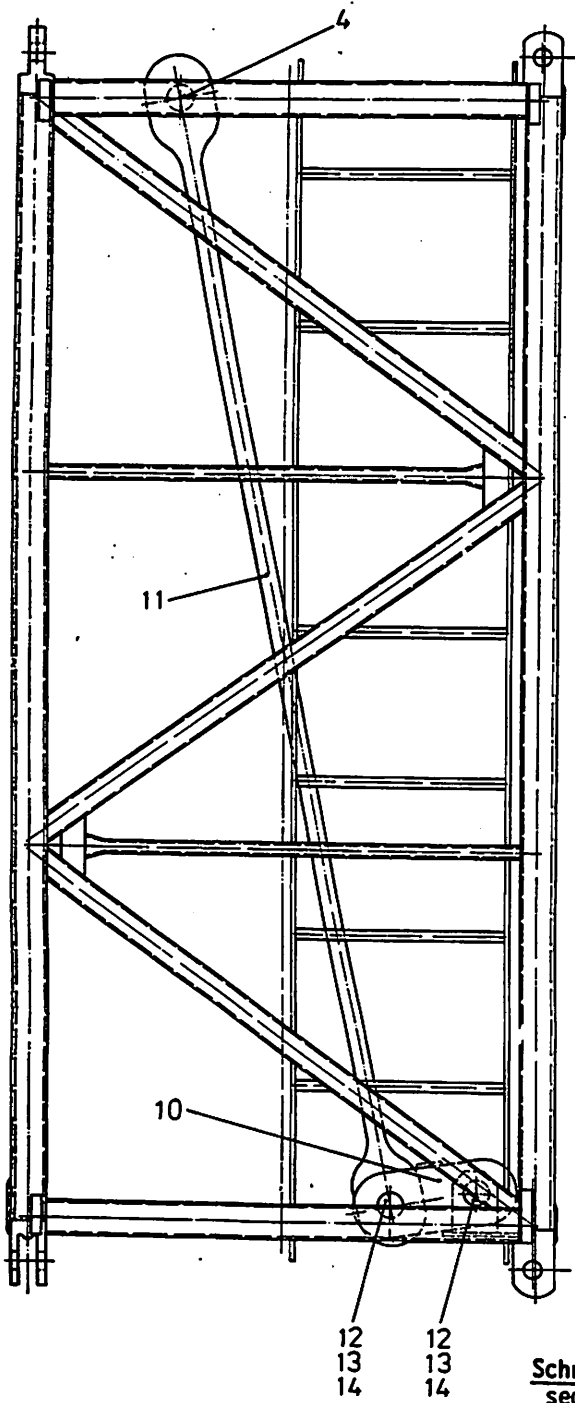
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 541 01	Turm-Unterteil tower under part/bas du mât	1	A087.000-511.111
2	9475 007 01	Bolzen pin/axe	1	A077.000-511.112
3	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
4	9475 008 01	Scheuerleiste skirting/plinthe	2	A077.000-511.114
5	4072 039 01	Schraube M 12x20 DIN 6912-8.8 bolt/vis	4	
6	4241 009 01	Federring 12 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
7	9461 633 11	Führungsrolle guide roller/galet de guidage	15	A072.000-511.120
8	9475 232 01	Führungsrolle guide roller/galet de guidage	17	A077.000-511.130
9	9475 234 01	Klappe flap/volet	1	A077.000-511.141
10	9475 236 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.000-511.142
11	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
12	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
13	4240 005 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
*14	9910 968 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser08.20AL55-00
15	9475 535 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	A077.000-531.523
16	9475 480 01	Achse axle/essieu	1	A077.000-511.152
17	7743 025 01	Kegelschmiernippel H 1A 6mm conical lubricating head/ nipple de graisseur à cône	2	
18	4200 137 01	Scheibe 37 washer/rondelle	2	LN 75-C45
19	4101 035 01	Mutter BM 36x1,5 DIN 439-10 nut/écrou	4	
20	4009 020 01	Schraube M 8x20 DIN 316-4.6 bolt/vis	1	
21	9475 481 01	Achse axle/essieu	1	A077.000-511.157



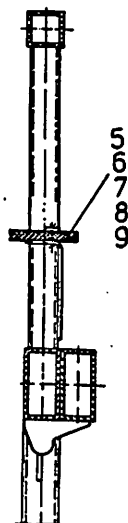
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	4065 211 01	Schraube M 20x60 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
23	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	2	
24	9910 964 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.20AP60-00
25	9475 482 01	Achse 100 axle/essieu	1	A077.000-511.161
26	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	5	AHA LN 4/3
27	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	8	
28	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
29	9970 404 01	Achshalter axle support/support d'essieu	1	AHA LN 4/4
30	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
31	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
32	9970 788 01	Achse Form 100 axle/essieu	3	ACH LN46-12.09
33	9910 445 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser13.34AX001-00
*34	9910 966 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	3	Ser08.20AV55-00
35	7743 050 01	Kegelschmiernippel CM 10x1 DIN 71412 conical lubricating head/ nipple graissage à cône	3	
36	9475 483 01	Achse axle/essieu	2	A077.000-511.172
37	9722 508 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-01.06
38	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
39	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
40	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	2	
41	9475 231 01	Zapfen journal/tourillon	1	A077.000-511.178
42	4280 014 01	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
43	9462 235 11	Klemmbacke clamping jaw/mâchoire de serrage	1	A072.000-511.214
44	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
45	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	6	
46	4200 024 01	Scheibe 25 DIN 125-St washer/rondelle	4	
47	4331 120 01	Klappsplint Nr.3 8mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	2	
48	9475 484 01	Exzenterbolzen eccentric pin/axe excentrique	2	A077.000-511.185

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
49	9475 485 01	Exzenterbolzen eccentric pin/axe excentrique	4	A077.000-511.186
50	9451 367 11	Führungsrolle guide roller/galet de guidage	8	A062.000-511.341
51	4211 028 01	Scheibe 35 DIN 1440-St washer/rondelle	8	
52	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
53	4311 048 01	Kerbstift 6x50 DIN 1472 grooved pin/goupille cannelée	20	
54	9475 486 01	Bolzen 500 pin/axe	4	A077.000-511.191
55	4320 087 01	Spannstift 8x50 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
56	4229 075 01	Scheibe washer/rondelle	20	A077.000-511.193
57	4023 535 01	Schraube BM 20x85 DIN 561-8.8 bolt/vis	2	
58	4117 008 01	Mutter M 20 DIN 936-6 nut/écrou	2	
59	9475 487 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	A077.000-511.196
60	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
61	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
62	9462 234 11	Klinke latch/loquet	1	A072.000-511.213
63	9475 494 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	6	A077.000-511.200
64	9121 512 01	Bolzen pin/axe	2	K 8440-965.132
65	4331 002 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	2	
66	9475 489 01	Leiter ladder/échelle	1	A077.000-511.311
67	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	3	
68	4200 023 01	Scheibe 23 DIN 125-St washer/rondelle	3	
69	9475 491 01	Spange rod/barre	3	A077.000-511.314
70	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	9	
71	9710 540 01	Bolzen pin/axe locking/arrêtage	2	BOL LN16-37.01
72	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
73	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm spring plug/goupille à ressort	2	
74	9461 626 11	Abweisschuh deflector shoe/patin d'écartement	2	A072.000-511.410

**Turmstück 2,4 m mit Turmauflage**  
**Tower section with tower support/**  
**Élément de mât avec support de mât**



**Schnitt A - A**  
**section/coupe**



**Turmstück 2,4 m mit Turmauflage**  
Tower section with tower support/  
Élément de mât avec support de mât

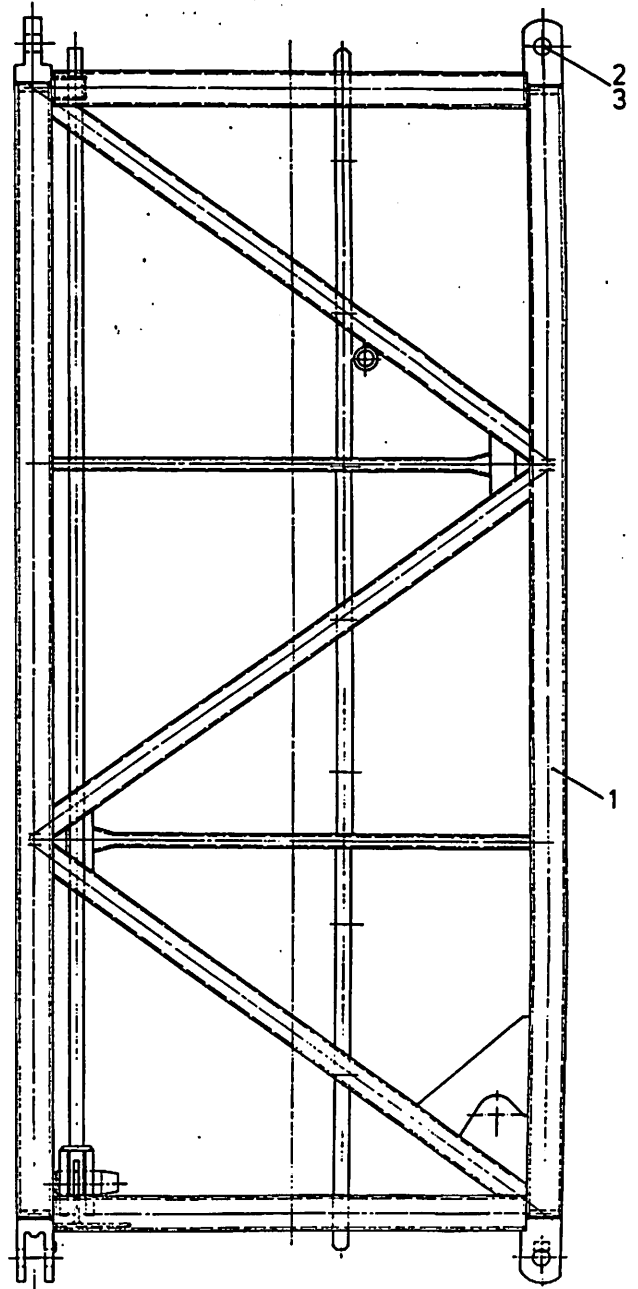
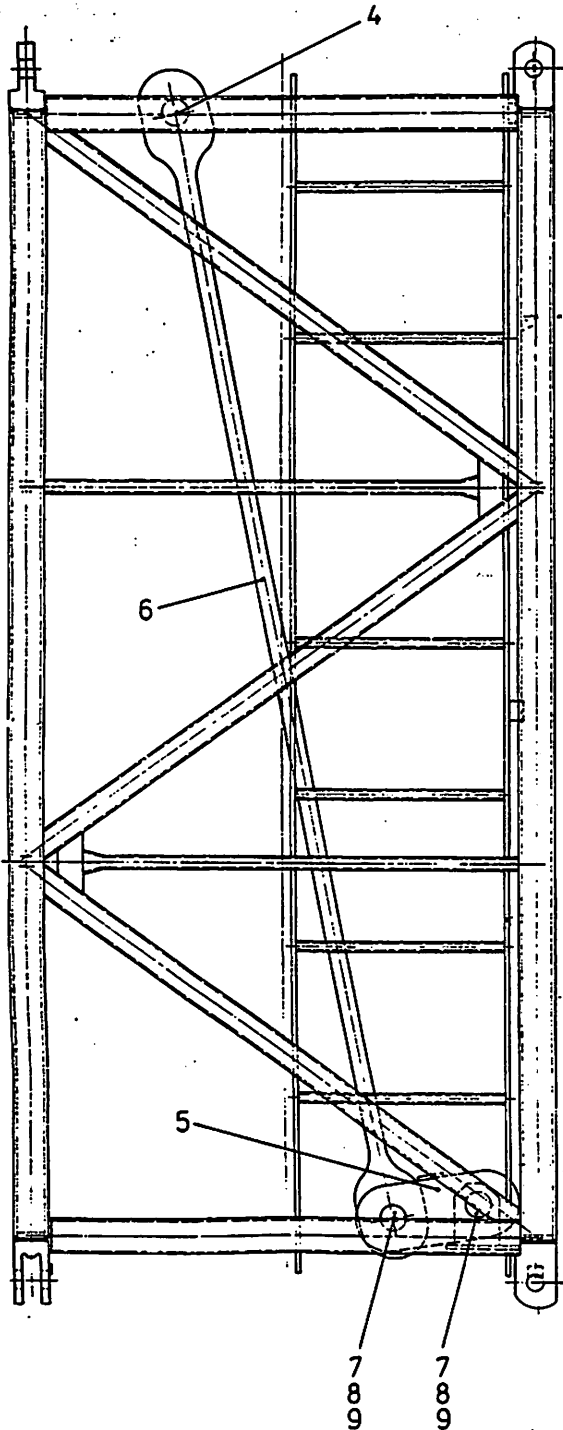
Bestell-Nr. : 9477 500 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 521.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 501 01	Turmstück tower section/élément de mât	1	A087.000-521.111
2	9475 495 01	Bolzen pin/axe	4	A077.000-521.212
3	4331 120 01	Klappsplint Nr.3 8mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	4	
4	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
5	9451 819 11	Vulkollanstreifen Vulkollan strip/ bande en Vulkollan	1	A062.001-682.119
6	9475 496 01	Klemmblech clamping plate/plaque de serrage	1	A077.000-531.152
7	4065 077 01	Schraube M 8x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
9	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
10	9440 682 11	Lagerung bearing/palier	1	A058.000-832.111
11	9477 821 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A087.000-832.112
12	9710 139 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-11.10
13	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
14	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	2	

**Turmstück 2,4 m ohne Turmauflage**  
Tower section without tower support/  
Elément de mât sans support de mât



Turmstück 2,4 m ohne Turmauflage

Tower section without tower support/  
Elément de mât sans support de mât

Bestell-Nr. : 9477 505 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 522.000  
drawing no.  
plan no.

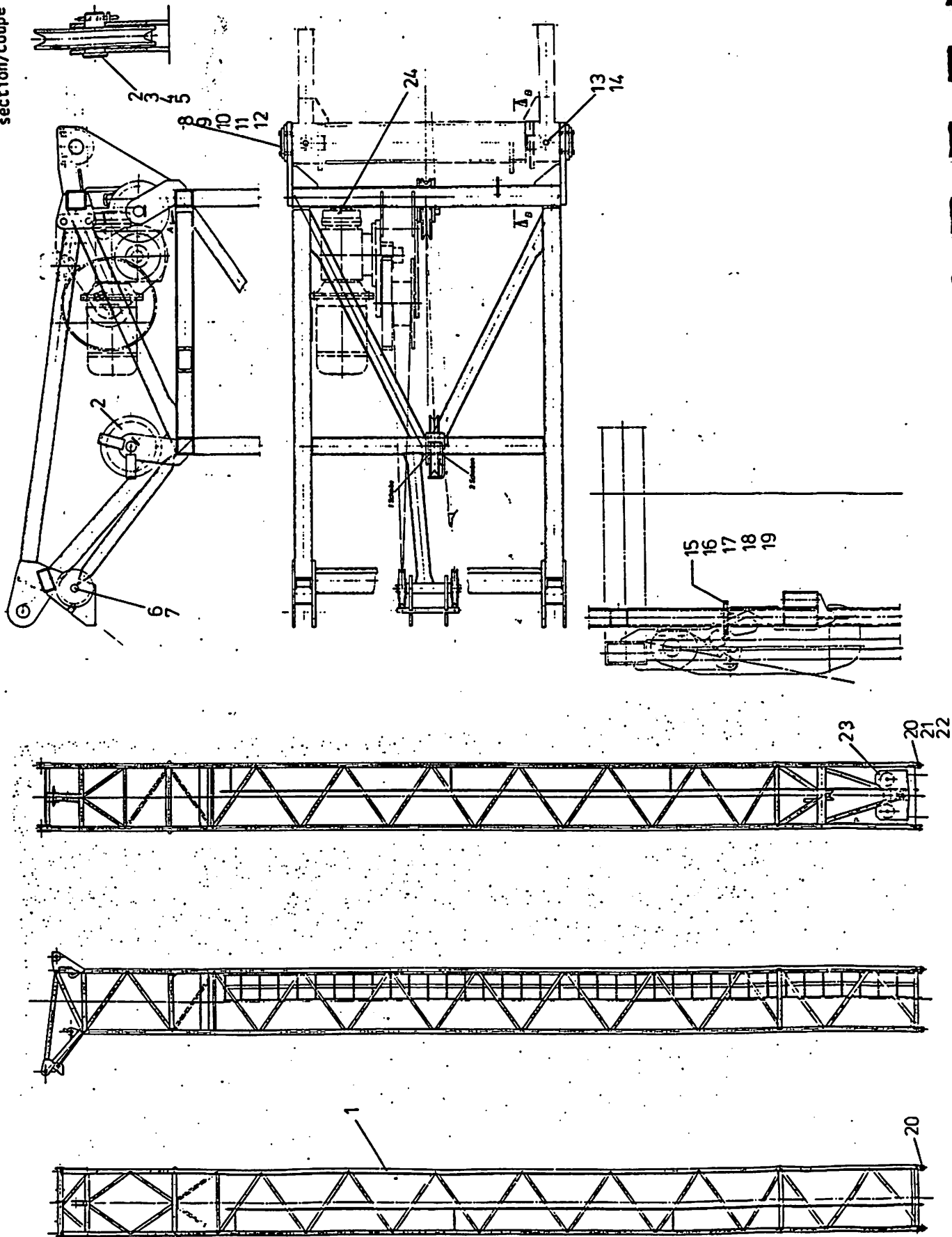
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 506 01	Turmstück tower section/élément de mât	1	A087.000-522.111
2	9475 495 01	Bolzen pin/axe	4	A077.000-521.212
3	4331 120 01	Klappsplint Nr.3 8mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	4	
4	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
5	9440 682 11	Lagerung bearing/palier	1	A058.000-832.111
6	9477 821 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A087.000-832.112
7	9710 139 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-11.10
8	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
9	4331 012 01	Federstecker 8 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	2	

Turm-Oberteil

Tower upper part/Partie supérieure du mât

Schnitt A - A  
section/coupe



Turm-Oberteil

Tower upper part/Partie supérieure du mât

Bestell-Nr. : 9477 510 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 531.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

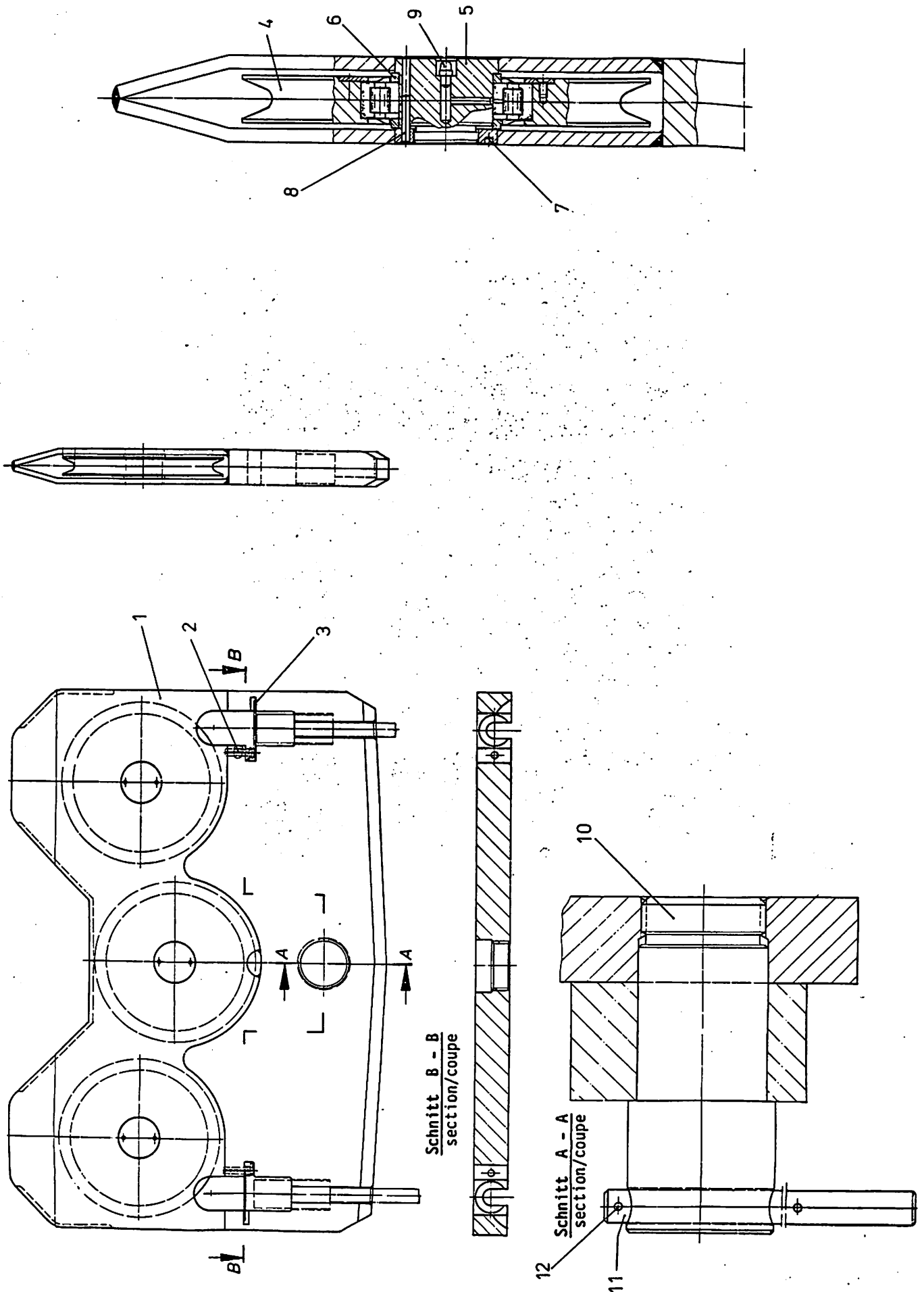
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 511 01	Turm-Oberteil tower upper part/ partie supérieure du mât	1	A087.000-531.111
*2	9910 740 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser53.20AW40-00
3	9475 979 01	Bolzen pin/axe	2	A077.000-531.122
4	9910 067 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	7	Ser05.20AS40-02
5	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
*6	9910 193 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	2	Ser48.12AS30-00
7	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	2	
8	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 412 lub fitting/graisseur	2	
9	9477 532 01	Achse axle/essieu	2	A087.000-531.142
10	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/3
11	4065 132 01	Schraube M 12x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
12	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
13	4023 535 01	Schraube BM 20x85 DIN 561-8.8 bolt/vis	2	
14	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	2	
15	9451 819 11	Vulkollanstreifen Vulkollan strip/ bande en Vulkollan	1	A062.001-682.119
16	9475 496 01	Klemmblech clamping plate/plaque de serrage	1	A077.000-531.152
17	4065 077 01	Schraube M 8x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
18	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
19	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	9475 226 01	Distanzring (wird bei Montage benötigt) distance ring (is used during erection)/ rondelle entretoise (est utilisé pendant montage)	2	A077.000-531.158
21	9475 495 01	Bolzen pin/axe	1	A077.000-521.212
22	4331 120 01	Klappsplint Nr.3 8mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	1	
*23	9477 533 01	Kletterflasche climbing pulley block/ moufle de hissage	1	A087.000-531.500
*24	9477 825 01	Hilfsantrieb auxiliary drive/ entraînement auxiliaire	1	A087.000-812.100
*25	9475 984 01	E-Installation Turm electric installation tower head/ installation électrique de mât	1	A077.800-531.000

**Kletterflasche**

Climbing pulley block/Moufle de hissage



**Kletterflasche**

Climbing pulley block/Moufle de hissage

Bestell-Nr. : 9477 533 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 531.500

drawing no.

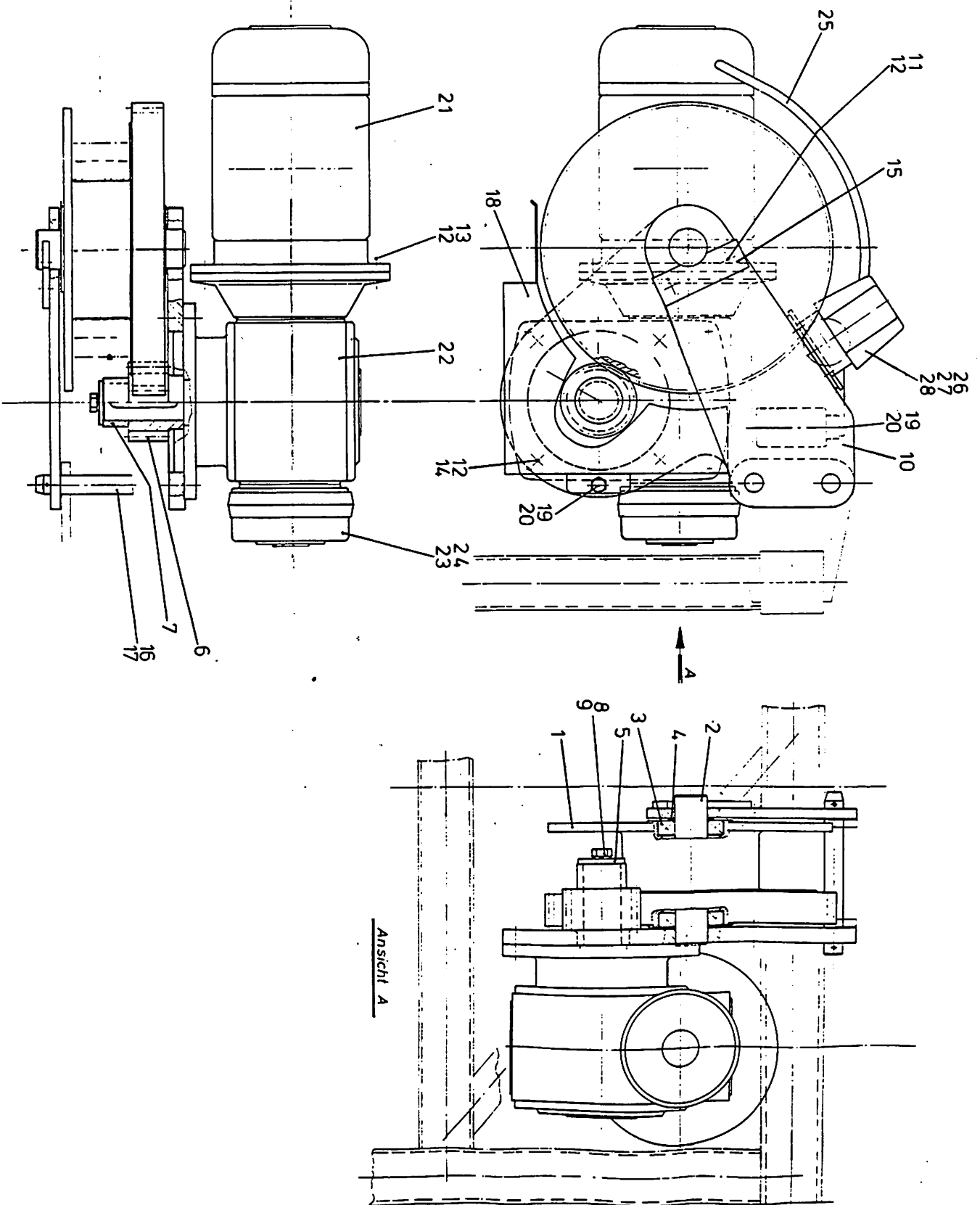
plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 531 01	Gehäuse housing/carter	1	A077.000-531.511
2	4320 121 01	Spannstift 12x45 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	2	
3	7202 029 01	Drehfeder torsion spring/barre de torsion	2	A077.000-531.513
*4	9910 968 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	3	Ser08.20AL55-00
5	9475 534 01	Achse axle/essieu	3	A077.000-531.522
6	9475 535 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	6	A077.000-531.523
7	9475 536 01	Rundmutter round nut/écrou rond	3	A077.000-531.524
8	4312 045 01	Kerbstift 5x28 DIN 1473 grooved pin/goupille cannelée	3	
9	7743 025 01	Schmiernippel H 1A lub fitting/graisseur	3	
10	9475 537 01	Bolzen pin/axe	1	A077.000-531.531
11	9461 579 11	Bolzen 200 pin/axe	1	A072.000-531.532
12	4331 011 01	Federstecker Mubea 4mm spring plug/goupille à ressort	2	



**Hilfsantrieb**  
Auxiliary drive/Entrainement auxiliaire

Bestell-Nr. : 9477 825 01  
order no.  
no. de comm.

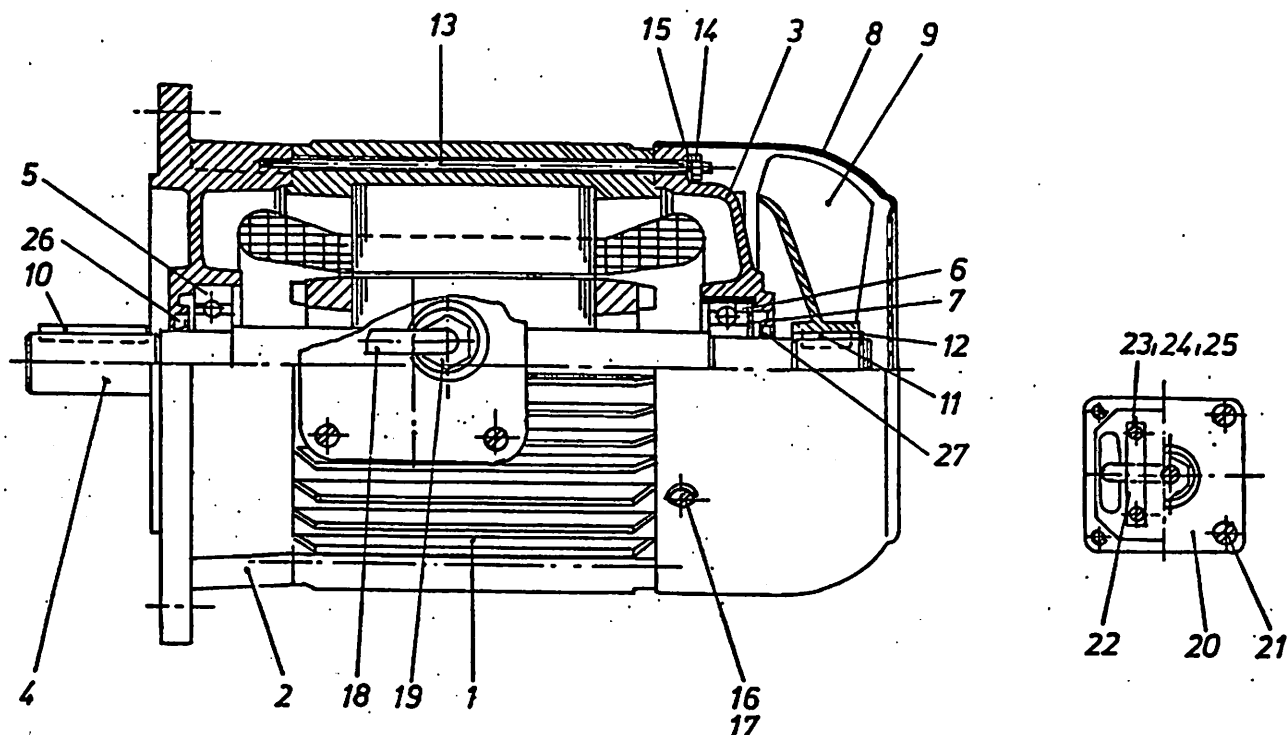
Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 812.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 826 01	Montagetrommel mounting drum/tambour de montage	1	A087.000-812.110
2	9477 827 01	Achse axle/essieu	1	A087.000-812.112
3	7451 489 01	Lager DIN 625 Nr.6209-2RS bearing/palier	2	
4	9477 833 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	A077.000-812.114
5	9762 774 01	Scheibe washer/rondelle	1	FAW240ZU001-395
6	9477 828 01	Zahnrad z = 17 gear wheel/roue dentée	1	A087.000-812.116
7	9477 829 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	A087.000-812.117
8	4065 161 01	Schraube M 16x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
9	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
10	9477 830 01	Querriegel mit Lagerung cross bracket with bearing/ entretoise avec palier	1	A087.000-812.120
11	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 6912-8.8 bolt/vis	2	
12	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	
13	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
14	4065 131 01	Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
15	9970 403 01	Achshalter axle support/support d'essieu	1	AHA LN 4/3
16	9975 221 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-05.29
17	4330 065 01	Splint 5x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
18	9477 850 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	A087.000-812.131
19	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
20	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*21	6105 000 01	Motor motor/moteur	1	DKF 100 LR 554
*22	5000 274 01	Gamsen-Schneckengetriebe Typ 52.108.10.-.0.0 worm gear unit/ engrenage à vis sans fin	1	
*23	5020 517 01	Federkraftbremse Typ 14.448.14-06.024 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	
24	5028 507 01	Nabe Typ 14.448.14.0.0 B0.28 H7 hub/moyeu	1	
25	9477 852 01	Abdeckung unten covering below/ couverture en bas	1	A087.000-812.181
26	6060 630 01	Getriebeendschalter transmission limit switch/ interrupteur de fin de course de l'engrenage	1	
27	9462 363 11	Zahnrad z = 15 gear wheel/roue dentée	1	A072.000-812.197
28	4320 200 01	Spannstift 3x32 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	

**Motor**  
Motor/Moteur



Bestell-Nr. : 6105 000 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : DKF 100 LR 554  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

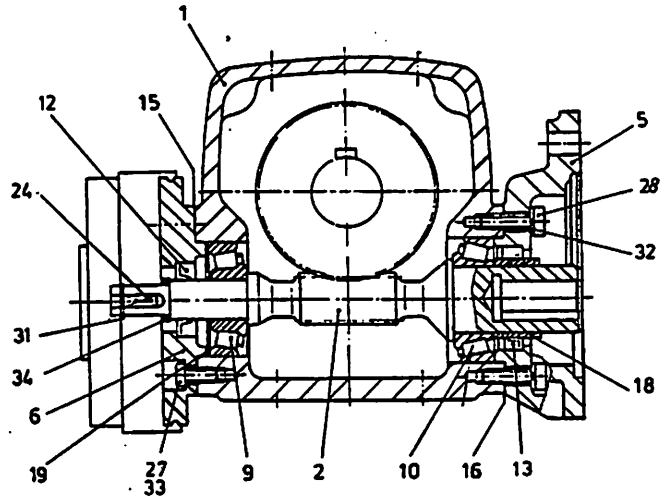
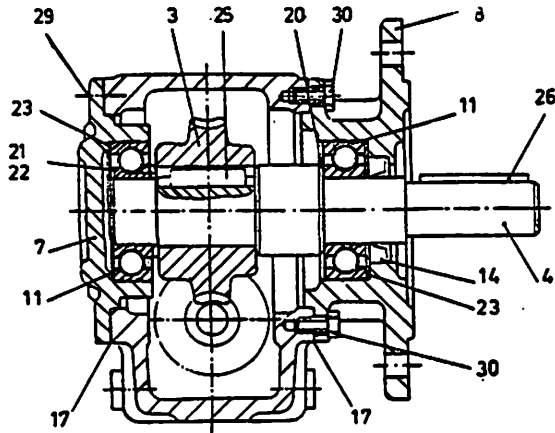
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Stator stator/stator	1	Bg. 100 LR B5
2		Flanschlagerschild Ø 250 flange bearing plate/ flasque bride	1	LaF 100 LR-B5
3		Lagerschild bearing plate/flasque	1	La 100 LRH
4		Welle mit Läuferspindel shaft with rotor unit/ arbre avec unité de rotor	1	
5		Lager DIN 625 Nr.6306-2RS/C3 bearing/palier	1	
6	7451 505 01	Lager DIN 625 Nr.6205-2RS/C3 bearing/palier	1	
7		Lagerausgleichscheibe für Lager Nr.6205-2RS/C3 compensating disk for bearing Nr.6205-2RS/C3 disque de compensation pour palier Nr.6205-2RS/C3	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
8		Lüfterhaube fan hood/capot de ventilateur	1	H 100 R
9		Lüfterflügel Ø 24 isol.K1.F fan blade/ailette de ventilateur	1	V 100 L
10	4340 080 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
11	4340 034 01	Paßfeder A 6x6x18 DIN 6885 feather key/clavette parallèle fixée par vis	1	
12	4280 020 01	Sicherungsring 24x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
13		Gewindestange M 6x233 threaded pin/tige filetée	4	
14	4115 097 01	Mutter M6 DIN 934-6 nut/écrou	4	
15	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
16		Schraube M 5x8 bolt/vis	4	
17	4200 008 01	Unterlegscheibe A 5,1 DIN 125 washer/rondelle	4	
18		Elektrokabel 4x2,5 1m lg. el. cable/câble électrique	1	
19		Verschraubung PG11 threaded union/vissage	1	
20		Klemmkastendeckel-Ex mit Dichtung KD 80 terminal box cover - Ex with gasket KD 80 couvercle de la boîte de bornes - Ex avec joint KD 80	1	
21		Schraube M 5x16 bolt/vis	4	
22		Zugentlastung 15x56x2 strain relief/ soulagement en traction	1	
23		Schraube M 4x16 bolt/vis	2	
24	4200 007 01	Unterlegscheibe A 4,1 DIN 125 washer/rondelle	2	
25	4240 003 01	Federring A 4 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
26	7100 126 01	Wellendichtring A 30x45x7 shaft seal/garniture etanche de l'arbre	1	
27		Wellendichtring A 25x46x7 shaft seal/garniture etanche de l'arbre	1	



Lenze-Schneckengetriebe

Worm gear unit/Engrenage à vis sans fin



Bestell-Nr. : 5000 274 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : 52.108.10.10  
type  
type

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

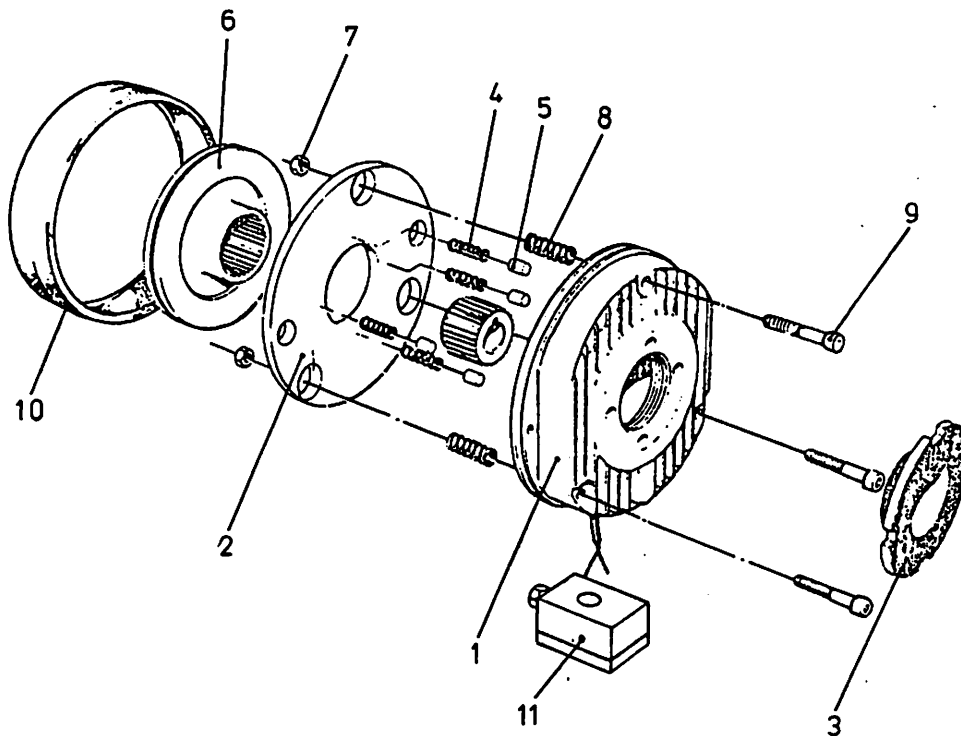
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Gehäuse housing/carter	1	52.104.10-13.001/1
2		Schneckenwelle $i=20$ worm shaft/arbre à vis sans fin	1	52.107.10-08.107
3		Schneckenrad $i=20$ worm wheel/roue à vis sans fin	1	52.105.10-21.075/1
4		Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	52.105.10-13.144
5		Motorflansch motor flange/bride de moteur	1	52.107.10-13.002/1
6		Flansch flange/bride	1	52.204.10-08.501
7		Abtriebsdeckel output cover/couvercle de sortie	1	52.104.10-13.141
8		Flansch flange/bride	1	52.105.10-13.153
9	7462 203 01	Kegelrollenlager DIN 720 Nr.31307 taper roller bearing/ palier conique à rouleaux	1	
10	7462 230 01	Kegelrollenlager DIN 720 Nr.32010 taper roller bearing/ palier conique à rouleaux	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
11	7451 410 01	Rillenkugellager DIN 625 Nr.6210 grooved ball bearing roulement rainure a billes	2	
12	7100 495 01	Wellendichtring A35x52x7 DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
13	7100 204 01	Wellendichtring A 55x68x8 DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	10.45001
14	7100 508 01	Wellendichtring A50x72x8 DIN 3760 rotary shaft seal/ bague à lèvres avec ressort	1	
15		Dichtung 123x95x0,5 gasket/joint	1	10.45053
16		Dichtung 123x95x0,5 gasket/joint	1	10.45053
17		Dichtung 214x178,5x0,5 gasket/joint	2	10.45055
18		Lauftring 550x55x20 inner raceway/bague intérieure	1	10.14326
19	4220 056 01	Paßscheibe 63x80x0,1-1,0 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	nach Bedarf as needed/ d'après besoin	
20	4220 172 01	Paßscheibe 50x62x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	2	
21		Ausgleichsscheibe 50x62x3 compensating Disk/ disque de compensation	2	10.14117
22	4220 172 01	Paßscheibe 50x62x1 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	3	
23	4220 074 01	Paßscheibe 70x90x0,1-1,0 DIN 988 shim ring/rondelle ajuste	nach Bedarf as needed/ d'après besoin	
24		Paßfeder B 8x7x25 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
25		Paßfeder B 16x10x70 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
26	4340 197 01	Paßfeder A 14x9x90 DIN 6885 feather key/ clavette parallèle fixée par vis	1	
27	4072 026 01	Zylinderschraube M 10x20 DIN 6912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	
28	4072 026 01	Zylinderschraube M 10x20 DIN 6912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	4	
29	4072 026 01	Zylinderschraube M 10x20 DIN 6912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	6	
30	4065 099 01	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933 hexagon bolt/vis six pans	6	
31	4280 024 01	Sicherungsring 28x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
32	4241 008 01	Federring 10-A1E DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
33	4241 008 01	Federring 10-A1E DIN 7980 spring washer/rondelle grower	4	
34		Buchse bush/douille	1	52.008.01-03.006

**Federkraftbremse**

Spring-Loaded brake/Frein à ressort



Bestell-Nr. : 5020 517 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : 14.448.14.1.1  
type  
type

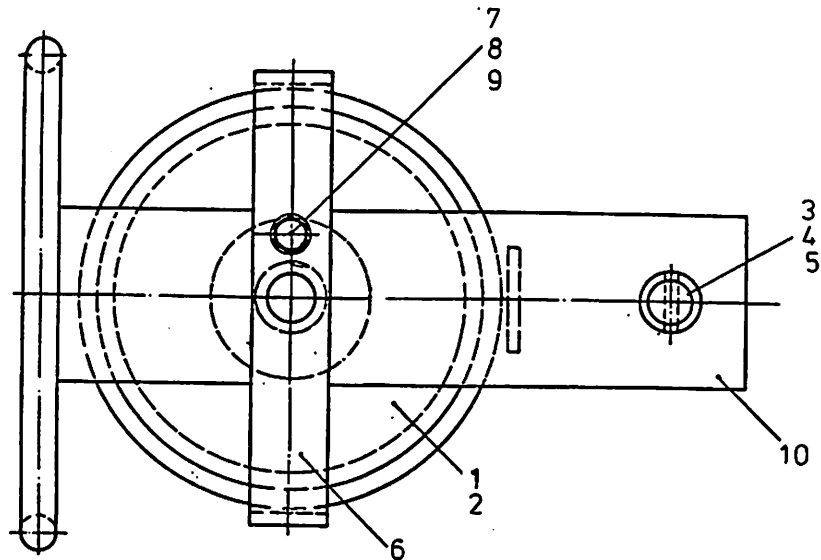
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.14-16.101
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.14-18.006
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.448.14-13.013
4	5028 501 01	Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	14.438.14-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	1	14.448.14-13.011
6		Rotor ohne Nabe rotor without hub/ rotor sans moyeu	1	14.438.14-26.003
7	4115 097 01	Sechskantmutter M 6 DIN 934 hexagon nut/écrou six pans	3	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
8		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	3	150.442.80 29
9	4042 075 01	Zylinderschraube M 8x70 DIN 912 cylinder screw/ vis tête cylindrique	3	
10	5029 877 01	Staubschutzring dust guard ring/ bague antipoussière	1	14.448.14-08.200
11		Klemmkasten komplett mit Befestigung terminal box cpl. with clamp/ boîte de bornes cpl. avec attache	1	
	5028 503 01	Abstandsfedersatz (Teil-Nr. 7-9) spaced spring assembly (part no. 7-9)/ jeu de ressorts d'espacement (pièce no. 7-9)	1	

# Ballastierflasche

Ballasting pulley block/Moufle de lestage



Bestell-Nr. : 9477 835 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 813.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

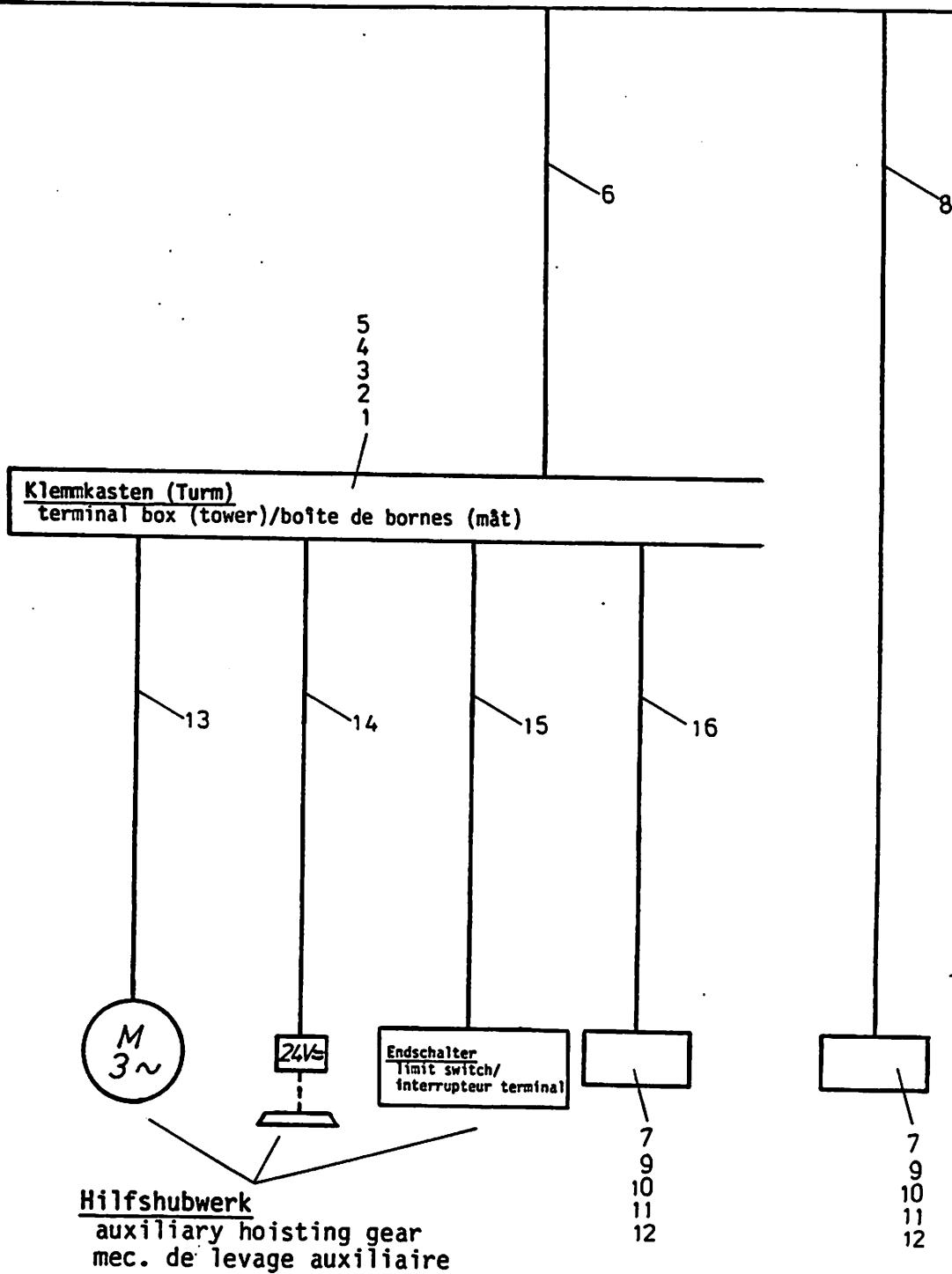
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9910 190 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl./ poulie de câble cpl.	1	Ser48.20AW40-00
2	9910 067 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	Ser05.20AS40-02
3	9975 046 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN 17-08.26
4	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
5	4331 009 01	Federstecker 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
6	9462 132 11	Bolzen pin/axe	1	A072.000-812.507
7	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
8	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
9	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	1	
10	9477 836 01	Flasche pulley block/moufle	1	A087.000-813.111

**Elektroinstallation Turm**

Electric installation tower/Installation électrique mât

**Schaltschrank S1**

switch cabinet/armoire de commande



**Elektroinstallation Turm**

Electric installation tower/Installation électrique mât

Bestell-Nr. : 9475 984 01  
order no.  
no. de comm.

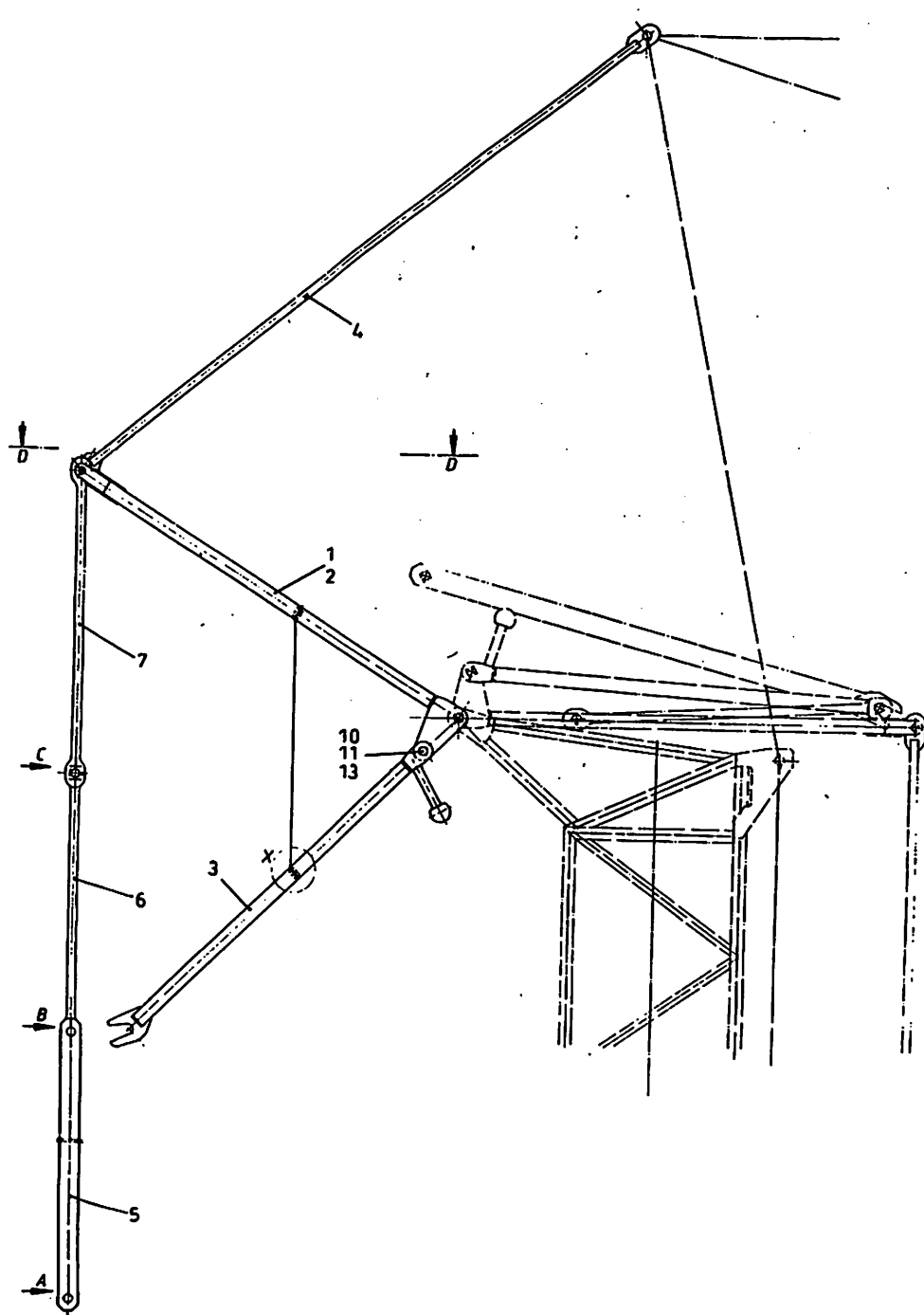
Zeichn.-Nr. : A 077.800 - 531.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

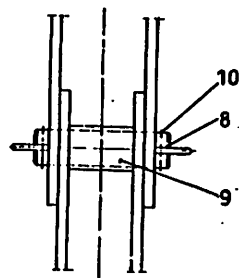
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6022 030 01	Klemmkasten terminal box/boîte de bornes	1	
2	6361 025 01	Klemme UK 5 terminal/borne	30	
3	4042 045 01	Schraube M 6x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
4	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
5	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
6	6003 065 01	Steuerleitung 32x1,5x40000 control cable/ligne pilote	1	
7	6060 432 01	Endschalter T4VH 331-11YA Sp.1347 limit switch/ interrupteur terminal	2	
8	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x14000 flexible cable/ligne flexible	1	
9	4001 044 01	Schraube M 5x50 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
10	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	6	
11	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	8	
12	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
13	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x1800 flexible cable/ligne flexible	1	
14	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x2200 flexible cable/ligne flexible	1	
15	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x2400 flexible cable/ligne flexible	1	
16	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x1400 flexible cable/ligne flexible	1	



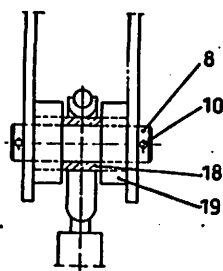
**Hintere Abspannung**  
Rear suspension/Haubanage arrière



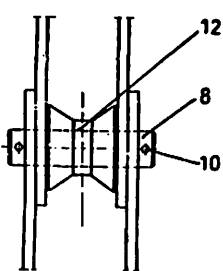
**Ansicht C**  
view/vue



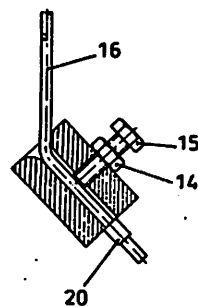
**Ansicht A**  
view/vue



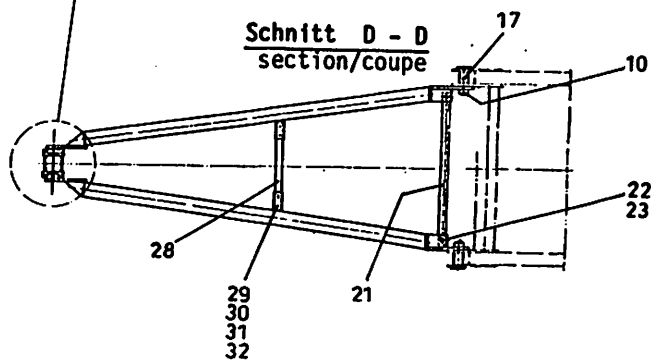
**Ansicht B**  
view/vue



**Einzelheit X**  
detail/détail



**Schnitt D - D**  
section/coupe



Hintere Abspannung

Rear suspension/Haubanage arrière

Bestell-Nr. : 9477 580 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 581.000  
drawing no.  
plan no.

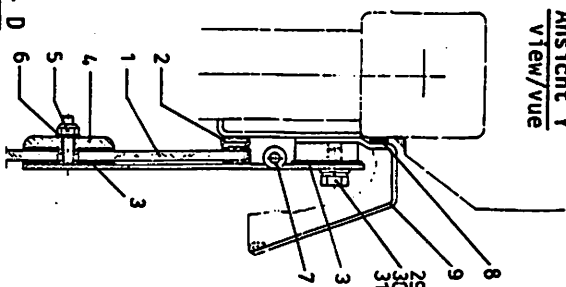
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 160 01	Rückenstütze links back support left/ support arrière à gauche	1	A077.000-581.111
2	9475 163 01	Rückenstütze rechts back support right/ support arrière à droite	1	A077.000-581.121
3	9477 584 01	Hilfsstütze auxiliary support/ support auxiliaire	1	A087.000-581.211
4	9477 582 01	Zuglasche 1 draw shackle 1/ éclisse de traction 1	1	A087.000-581.311
5	9477 583 01	Zuglasche 2 draw shackle 2/ éclisse de traction 2	1	A087.000-581.321
6	9475 170 01	Zuglasche draw shackle/éclisse de traction	2	A077.000-581.340
7	9475 171 01	Zuglasche draw shackle/éclisse de traction	2	A077.000-581.351
8	9477 575 01	Bolzen 200 pin/axe	3	A087.000-581.701
9	9477 579 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	2	A087.000-581.702
10	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	12	
11	9451 335 11	Bolzen 200 pin/axe	1	A062.000-581.704
12	9477 576 01	Kegelstück conical piece/pièce conique	1	A087.000-581.705
13	9974 320 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-11.52
14	4117 003 01	Mutter M 10 DIN 936-8 nut/écrou	2	
15	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
16	7755 076 01	Hilffseil 6x1,85 auxiliary rope/câble auxiliaire	1	
17	9451 529 11	Bolzen 500 pin/axe	2	A062.000-581.713
18	9477 577 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	1	A087.000-581.714
19	9477 578 01	Distanzrohr distance tube/tuyau d'écartement	2	A087.000-581.715

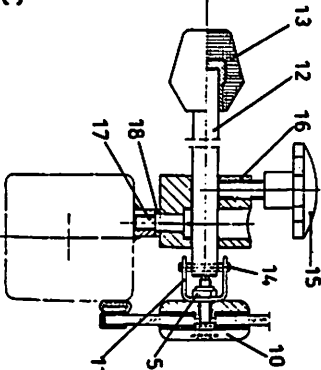
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
20	7739 085 01	Seilklemme S 6,5 DIN 1142 rope clamp/serre-câble	2	
21	9451 129 11	Stützrohr supporting tube/tuyau de support	1	A062.000-581.721
22	9710 644 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-03.33
23	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
24	9475 179 01	Distanzstück separator/pièce d'écartement	1	A077.000-581.725
25	4115 061 01	Mutter M 36 DIN 934-10 nut/écrou	2	
26	4235 017 01	Sicherungsmutter M 36 DIN 7967 counternut/contre-écrou	2	
27	4200 033 01	Scheibe 37 DIN 125-St washer/rondelle	2	
28	9475 229 01	Gummileiste rubber strip/ profile en caoutchouc	1	A077.000-581.731
29	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
30	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
31	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
32	4218 010 01	Scheibe A 10,5 DIN 9021-St washer/rondelle	4	

Driver's cabin (in the tower upper part) /  
Cabine de chauffeur (dans la partie supérieure du mât)

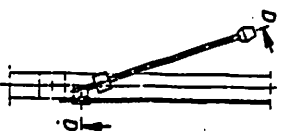
Ansicht Y  
view/vue



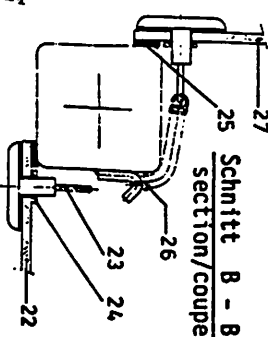
Schnitt D - D  
section/coupe



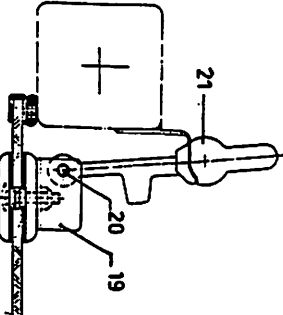
Ansicht Z  
view/vue



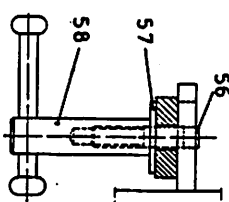
Schnitt B - B  
section/coupe



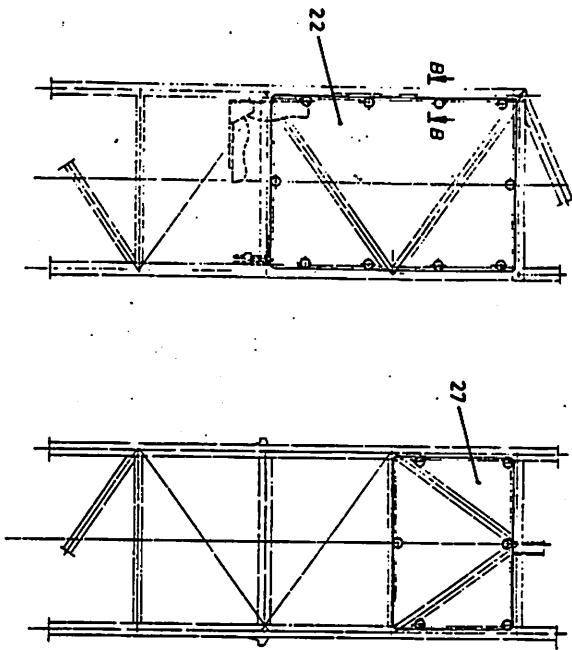
Schnitt C - C  
section/coupe



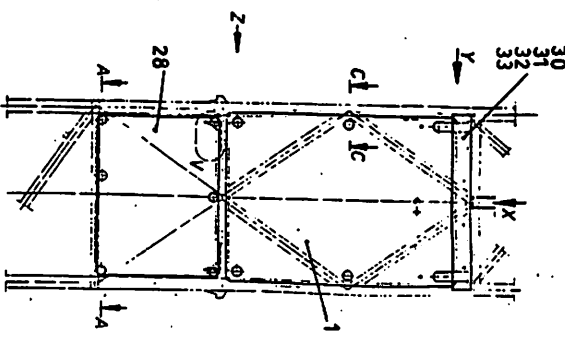
Schnitt E - E  
section/coupe



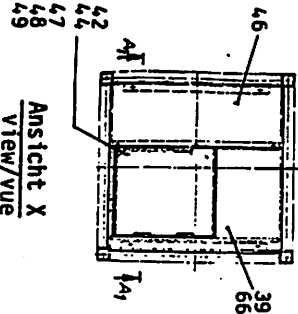
hinten  
back/arrière



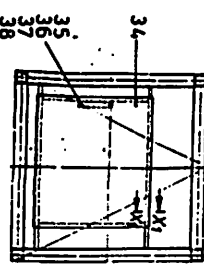
vorne  
front/avant



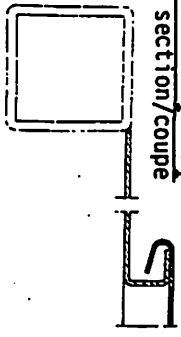
Schnitt A - A  
section/coupe



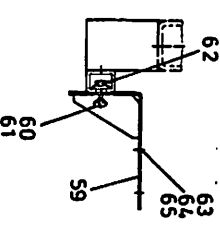
Ansicht X  
view/vue



Schnitt X1 - X1  
section/coupe



Einzelheit V  
detail/détail



Führerhaus (im Turmoberteil)

Driver's cabin (in the tower upper part)/

Cabine de chauffeur (dans la partie supérieure du mât)

Bestell-Nr. : 9475 540 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 534.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	7257 157 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A077.000-534.111
2	2621 130 01	Dichtungsprofil 4,5 m lg. profiled joint/ joint d'étanchéité profilé	1	Nr.461 0066
3	7042 322 01	Scheibe washer/rondelle	40	A072.001-534.105
4	7042 323 01	Scheibe washer/rondelle	6	A072.001-534.106
5	4119 004 01	Mutter M 6 DIN 985-6 nut/écrou	6	
6	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer/rondelle	2	
7	7042 320 01	Scharnier hinge/charnière	2	A072.001-534.103
8	2621 221 01	Dichtungsband 1,0 m lg. sealing band/ruban de joint	1	
9	9475 900 01	Blechteil plate/pièce en tôle	1	A077.000-534.121
10	7042 321 01	Schraube bolt/vis	4	A072.001-534.104
11	9462 188 11	Haltebügel shackle/étrier de retenue	2	A072.001-534.109
12	9462 191 11	Stange rod/barre	2	A072.001-534.123
13	7040 065 01	Kugelnopf C 45 x M 14 DIN 319 control lever knob/ bouton sphérique	2	
14	4320 025 01	Spannstift 4x28 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	2	
15	7042 327 01	Kreuzgriffschraube GN 6335,4 SK 50 M 10x25 star handle bolt/ vis à poignée en étoile	2	
16	9462 190 11	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	2	A072.001-534.121
17	4055 007 01	Schraube M 8x16 DIN 923 bolt/vis	2	
18	4250 508 01	Federscheibe B 8 DIN 137 elastic washer/ rondelle élastique	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	9475 903 01	Bügel bow/archet	2	A077.000-534.133
20	7042 167 01	Bolzen 5 mm pin/axe	2	Nr.602 0027
21	7042 166 01	Gummiteil rubber piece/pièce en caoutchouc	2	Nr.602 0024
22	7257 158 01	Glasscheibe glass pane/vitre	2	A077.000-534.141
23	7042 324 01	Verbindungselement joining element/raccord	32	A072.001-534.116
24	7042 325 01	Schnellbefestiger quick-fixer/assemblage rapide	32	Nr.399 215
25	2621 220 01	Dichtungsband 16,0 m lg. sealing band/ruban de joint	1	
26	7201 065 01	Zugfeder RZ 129 tension spring/ ressort de traction	32	
27	7257 159 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A077.000-534.146
28	7257 171 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A077.000-534.147
29	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
30	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
31	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	10	
32	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
33	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	
34	9475 905 01	Deckel cover/couvercle	1	A077.000-534.211
35	9475 230 01	Griff handle/poignée	1	A077.000-534.212
36	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
37	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	2	
38	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
39	9475 906 01	Kabinenboden bottom of cabin/ fond de la cabine	1	A077.000-534.221
40	9475 910 01	Z-Profil Z profile/profil en Z	2	A077.000-534.222
41	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	7	
42	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer/rondelle	8	
43	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	7	
44	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	8	
45	2621 221 01	Dichtungsband 4,0 m lg. sealing band/ruban de joint	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
46	9475 911 01	Blech plate/tôle	1	A077.000-534.228
47	4014 015 01	Schraube AM 8x50 DIN 444-4.6 bolt/vis	1	
48	7736 013 01	Drahtseil 2,5 mm 1,0 m lg. wire rope/câble en fils d'acier	1	
49	7739 100 01	Seilklemme 3 DIN 741 rope clamp/serre-câble	2	
50	7741 025 01	Sitz seat/siège	1	Nr.30.2011.000
51	4065 123 01	Schraube M 12x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	5	
52	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	5	
53	9462 254 11	Halterung mounting/fixation	1	A072.000-534.358
54	7201 056 01	Zugfeder Z-147 tension spring/ ressort de traction	1	
55	9475 913 01	Pultauflage desk support/ support de la pupitre	1	A077.000-534.306
56	4008 041 01	Schraube BM 12x40 DIN 186-8.8 bolt/vis	1	
57	4218 011 01	Scheibe A 13 DIN 9021-St washer/rondelle	1	
58	7040 295 01	Knebelmutter M 12 DIN 6307-6.8 tommy nut/écrou à garret	1	
59	9441 379 11	Steuerpultauflage control desk support/ support de la pupitre de commande	2	A058.000-534.961
60	7040 023 01	Kreuzgriff K 50 x M 10 DIN 6335 star knob/poignée en étoile	4	
61	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	4	
62	9441 381 11	Spannschraube straining screw/vis de tension	4	A058.000-534.962
63	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	8	
64	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
65	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	8	
66	9475 915 01	Bodenbelag floor covering/ garniture du plancher	1	A077.000-534.317
67	7030 018 01	Aufschraubascher screw-on ashtray/ cendrier à visser	1	Nr.550 0064
68	7042 200 01	Garderobenhaken coat hook/portemanteau	1	Nr.621 0012
69	4065 023 01	Schraube M 5x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
70	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	4	

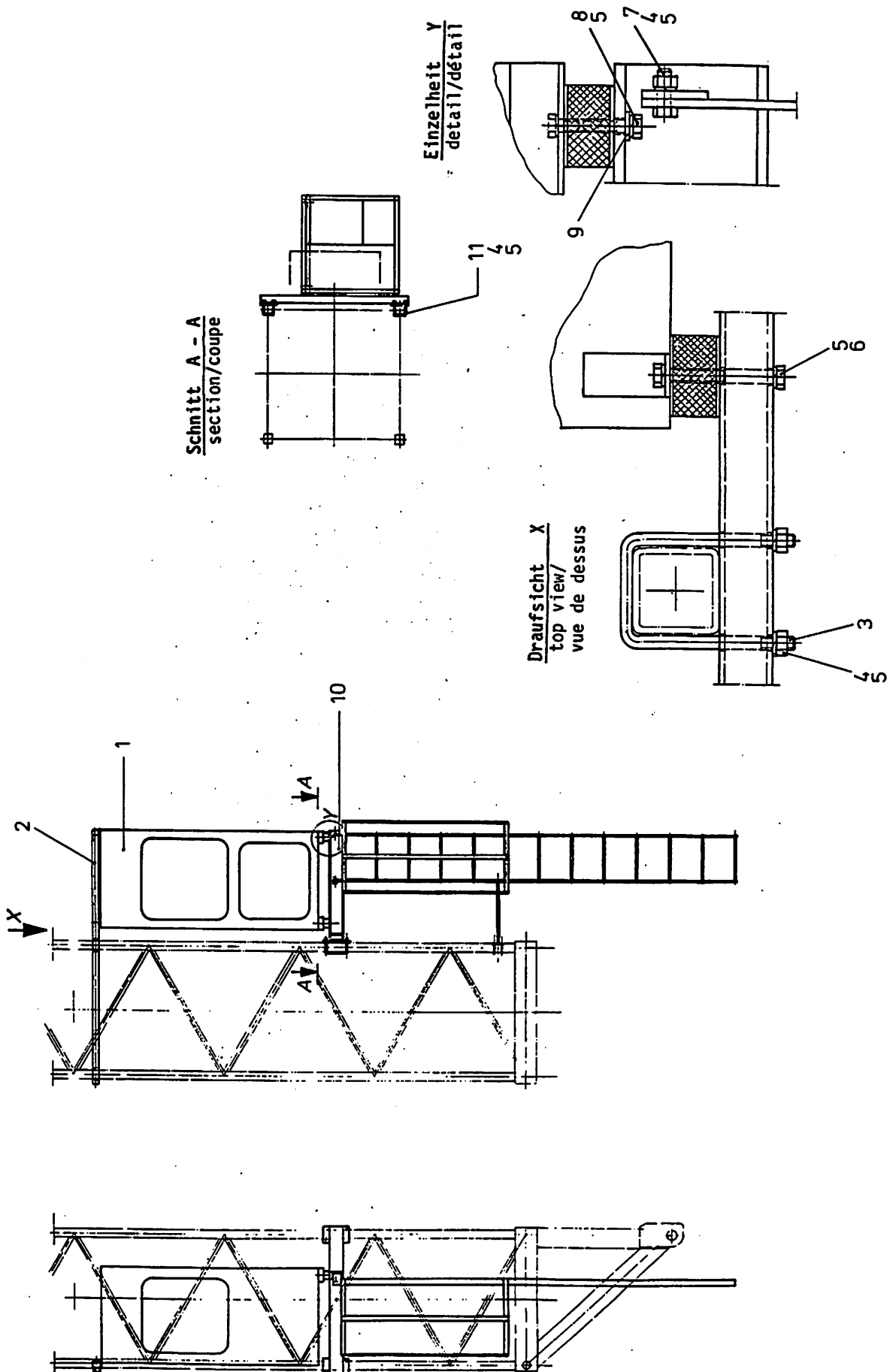
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
71	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
72	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	5	



**Führerhaus (außen am Turm)**

Driver's cabin (mounted outside of the tower)/

Cabine de chauffeur (montée à l'extérieur du mât)



Führerhaus (außen am Turm)

Driver's cabin (mounted outside of the tower)/  
Cabine de chauffeur (montée à l'extérieur du mât)

Bestell-Nr. : 9475 180 01  
order no.  
no. de comm.

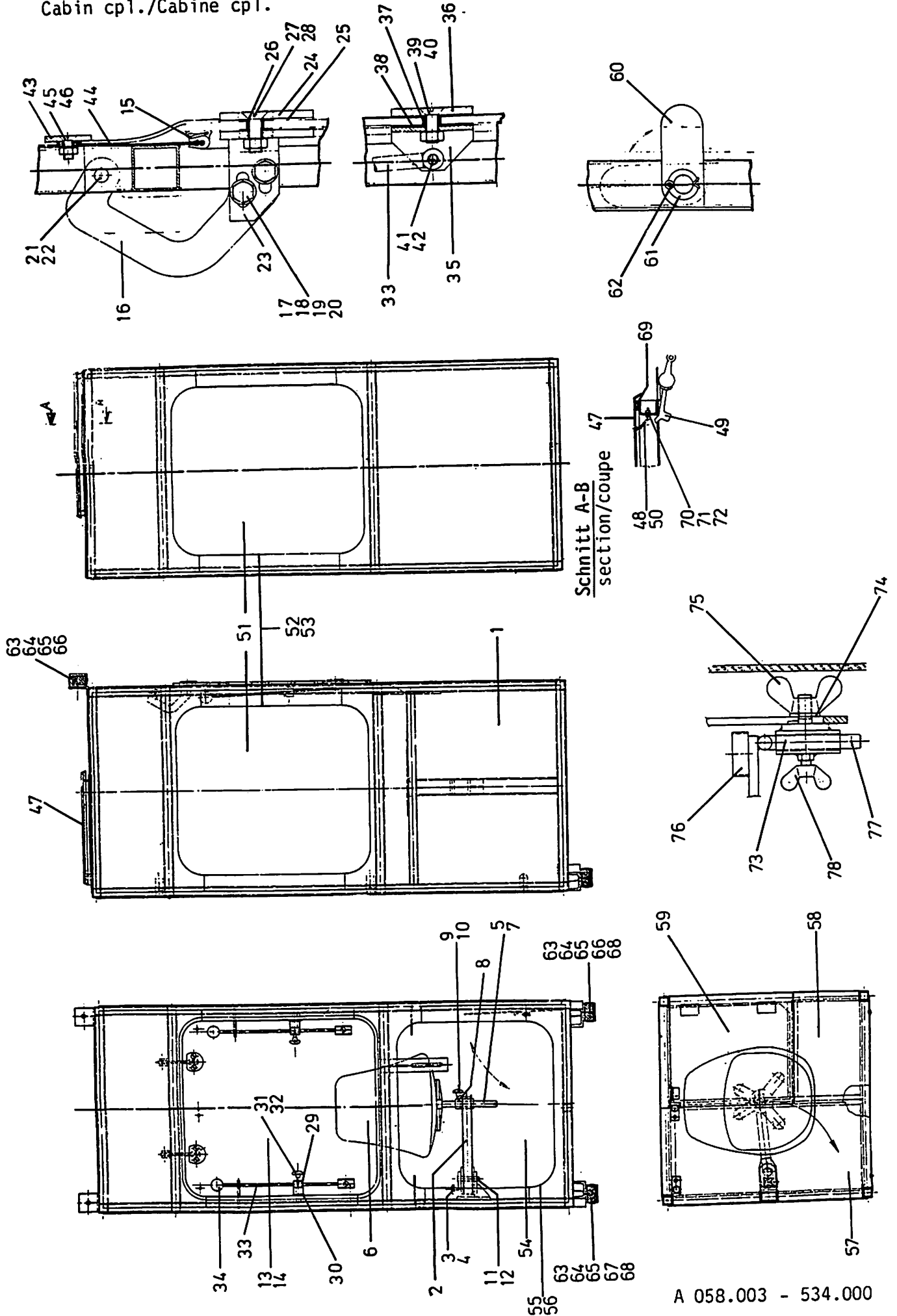
Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 535.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9468 135 01	Kabine cabin/cabine	1	A058.003-534.000
2	9475 181 01	Halterrohr stay tube/tuyau de soutien	1	A077.000-535.112
3	9475 182 01	Bügel bow/archet	2	A077.000-535.113
4	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	10	
5	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	14	
6	4061 119 01	Schraube M 12x80 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
7	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4065 132 01	Schraube M 12x45 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
9	4203 003 01	Scheibe 14 DIN 434 washer/rondelle	2	
10	9475 183 01	Halterung mounting/fixation	1	A077.000-535.121
11	9475 187 01	Bügel bow/archet	2	A077.000-535.122

**Kabine komplett**

Cabin cpl./Cabine cpl.



**Kabine komplett**

Cabin cpl./Cabine cpl.

Bestell-Nr. : 9468 135 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 058.003 - 534.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9440 211 11	Kabine cabin/cabine	1	A058.000-534.111
2	9440 232 11	Lagerung bearing/palier	1	A058.000-534.211
3	7040 019 01	Kreuzgriff 80 M 16 star knob/poignée en étoile	1	
4	4068 398 01	Schraube M 16x70 DIN 939-8.8 bolt/vis	1	
5	9011 193 11	Lagerbolzen bearing pin/boulon de palier	1	LS2000-534.321
6	7741 017 01	Sitzschale braun Nr.6290 seat brown/siège brun	1	
7	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
8	9011 194 11	Feststellrohr locking tube/tuyau de blocage	1	LS2000-534.324
9	4068 445 01	Schraube M 8x40 DIN 939-8.8 bolt/vis	1	
10	7040 018 01	Kreuzgriff 40 M 8 star knob/poignée en étoile	1	
11	9724 506 01	Bolzen Form 500 pin/axe	1	BOL LN18-05.06
12	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
13	7257 139 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A058.002-534.310
14	7790 165 01	Kapsto-Verschlußstopfen Kapsto-vent plug/ Kapsto-bouchon de fermeture	4	
15	2621 034 01	Profil 461 0 051 3,05m profile/profil	1	
16	9011 896 11	Bügel bow/archet	2	LS2000-534.541
17	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
18	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
19	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
20	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	8	
21	9011 302 11	Bolzen pin/axe	2	LS2000-534.538

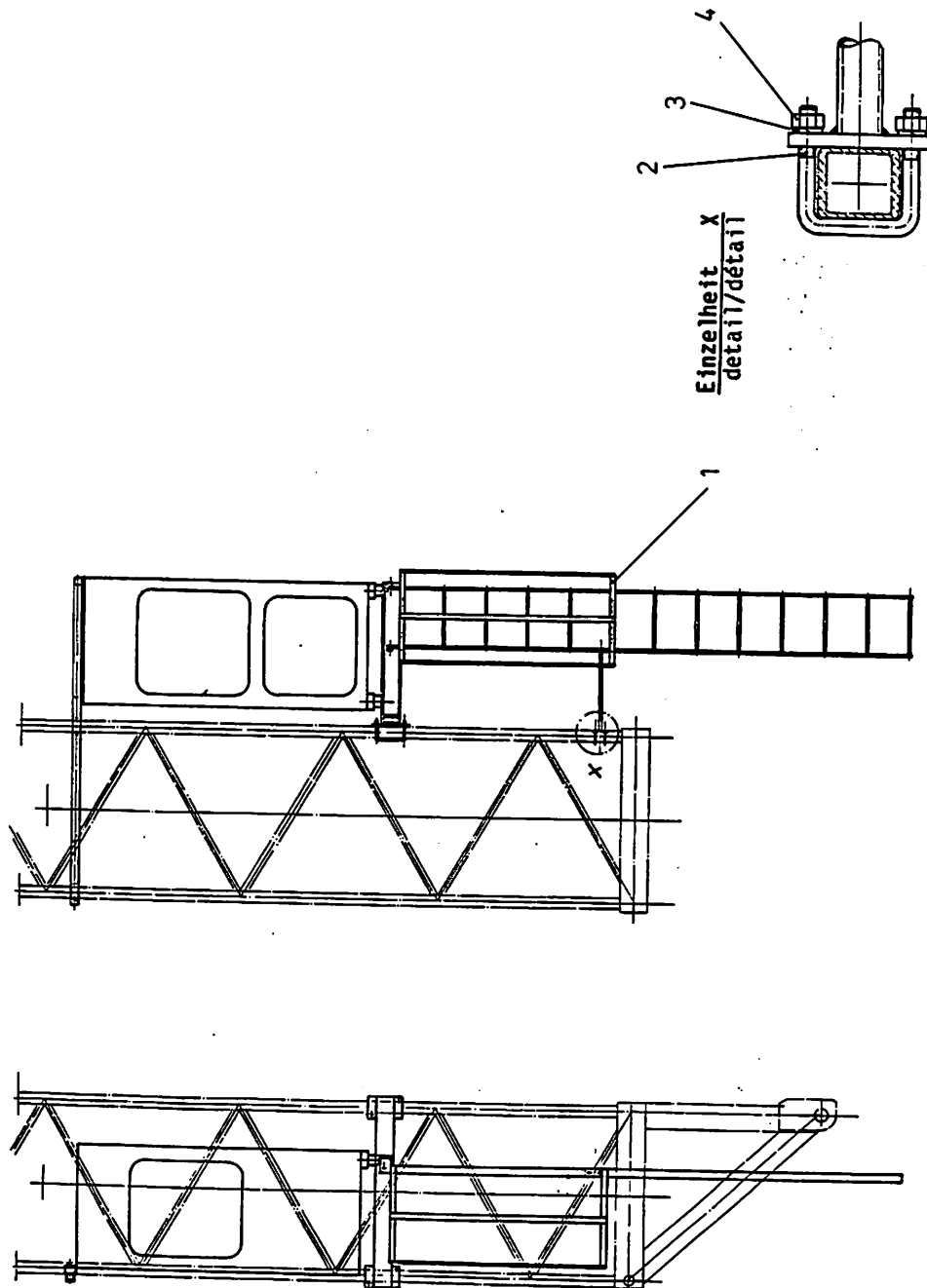
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
22	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
23	9440 239 11	Halterung fastener/patin de fixation	2	A058.000-534.331
24	9440 240 11	Rosette collar/collier	2	A058.000-534.332
25	9440 241 11	Gummiauflage rubber coat/couche en caoutchouc	4	A058.000-534.333
26	7742 045 01	Ölschlauch oil hose/tuyau d'huile	4	
27	4071 169 01	Schraube M 10x35 DIN 963-5.8 bolt/vis	4	
28	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
29	9011 304 11	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	2	LS2000-534.551
30	4320 085 01	Spannhülse 8x40 DIN 1481 clamping sleeve/ douille de serrage	2	
31	4068 445 01	Schraube M 8x40 DIN 939-8.8 bolt/vis	2	
32	7040 018 01	Kreuzgriff 40 M 8 star knob/poignée en étoile	2	
33	9440 243 11	Stellarm adjusting arm/bras de réglage	2	A058.000-534.351
34	7040 042 01	Kugelknopf M 10 / 40mm control lever knob/ bouton sphérique	2	
35	9011 309 11	Halterung fastener/patin de fixation	2	LS2000-534.573
36	9011 310 11	Rosette collar/collier	2	LS2000-534.574
37	7742 045 01	Ölschlauch oil hose/tuyau d'huile	2	
38	9011 311 11	Gummiplatte rubber plate/ plaque en caoutchouc	4	LS2000-534.576
39	4071 168 01	Schraube M 10x30 DIN 963-5.8 bolt/vis	2	
40	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
41	9011 313 11	Bolzen pin/axe	2	LS2000-534.581
42	4330 014 01	Splint 1,6x10 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
43	9440 245 11	Band ribbon/ruban	1	A058.000-534.371
44	9440 246 11	W-PVC-Platte plate/plaque	1	A058.000-534.372
45	4071 147 01	Schraube M 8x20 DIN 963-5.8 bolt/vis	5	
46	4115 046 01	Mutter M 8 DIN 934-10 nut/écrou	5	
47	9441 173 11	Ausstiegsluke hatch/écoutille	1	A058.000-534.400

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	7400 020 01	Knotenkette 2,5 mm DIN 5686 knotted link chain/ chaîne à nouées	1	
49	7042 046 01	Haubenhalter hood holder/attache du capot	2	
50	7440 110 01	Karabinerhaken 45 mm Nr.321.0012 carabine swivel/mousqueton	1	
51	7257 003 01	Glasscheibe glass pane/vitre	3	M2640-534.331
52	2621 022 01	Gummiklemmprofil 6684 A 320 2,75m lg. rubber clamping profile/ profil de serrage en caoutchouc	3	
53	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 2,75m lg. filling profile/ profil de remplissage	3	
54	7257 206 01	Glasscheibe glass pane/vitre	1	A058.000-534.806
55	2621 022 01	Gummiklemmprofil 6684 A 320 2,59m lg. rubber clamping profile/ profil de serrage en caoutchouc	1	
56	2621 021 01	Füllerprofil Nr.4040002 2,59m lg. filling profile/ profil de remplissage	1	
57	9440 249 11	Bodenbelag floor covering/ garniture du plancher	1	A058.000-534.812
58	9440 250 11	Bodenbelag floor covering/ garniture du plancher	1	A058.000-534.813
59	9440 251 11	Bodenbelag floor covering/ garniture du plancher	1	A058.000-534.814
60	9440 252 11	Verriegelung interlocking/verrouillage	1	A058.000-534.821
61	4200 019 01	Scheibe 17 DIN 125-St washer/rondelle	1	
62	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
63	7645 012 01	Schwingungspuffer 75x45 M 12 vibration buffer/ tampon de vibration	4	
64	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
65	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
66	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
67	4061 116 01	Schraube M 12x65 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
68	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
69	7109 043 01	Moosgummi Nr.4210014 1,0m lg sponge rubber/ caoutchouc cellulaire	1	
70	4065 021 01	Schraube M 5x10 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
71	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	1	
72	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	1	
73	9441 178 11	Halterung fastener/patin de fixation	1	A058.000-534.951
74	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer/rondelle	1	
75	4100 006 01	Mutter M 12 DIN 315-4 nut/écrou	1	
76	9468 533 01	Pulthalterung desk mounting/attache de pupitre	1	A058.001-534.956
77	4331 010 01	Federstecker Mubea 3mm spring plug/goupille à ressort	1	
78	4009 014 01	Schraube M 6x20 DIN 316-4.6 bolt/vis	1	

Führerhausaufstieg, unten

Access to cabin, at the bottom/Accès à la cabine, en bas





**Führerhausaufstieg unten**

Access to cabin, at the bottom/Accès à la cabine, en bas

Bestell-Nr. : 9475 188 01  
order no.  
no. de comm.

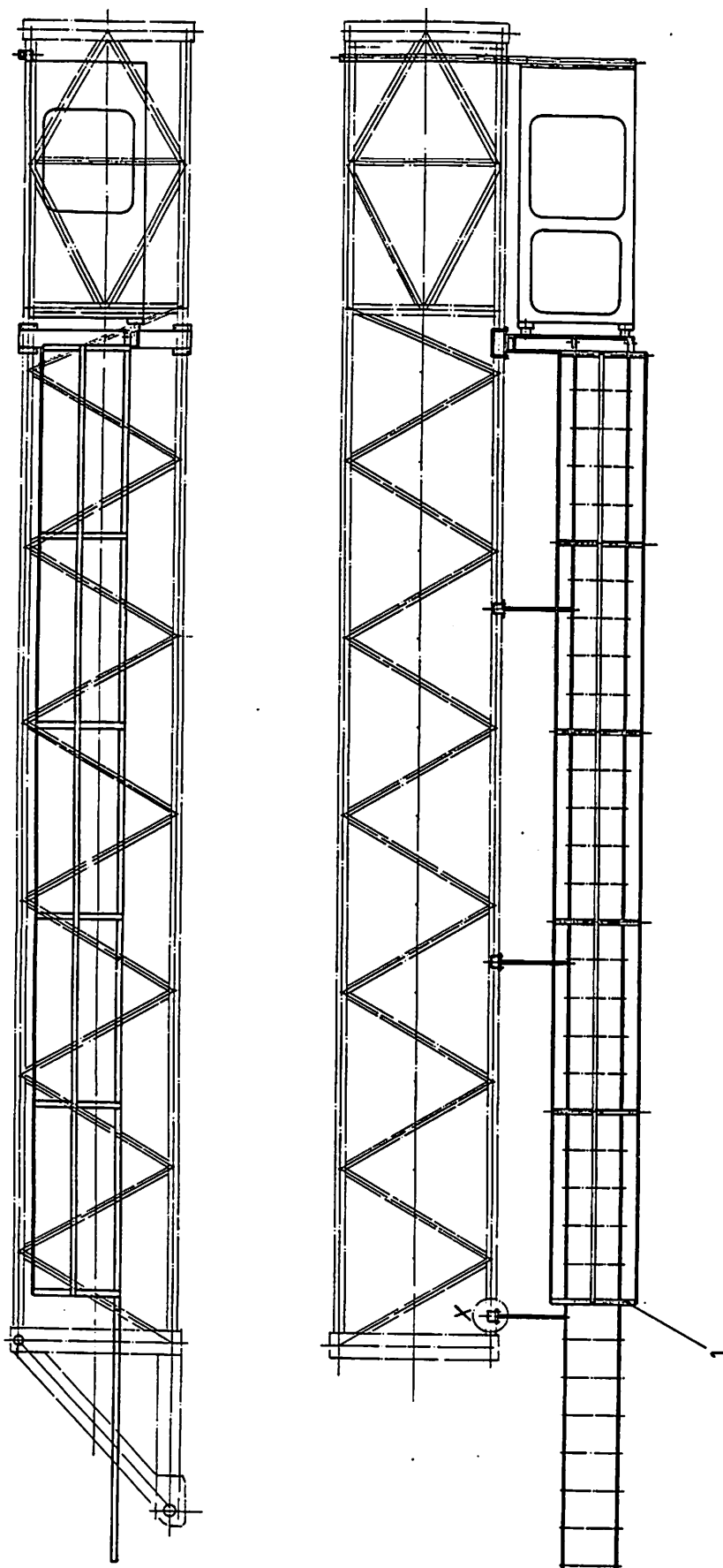
Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 535.200  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

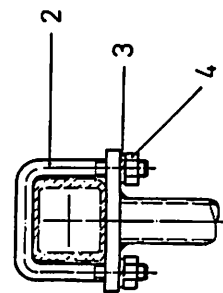
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 189 01	Leiter mit Rückenschutz ladder with back guard/ échelle avec garde-dos	1	A077.000-535.211
2	9475 190 01	Bügel bow/archet	1	A077.000-535.212
3	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
4	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	2	

Führerhausaufstieg, oben

Access to cabin, at the top/Accès à la cabine, en haut



Einzelheit X  
detail/détail



**Führerhausaufstieg oben**

Access to cabin, at the top/Accès à la cabine, en haut

**Bestell-Nr. : 9475 191 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 535.300**

drawing no.

plan no.

**bestehend aus:**

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 192 01	Leiter mit Rückenschutz ladder with back guard/ échelle avec garde-dos	1	A077.000-535.311
2	9475 190 01	Bügel bow/archet	3	A077.000-535.212
3	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
4	4115 048 01	Mutter M 12 DIN 934-10 nut/écrou	6	

# Ausleger komplett **D**

## Jib/Flèche

	Seite
<b>Ausleger-Anlenkstück</b> Jib pivot Pied de flèche	D 1
<b>Ausleger-Mittelstück</b> Jib center section Section centrale de flèche	D 4
<b>Seilflasche</b> Pulley block Moufle	D 7
<b>Ausleger-Verlängerung 30/35 m</b> Jib extension Allongement de flèche	D 8
<b>Ausleger-Verlängerung 40/43 m</b> Jib extension Allongement de flèche	D 10
<b>Abspannstütze I</b> Suspension support I Appui de haubannage I	D 11
<b>Abspannstütze II</b> Suspension support II Appui de haubannage II	D 13
<b>Umlenkstation horizontal</b> Deflecting station horizontal Station de renvoi horizontale	D 15
<b>Drallfänger</b> Twist compensator Compensateur de torsion	D 18
<b>Zusatzausrüstung-Auslegermontage</b> Additional equipment - jib assembly Équipement complémentaire - montage de flèche	D 19

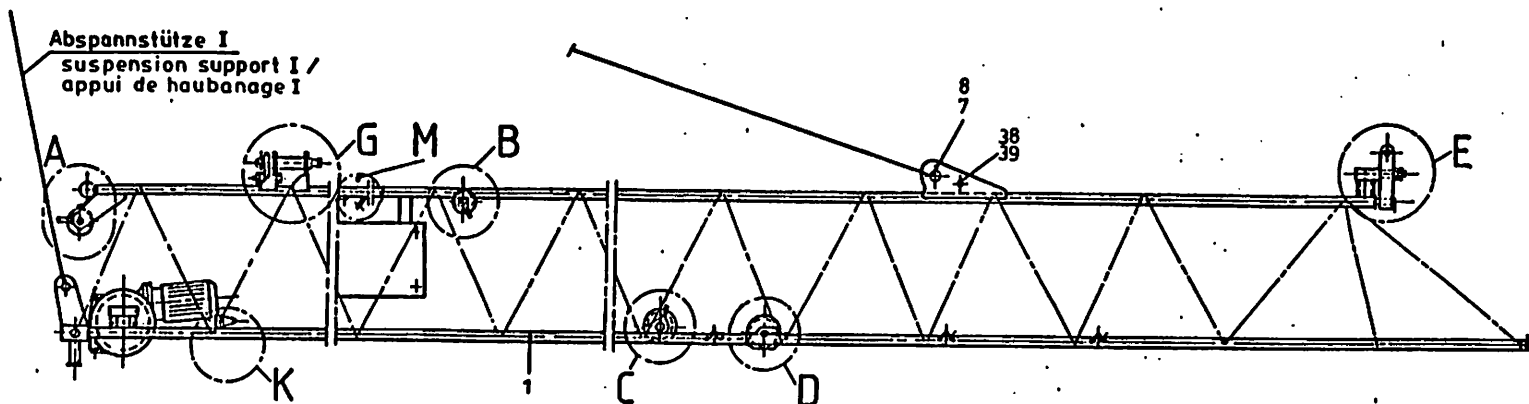
<b>Zusatzeinrichtung für 30° Steilstellung</b>	D 21
Additional device for 30° steep position	
Dispositif additionnel pour position relevée de flèche à 30°	
<b>Umlenkstation für 30° Steilstellung</b>	D 23
Deflecting station for 30° steep position	
Station de renvoi pour position relevée de flèche à 30°	
<b>Schaltgewicht</b>	D 24
Switch weight	
Poids de commutation	
<b>Anbauteile für Laufkatze</b>	D 26
Add-on parts for trolley	
Pièces attachées pour chariot roulant	
<b>Schalteinheit</b>	D 28
Switch unit	
Unité de commutation	
<b>Puffer komplett</b>	D 29
Buffer cpl.	
Amortisseur cpl	
<b>Laufkatze</b>	D 30
Trolley	
Chariot roulant	
<b>Elektroinstallation Ausleger</b>	D 34
Electric installation jib	
Installation électrique de la flèche	
<b>Katzfahrwerk</b>	D 36
Trolley travelling winch	
Mécanisme de roulement pour le chariot	
<b>Gamsen-Schneckengetriebe</b>	D 39
Worm gear unit	
Engrenage à vis sans fin	
<b>Motor</b>	D 41
Motor	
Moteur	
<b>Federkraftbremse</b>	D 43
Spring-loaded brake	
Frein à ressort	
<b>Lasthaken komplett, 2 strängig</b>	D 45
Load hook complete, 2-fall	
Crochet de levage complete, à 2 brins	
<b>Lasthaken komplett, 2-4 strängig</b>	D 49
Load hook complete, 2-4-fall	
Crochet de levage complete, à 2-4 brins	

Oberflasche komplett  
Upper pulley block cpl.  
Moufle supérieure cpl.

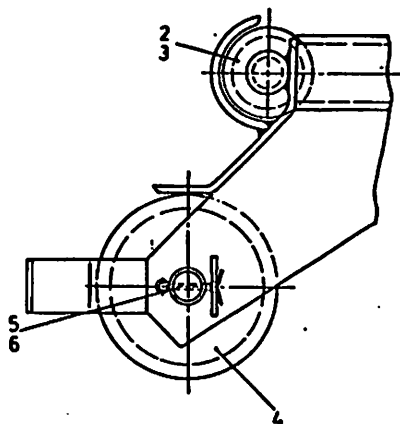
D 51

Klinkentrichter  
Funnel-shape latch device  
Dispositif à enclencher en entonnoir

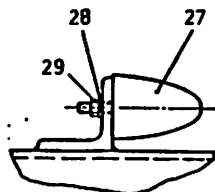
D 53



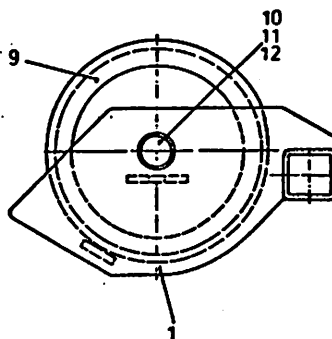
Einzelheit "A"  
detail/détail



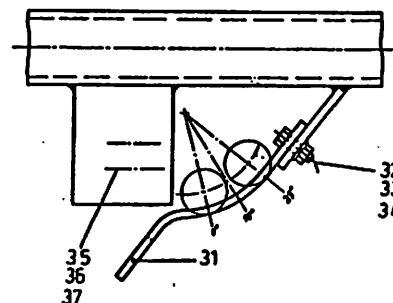
Einzelheit "K"  
detail/détail



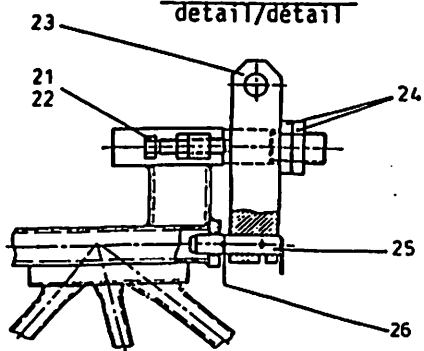
Einzelheit "D"  
detail/détail



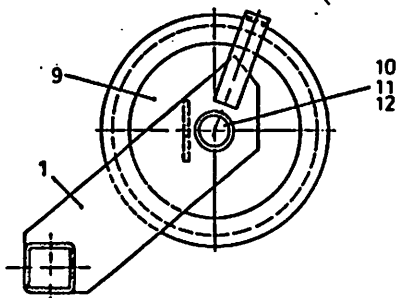
Einzelheit "M"  
detail/détail



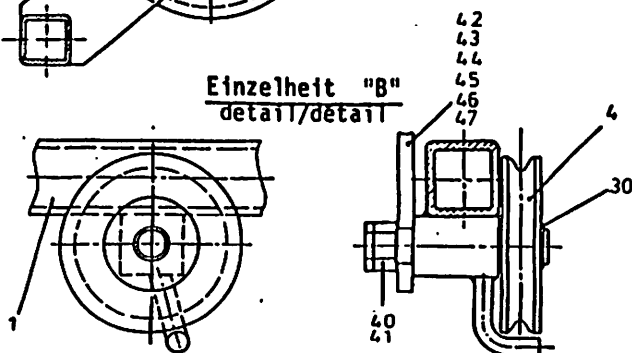
Einzelheit "E"  
detail/détail



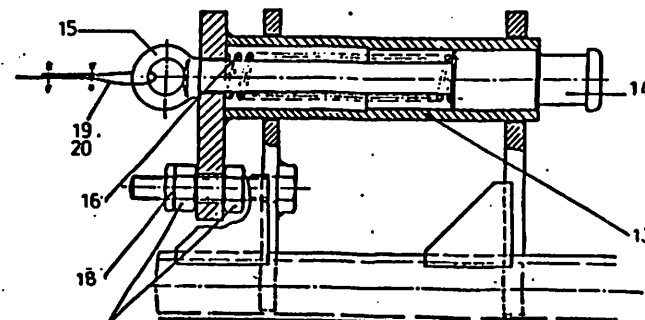
Einzelheit "C"  
detail/détail



Einzelheit "B"  
detail/détail

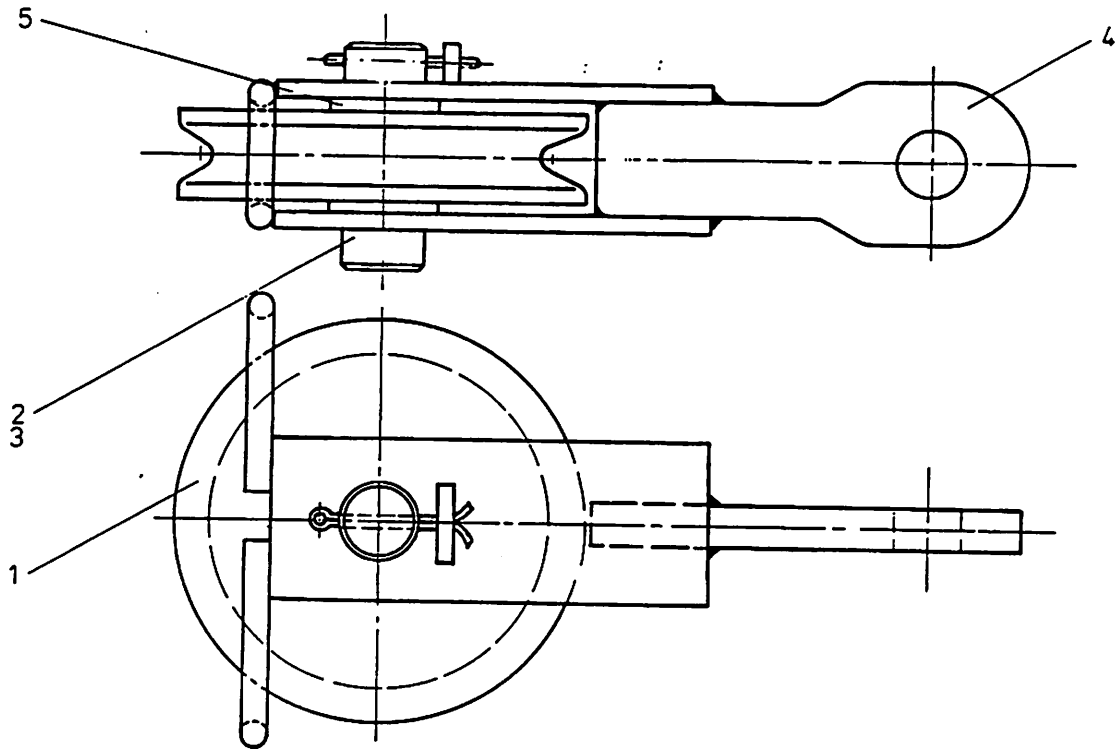


Einzelheit "G"  
detail/détail



**Seilflasche**

Pulley block/Moufle



Bestell-Nr. : 9477 632 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 621.230  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9910 192 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser48.12AV30-00
2	9475 658 01	Bolzen 200 pin/axe	1	A077.000-611.124
3	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
4	9475 819 01	Seilflasche pulley block/moufle	1	A077.000-812.504
5	9005 461 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	LS2066-660.308



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
11	9477 706 01	Seiljoch rope yoke/palée de câble	1	A087.000-631.131
12	9710 681 01	Bolzen Form 200 pin/axe	3	BOL LN16-06.15
13	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	6	
14	9710 075 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN17-09.12
15	4331 009 01	Federstecker Mubea 8mm spring plug/goupille à ressort	1	
16	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
17	9477 695 01	Bolzen pin/axe	2	A087.000-631.124
18	7440 200 01	Klappsplint 6mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4023 566 01	Schraube BM24x120 DIN 561-8.8 bolt/vis	1	
22	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	1	
23	9475 659 01	Schwinge rocker/balancier	1	A077.000-611.155
24	4117 018 01	Mutter M 48 DIN 936-10 nut/écrou	2	
25	9461 669 11	Bolzen pin/axe	1	A072.000-611.147
26	4331 006 01	Federstecker 6,3 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
27	7266 162 01	Puffer buffer/amortisseur	2	
28	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
29	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
30	4280 022 01	Sicherungsring 25x1,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	1	
31	9461 966 11	Führung guide/guidage	1	A072.000-611.171
32	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
33	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
34	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
35	4061 023 01	Schraube M 5x30 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
36	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
37	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	2	
38	9200 812 01	Bolzen pin/axe	1	V 1080-382.352
39	4331 006 01	Federstecker 6,3 DIN 11024 spring plug/goupille à ressort	1	
40	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	1	
41	4235 012 01	Sicherungsmutter M 24 DIN 7967 counternut/contr-écrou	1	
42	9475 599 01	Lasche butt strap/couvre-joint	1	A077.000-611.186
43	7739 406 01	Seilschloß Gr.2 rope sockets/joint de câble	1	
44	7739 416 01	Seilkeil Gr.2 rope key/clavette de câble	1	
45	7739 088 01	Seilklemme S 13 DIN 1142 rope clamp/serre-câble	1	
46	9724 518 01	Bolzen Form 500 pin/axe	1	BOL LN 18-03.05
47	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	

**Ausleger-Mittelstück**

Jib center section/Section centrale de flèche

Bestell-Nr. : 9477 600 01  
order no.  
no. de comm.

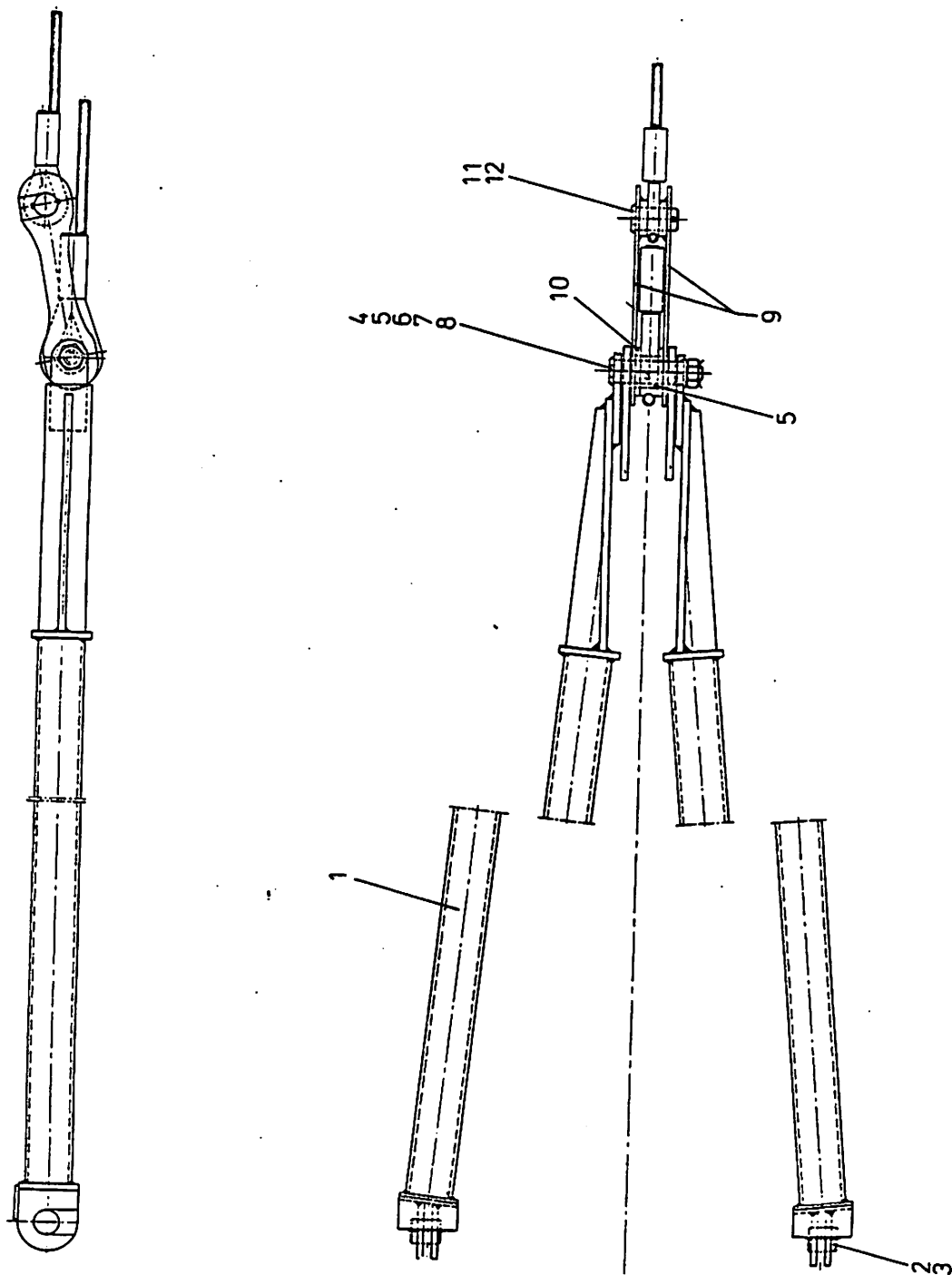
Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 621.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 601 01	Mittelstück center cection/section centrale	1	A 087.000-621.111
2	9710 052 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN 17-08.15
3	4331 009 01	Federstecker 8mm spring plug/goupille à ressort	2	
4	9477 699 01	Bolzen pin/axe	2	A087.000-621.135
5	7440 200 01	Klappsplint 6,0mm folding cotter pin/ goupille fendue à charniere	2	
6	9974 323 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN 16-11.55
7	4330 103 01	Splint 10x80 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
8	9475 771 01	Zuglasche 1 draw shackle 1/ eclisse de traction 1	1	A077.000-621.151
9	9475 775 01	Zuglasche 2 draw shackle 2/ eclisse de traction 2	1	A077.000-621.152
10	4604 019 01	Spannschloßmutter SP M 48 DIN 1480 turnbuckle nut/écrou de tension	1	
11	4042 168 01	Schraube M 16x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	1	
12	4117 076 01	Mutter M 48 LH DIN 936-10 nut/écrou	1	
13	4117 018 01	Mutter M 48 DIN 936-10 nut/écrou	1	
14	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lub fitting/graisseur	1	
15	4229 077 01	Scheibe washer/rondelle	2	A087.000-621.158
16	9910 962 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. poulie de câble	1	Ser08.18GK50-00
17	9910 970 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. poulie de câble	1	Ser08.18AK50-00
*18	9910 740 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. poulie de câble	2	Ser53.20AW40-00

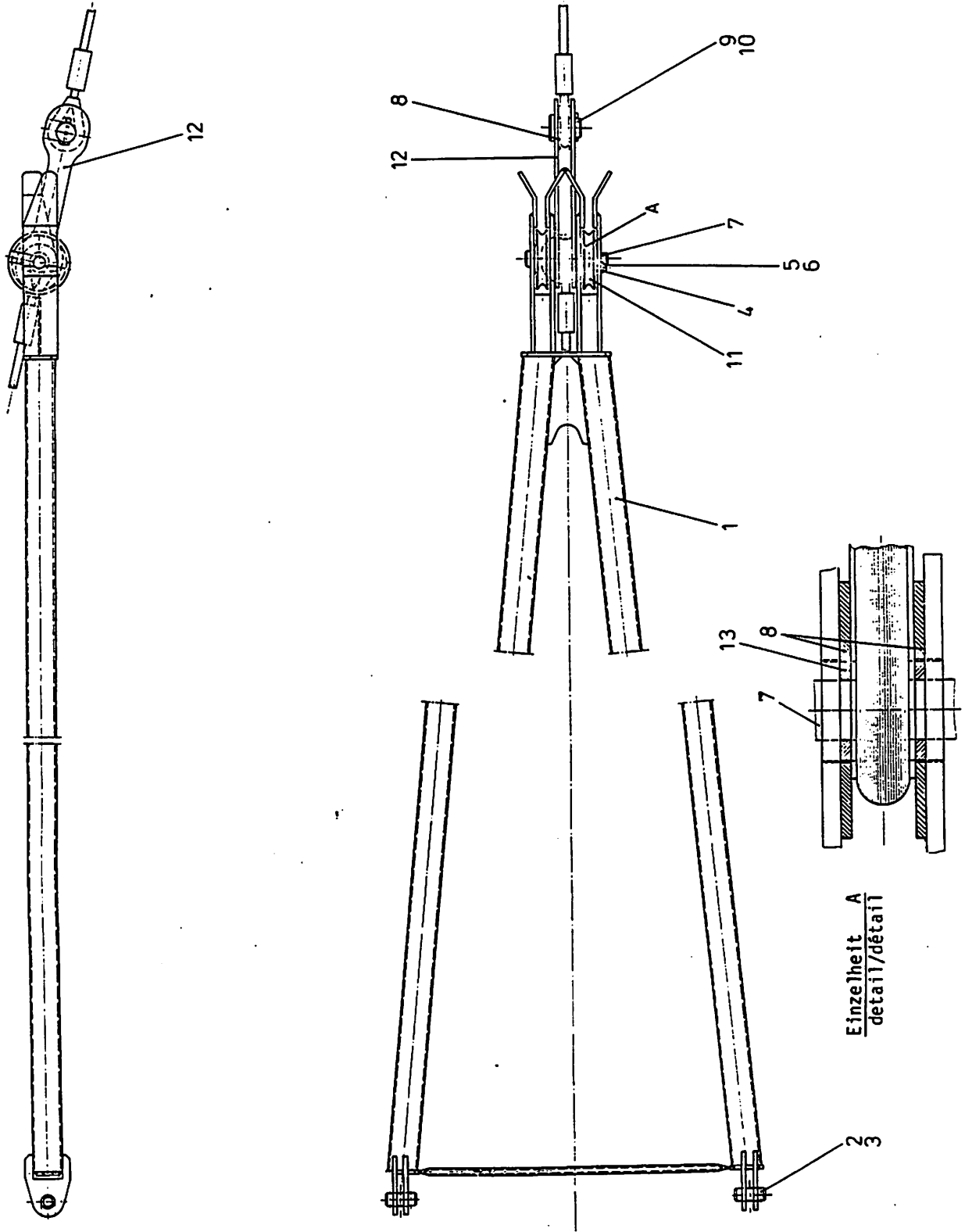
Abspannstütze I

Suspension support I/Appui de haubanage I



**Abspannstütze II**

Suspension support II/Appui de haubanage II



Einzelheit A  
detail/détail

**Umlenkstation horizontal**

Deflecting station horizontal/Station de renvoi horizontale

Bestell-Nr. : 9477 040 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 651.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

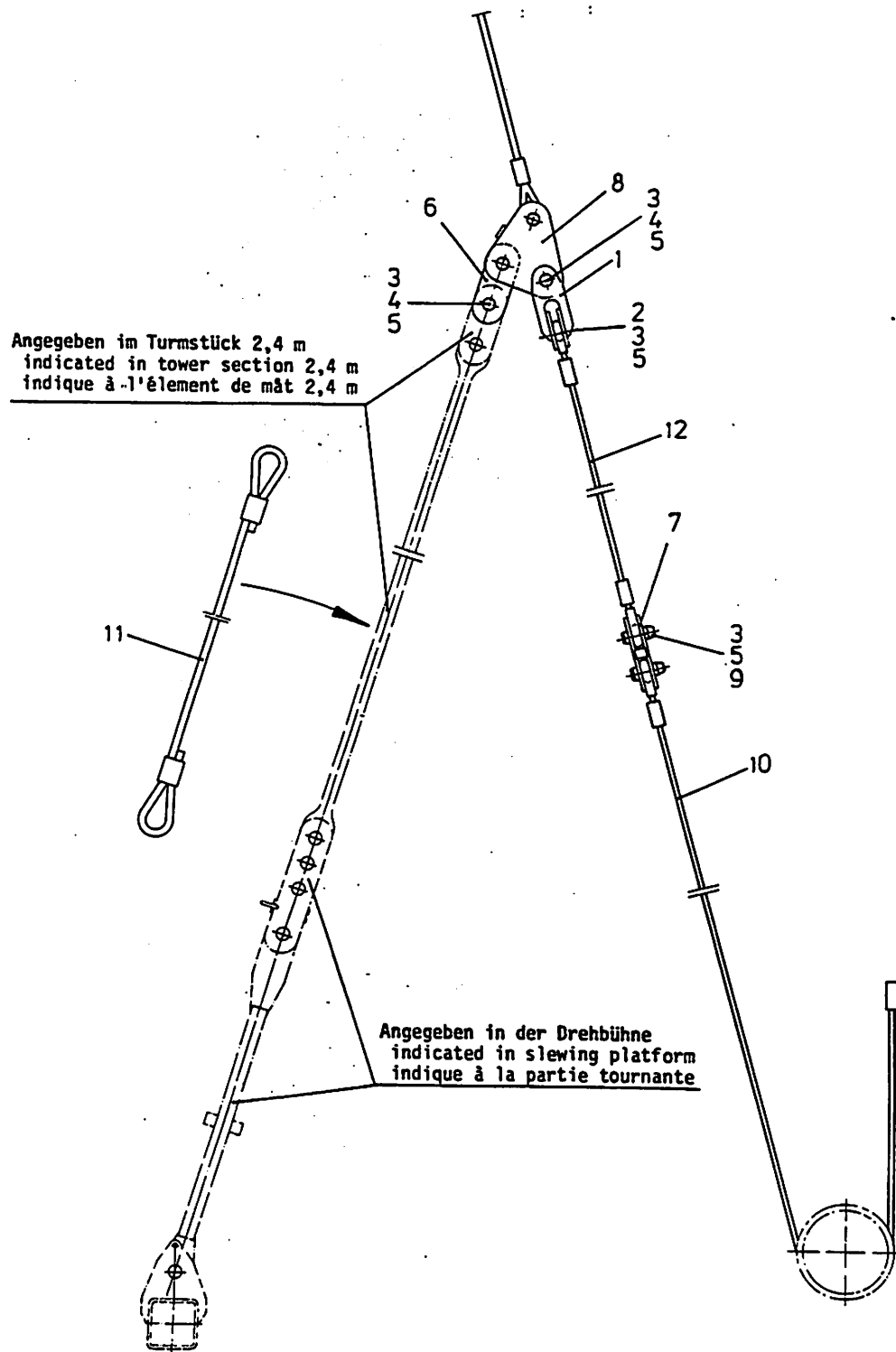
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 041 01	Umlenkstation deflecting station/ station de revoi	1	A087.000-651.111
2	9444 798 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	A055.000-511.324
3	9976 059 01	Bolzen Form 500 pin/axe	2	BOL LN18-06.22
4	7440 200 01	Klappsplint 6,0 mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	2	
5	9974 054 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-05.31
6	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
7	4117 008 01	Mutter M 20 DIN 936-6 nut/écrou	2	
8	4331 002 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	1	
9	7266 162 01	Megi-Anschlagpuffer rubber-metal stop buffer/ tampon butée métal-caoutchouc	2	Nr.741 280
10	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
11	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
12	9462 320 11	Vierkant square/carré	1	A072.001-641.123
13	9974 230 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-05.47
14	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
15	4065 181 01	Schraube M 16x140 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
16	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	1	
*17	9475 770 01	Drallfänger twist compensator/ compensateur de torsion	1	A077.000-642.000
18	7739 155 01	Gehäuse für Keilendklemme housing for key end clamp/ carter pour pince terminale à cale	1	Nr.100 288

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
19	7739 146 01	Keil für Endklemme key for end clamp/ cale pour pince terminale	1	Nr.100 289
20	7739 087 01	Seilklemme S 10 DIN 1142 rope clamp/serre-câble	1	
21	9475 745 01	Seilschutz rope guard/protection de câble	1	A077.010-651.140
*22	9475 713 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	A077.000-651.160

**Zusatzausrüstung-Auslegermontage**

Additional equipment - jib assembly/-

Équipement complémentaire - montage de flèche

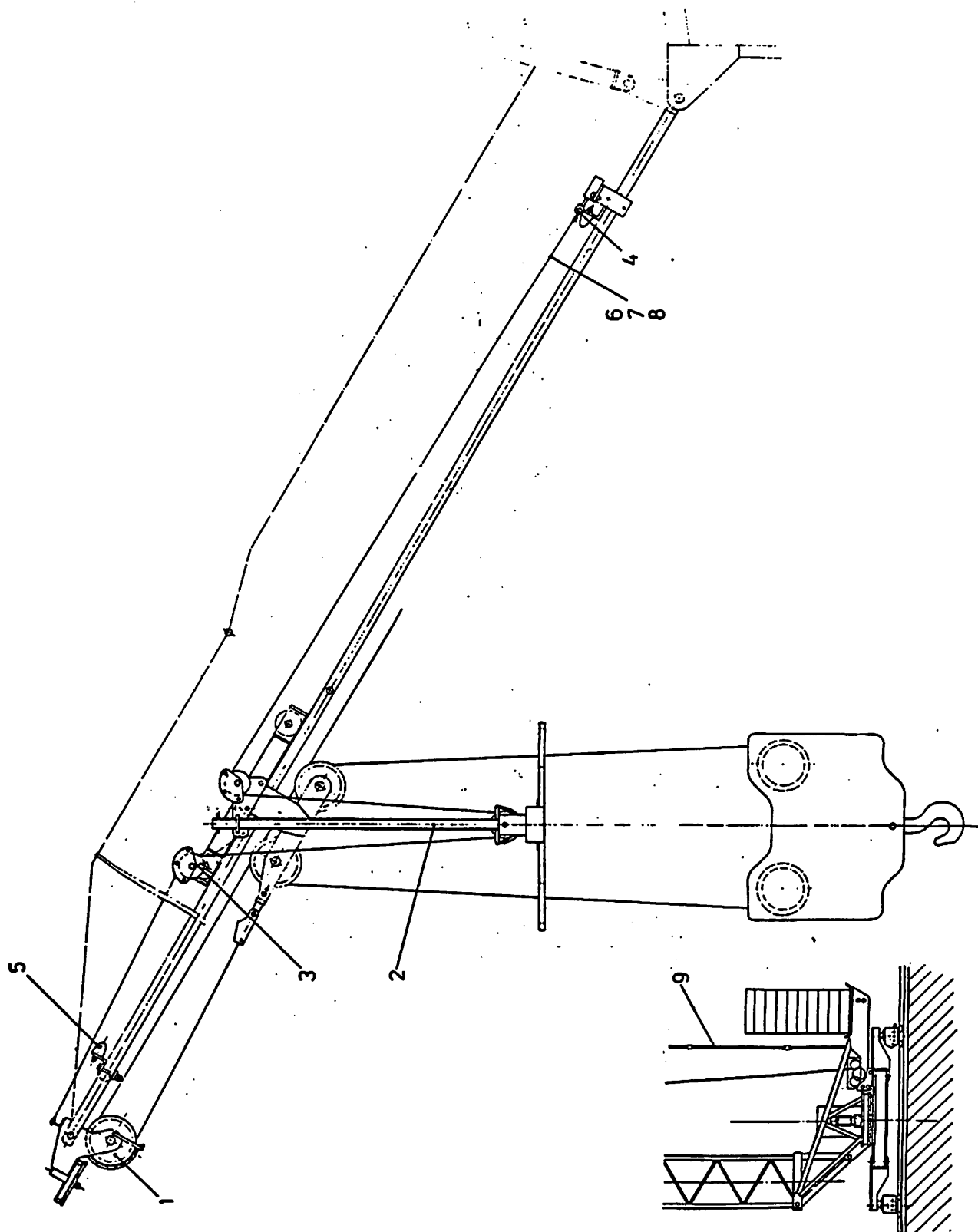




**Zusatzeinrichtung für 30° Steilstellung**

Additional device for 30° steep position/

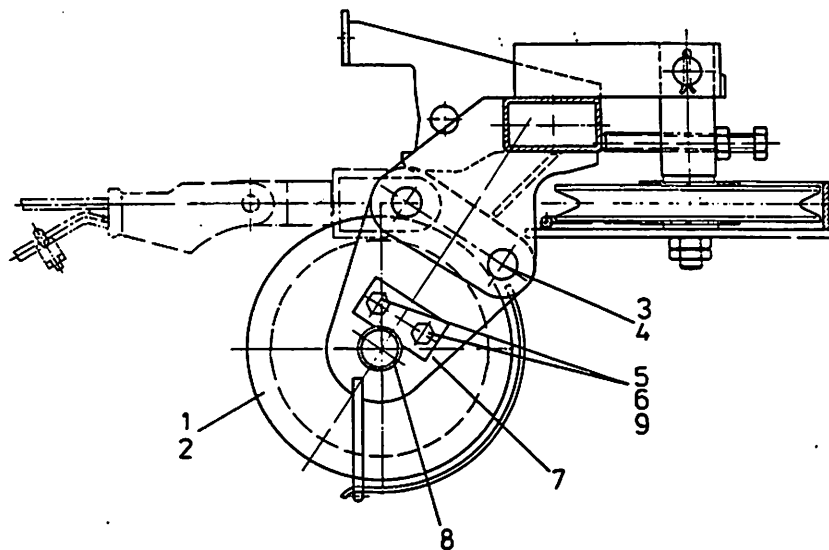
Dispositif additionnel pour position relevée de flèche à 30°



# Umlenkstation für 30° Steilstellung

Deflecting station for 30° steep position/

Station de renvoi pour position relevée de flèche à 30°



Bestell-Nr. : 9477 036 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 671.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9410 740 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl./ poulie de câble cpl.	1	Ser53.20AW40-00
2	9910 067 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	Ser 05.20 AS 40-02
3	9974 054 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-05.31
4	4330 076 01	Splint 6,3x40 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
5	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
6	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
7	9475 748 01	Seilflasche pulley case/cage d'une moufle	1	A077.010-671.125
8	9970 852 01	Achse Form 200 axe/essieu	1	ACH LN46-09.36
9	9970 402 01	Achshalter axe support/support d'essieu	2	AHA LN4/2

**Schaltgewicht**

Switch weight/Poids de commutation

Bestell-Nr. : 9475 753 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 671.300

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9461 745 11	Schaltgewicht switch weight/ poids de commutation	1	A072.000-671.311
2	9450 991 11	Schaltrohr switch tube/ tuyau de commutation	1	A062.000-671.312
3	4320 177 01	Spannstift 12x120 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	1	
4	4061 178 01	Schraube M 16x120 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
5	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	2	
6	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	1	
7	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
*8	9910 370 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl./ poulie de câble cpl.	1	Ser 03.10 AS 25-00
9	9450 992 11	Nabe hub/moyeu	1	A062.000-671.321
10	9475 754 01	Seilführung rope guide/guidage du câble	2	A077.000-671.341
11	4042 092 01	Schraube M 10x35 DIN 912-8.8 bolt/vis	4	
12	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer/rondelle	4	
13	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	8	

**Anbauteile für Laufkatze**

Add-on parts for trolley/

Pièces attachées pour chariot roulant

Bestell-Nr. : 9461 743 11

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 072.000 - 671.350

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

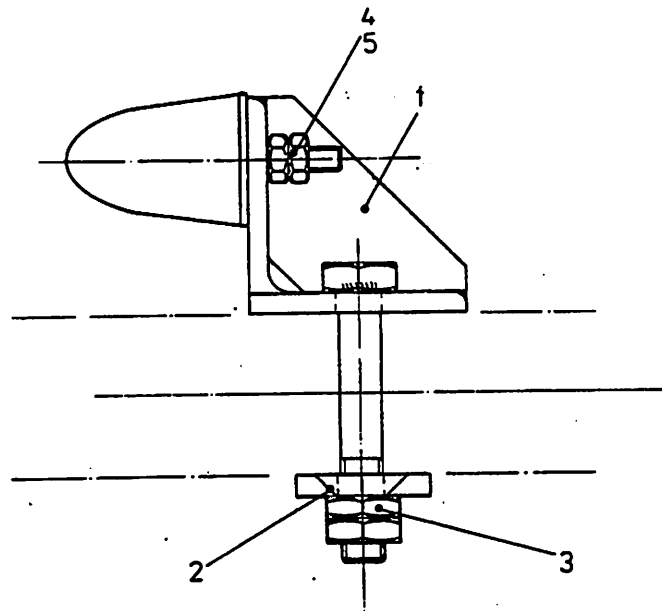
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	9910 370 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl./ poulie de câble cpl.	2	Ser 03.10 AS 25-00
2	9450 992 11	Nabe hub/moyeu	2	A062.000-671.321
3	9450 998 11	Seilschutz rope guard/ protection de câble	2	A062.000-671.354
4	9461 749 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	1	A072.000-671.355
5	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
6	9461 750 11	Haltebügel shackle/étrier de retenue	1	A072.000-671.357
7	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	3	
8	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	3	
9	4061 173 01	Schraube M 16x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
10	9461 752 11	Bolzen pin/axe	1	A072.000-671.365
11	9461 753 11	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	1	A072.000-671.366
12	4117 008 01	Mutter M 20 DIN 936-6 nut/écrou	1	
13	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St washer/rondelle	1	
14	9461 754 11	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	1	A072.000-671.369
15	4061 168 01	Schraube M 16x65 DIN 931-8.8 bolt/vis	1	
16	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
17	9462 354 11	Achse axle/essieu	1	A072.000-671.372

**Puffer komplett**

Buffer cpl./amortisseur cpl.



Bestell-Nr. : 9477 723 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 671.500  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 724 01	Winkel angle/angle	2	A087.000-671.511
2	9477 726 01	Lasche butt strap/couvre-joint	2	A087.000-671.512
3	4117 006 01	Mutter M 16 DIN 936-6 nut/écrou	8	
4	7266 162 01	Puffer buffer/amortisseur	2	
5	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	

# Laufkatze

Trolley/Chariot roulant

Bestell-Nr. : 9477 026 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.000 - 661.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9477 027 01	Laufkatze trolley/chariot roulant	1	A087.000-661.111
2	9461 387 11	Rohr tube/tuyau	1	A072.000-661.201
3	4330 095 01	Splint 8x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
4	9975 146 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-03.18
5	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
6	4331 002 01	Federstecker Mubea 5mm spring plug/goupille à ressort	3	
7	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
8	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
9	9475 734 01	Laufrolle track roller/galet de roulement	4	A077.000-661.301
10	7451 486 01	Lager DIN 625 Nr.6206-2RS bearing/palier	8	
11	4281 017 01	Sicherungsring 62x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	4	
12	9475 735 01	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	8	A077.000-661.304
13	9462 240 11	Bolzen pin/axe	4	A072.000-661.309
14	4320 093 01	Spannstift 8x80 DIN 1481 dowel pin/goupille de serrage	4	
15	7451 684 01	Lager DIN 625 Nr.6304-2RS bearing/palier	4	
16	4220 001 01	Stützscheibe S 20x28 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	4	
17	4280 014 01	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	4	
18	9461 394 11	Achse axle/essieu	1	A072.000-661.501
19	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	1	AHA LN 4/2
20	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
48	4100 004 01	Mutter M 8 DIN 315-4 nut/écrou	1	
49	9461 404 11	Bolzen pin/axe	1	A072.000-661.732
50	9438 313 11	Scheuerleiste skirting/plinthe	1	A060.000-511.231

**Elektroinstallation Ausleger**

Electric installation jib/Installation électrique de la flèche

Bestell-Nr. : 9475 980 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.800 - 611.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x7500 flexible cable/ligne flexible	1	
2	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x7800 flexible cable/ligne flexible	1	
3	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x7600 control cable/ligne pilote	1	
4	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5200 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6060 545 01	Endschalter TV3H 015-02Y limit switch/ interrupteur terminal	1	
6	4001 040 01	Schraube M 5x30 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
7	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	2	
8	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
9	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer/rondelle	2	
10	6060 454 01	Seilzug-Notendschalter rope-operated limit switch/ sin de course opéré par câble	1	
11	4065 073 01	Schraube M 8x30 bolt/vis	2	
12	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
13	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
14	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x42000 flexible cable/ligne flexible	1	



**Katzfahrwerk**

Trolley travelling winch/Mécanisme de roulement pour le chariot

Bestell-Nr. : 9834 125 01  
order no.  
no. de comm.

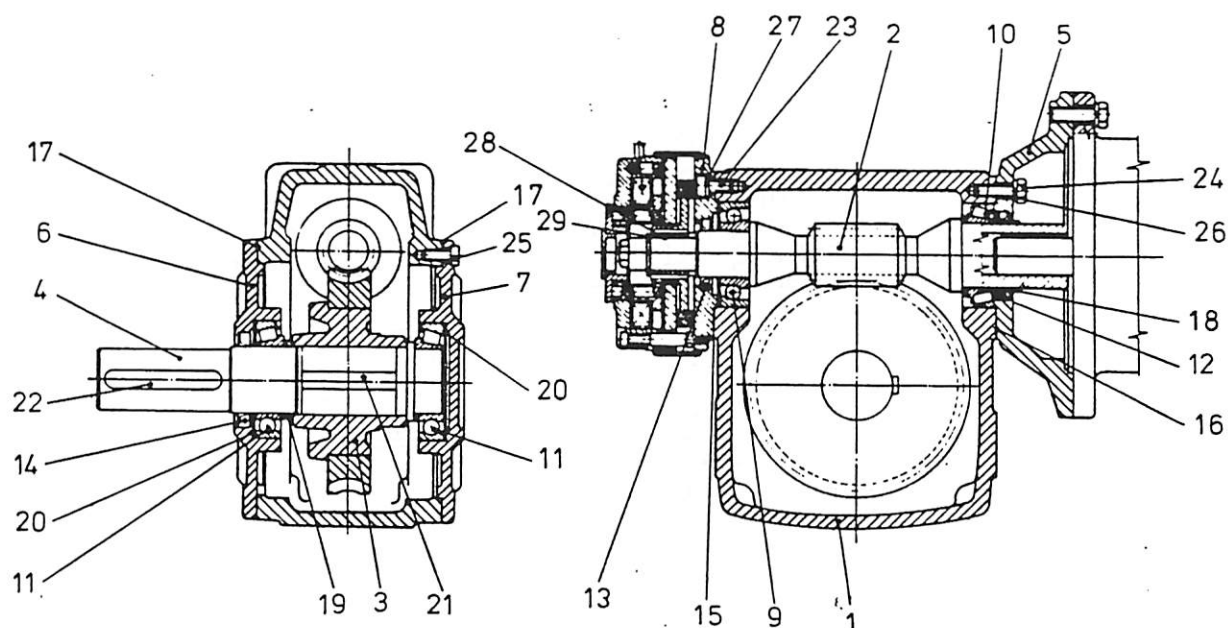
Zeichn.-Nr. : KAW 130 KV 002 - 650.000  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*1	5000 267 01	Gamsen-Schneckengetriebe Typ 52.107.08.2.0.0 worm gear unit/ engrenage à vis sans fin	1	
*2	6104 175 01	Motor motor/moteur	1	
*3	5020 261 01	Federkraftbremse Typ 14.448.12.1.1 spring-loaded brake/ frein à ressort	1	
4	5028 552 01	Nabe Typ 14.448.12.0.0 B0. 24 H7 hub/moyeu	1	
5	9834 410 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	4	KAW130KV502-651.112
6	9463 065 11	Flansch flange/bride	1	KAW110KV502-651.113
7	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
8	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
9	4065 186 01	Schraube M 18x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
10	7266 145 01	Ultra-Buchse 18x32x20 Nr.0118.170 bush/douille	2	
11	9834 403 11	Distanzscheibe distance washer/ rondelle d'écartement	2	KAW130KV502-651.118
12	9834 404 11	Distanzring distance ring/ rondelle entretoise	2	KAW130KV502-651.119
13	9834 568 11	Abdeckung covering/couverture	1	KAW110KV501-651.121
14	9834 127 01	Seiltrommel rope drum/tambour de câble	1	KAW130KV002-652.111
15	9014 882 11	Klemmstück clamp piece/pièce de serrage	6	LS2001-451.102
16	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	6	
17	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	6	
18	9834 128 01	Zapfen journal/tourillon	1	KAW130KV002-652.116

# Gamsen-Schneckengetriebe

Worm gear unit/Engrenage à vis sans fin



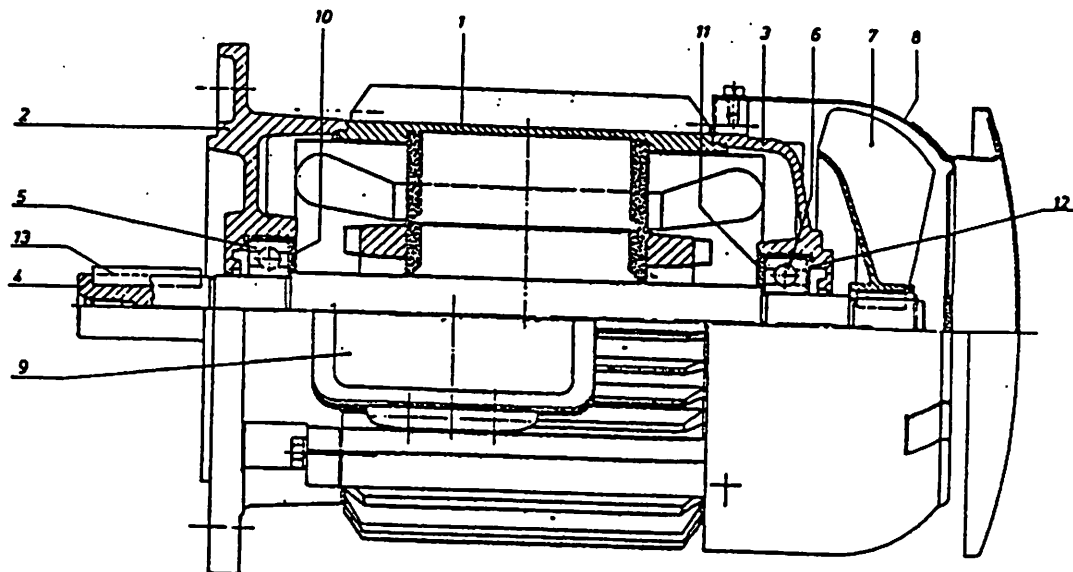
Bestell-Nr. : 5000 267 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 52.107.08.2.0.0  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Gehäuse housing/carter	1	52.107.08-13.001/1
2		Schneckenwelle i=40 worm shaft/arbre à vis sans fin	1	52.107.08-08.101
3		Schneckenrad i=40 worm wheel/roue à vis sans fin	1	52.105.08-21.079/1
4		Abtriebswelle output shaft/arbre de sortie	1	52.104.08-08.301
5		Motorflansch A 200 motor flange/bride de moteur	1	52.107.08-13.003/1
6		Abtriebsdeckel output cover/couvercle de sortie	1	52.104.08-08.502
7		Abtriebsdeckel geschlossen output cover closed/ couvercle de sortie fermé	1	52.104.08-13.141
8		Flansch flange/bride	1	52.008.17-13.001
9	7452 406 01	Schräggugellager DIN 628 Nr.7306 B angular ball bearing/ roulement à billes à disposition oblique	1	

**Motor**  
Motor/Moteur



Bestell-Nr. : 6104 175 01  
order no.  
no. de comm.

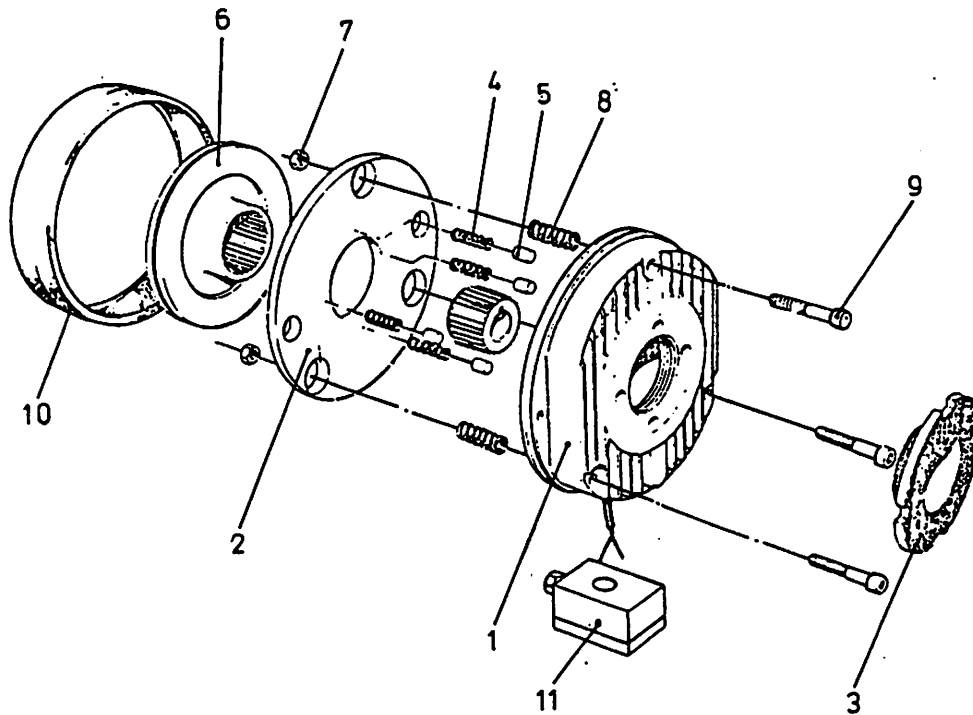
Typ : DKF 100 LR 208/4  
type  
type

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Stator mit Wicklung 100 LR 206 stator with coil/ stator avec bobine	1	
2		Flanschlagerschild 100 LR-200 0 flange bearing plate/ flasque bride	1	
3		Lagerschild NS La 100 LRH bearing plate/flasque	1	
4		Welle mit Läuferpaket MA 2303 shaft with armature/ arbre avec rotor	1	
5	7451 486 01	Rillenkugellager AS Nr.6205-2RS grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
6	7451 505 01	Rillenkugellager NS Nr.6205-2RS grooved ball bearing/ roulement rainuré à billes	1	
7		Lüfterflügel V 100 L fan blade/ailette de ventilateur	1	
8		Haube H 100 hood/capot	1	
9		Klemmkasten komplett terminal box cpl./ boîte de bornes cpl.	1	

# Federkraftbremse

Spring-loaded brake/Frein à ressort



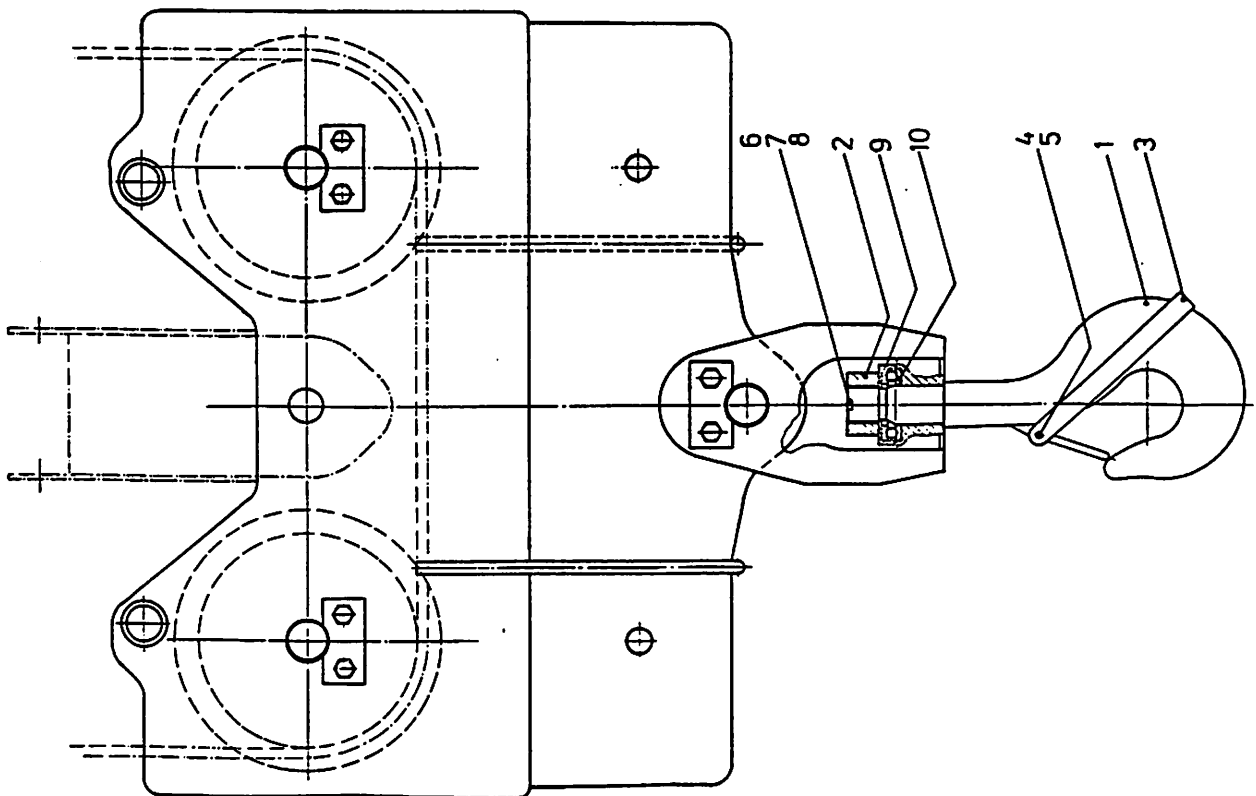
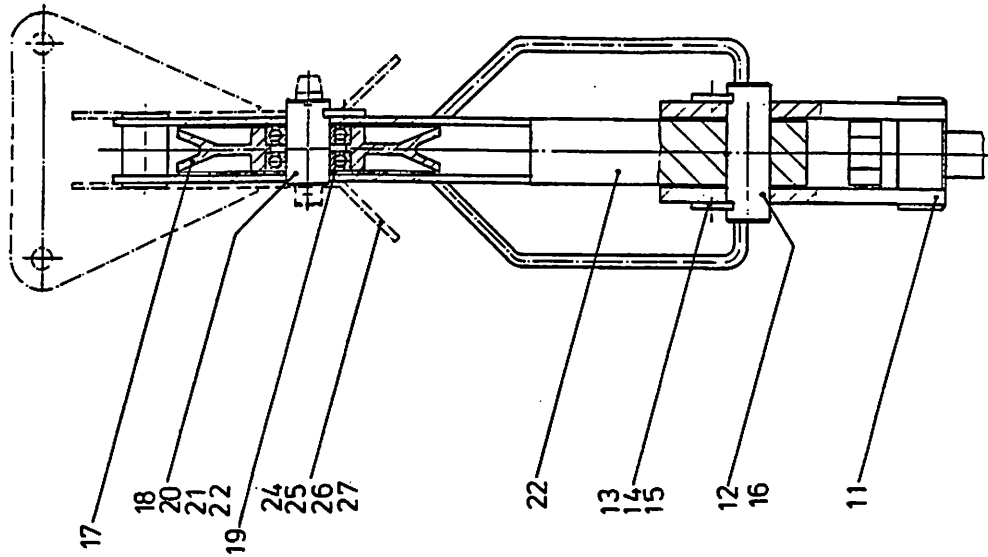
Bestell-Nr. : 5020 261 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : 14.448.12.1.1  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Magnetteil magnet piece/pièce magnétique	1	14.448.12-16.101
2		Ankerscheibe anchor disk/disque de l'ancre	1	14.448.12-18.001
3		Einstellring adjusting ring/bague de réglage	1	14.438.12-13.013
4		Druckfeder pressure spring/ ressort de ou à pression	1	14.438.12-03.012
5		Druckstück thrust piece/ pièce de compression	1	14.448.12-13.011
6		Rotor ohne Nabe rotor without hub/ rotor sans moyeu	1	14.448.12-26.007
7		Sechskantmutter M 6 DIN 984 hexagon nut/écrou six pans	1	

**Lasthaken komplett, 2 strängig**  
**Load hook complete, 2-fall**  
**Crochet de levage complete, à 2 brins**



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
22	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
23	9843 639 01	Unterflasche lower pulley block/ moufle inférieure	1	Lah050EN051-511
24	9842 735 01	Zentrierung centering/centrage	1	Lah030EN031-611
25	9842 736 01	Bolzen pin/axe	1	Lah030EN031-612
26	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	1	
27	4331 120 01	Klappsplint Nr.3 8mm folding cotter pin/ goupille fendue à charnière	1	

**Lasthaken komplett, 2-4 strängig**

Load hook complete, 2-4-fall/

Crochet de levage complete, à 2-4 brins

Bestell-Nr. : 9843 665 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Lah 050 ER 051 - 000

drawing no.

plan no.

bestehend aus:

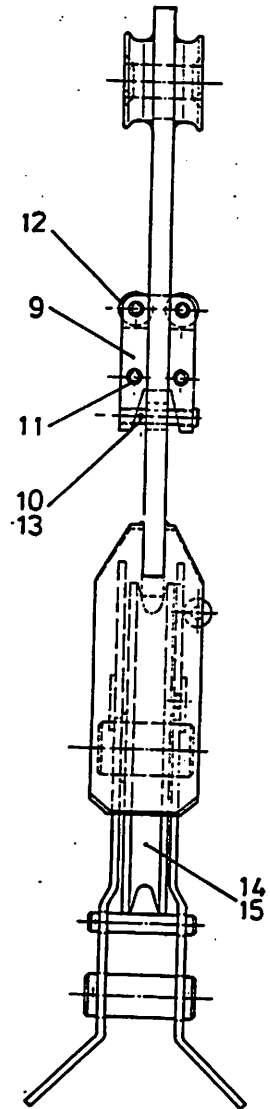
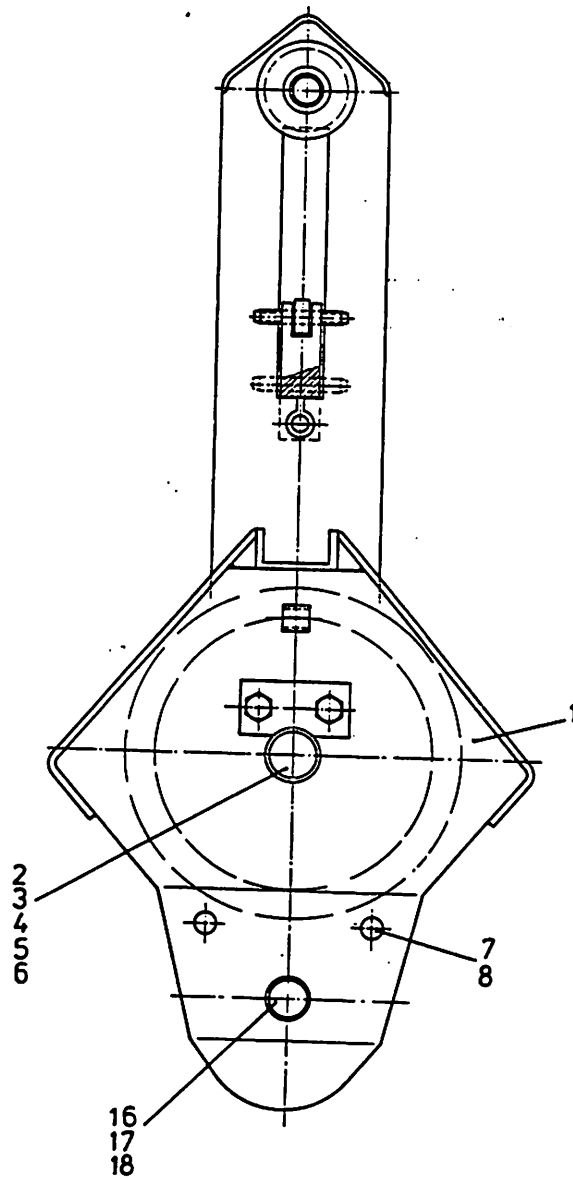
consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9842 043 01	Lasthaken load hook/crochet de levage	1	Lah050EF021-111
2	4115 064 01	Mutter M 42 DIN 934-10 nut/écrou	1	
3	9842 044 01	Sicherungsbügel safety stirrup/ étrier de sécurité	1	Lah050EF021-121
4	9710 537 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN 16-36.11
5	4330 034 01	Splint 3,2x20 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
6	9840 045 01	Sicherung fuse/fusible	1	Lah050EF021-132
7	4042 038 01	Schraube M 6x12 DIN 912-8.8 bolt/vis	2	
8	4241 006 01	Federring 6 DIN 7980 spring washer/rondelle grower	2	
9	9842 092 01	Abdeckring cover ring/bague de recouvrement	1	Lah050EG011-135
10	7454 109 01	Lager DIN 711 Nr.51209 bearing/palier	1	
11	9843 651 01	Traverse cross-member/entretoise	1	Lah050EN041-211
12	9970 711 01	Achse Form 200 axle/essieu	1	ACH LN 46-11.32
13	9970 403 01	Achshalter axle support/support d' essieu	2	AHA LN 4/3
14	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
15	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
16	1582 022 01	Rohr 63,5x6,3 DIN 2458 24mm lg tube/tuyau	2	
*17	9910 740 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl./ poulie de câble cpl.	2	Ser53.20AW40-00
18	9842 729 01	Achse axle/essieu	2	Lah030EN031-312
19	4220 193 01	Paßscheibe 40x50x2 DIN 988 shim ring/rondelle ajusté	4	
20	9970 402 01	Achshalter axle support/support d'essieu	2	AHA LN 4/2

Oberflasche komplett

Upper pulley block cpl./Moufle supérieure cpl.

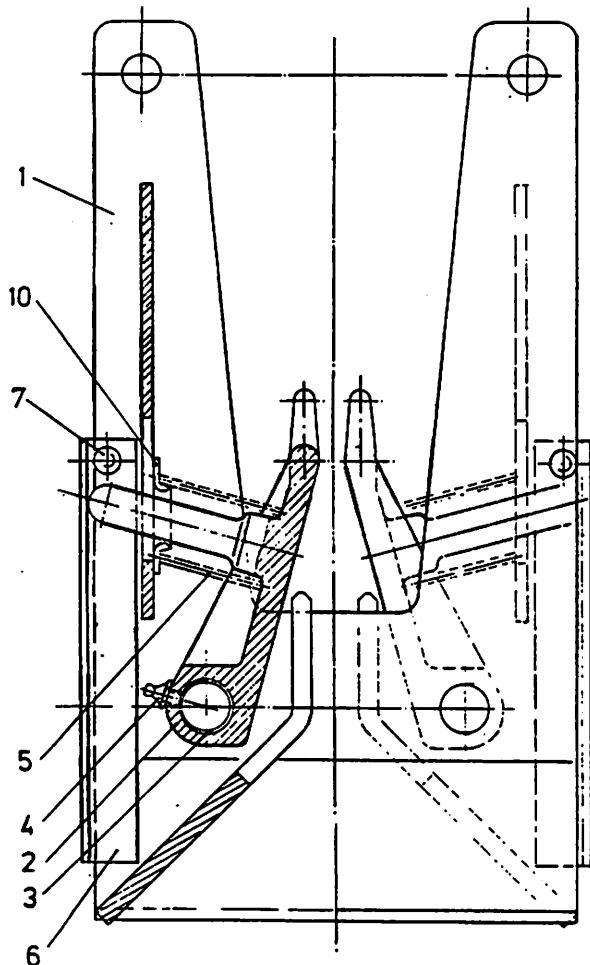




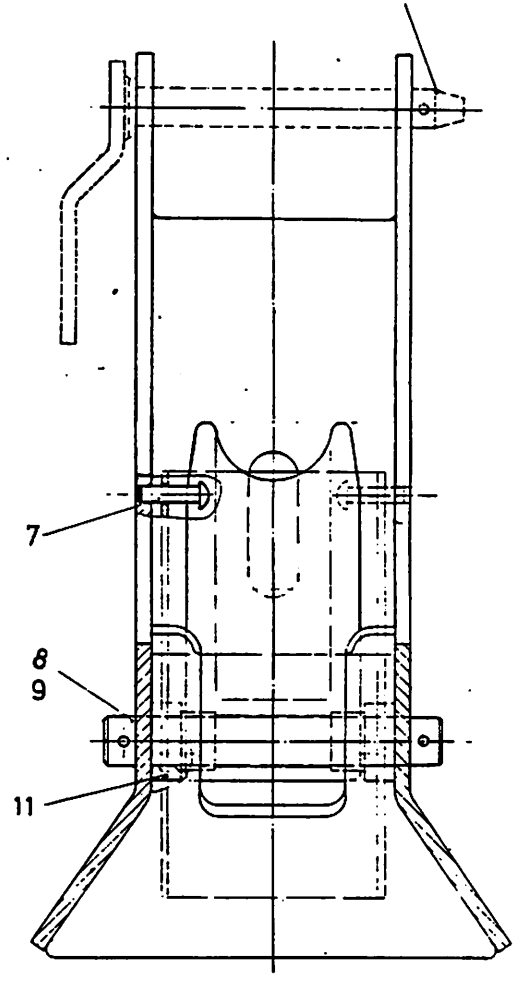
Klinkentrichter

Funnel-shape latch device/

Dispositif à enclencher en entonnoir



Befestigung siehe Laufkatze/  
connection see trolley/  
fixation voir chariot



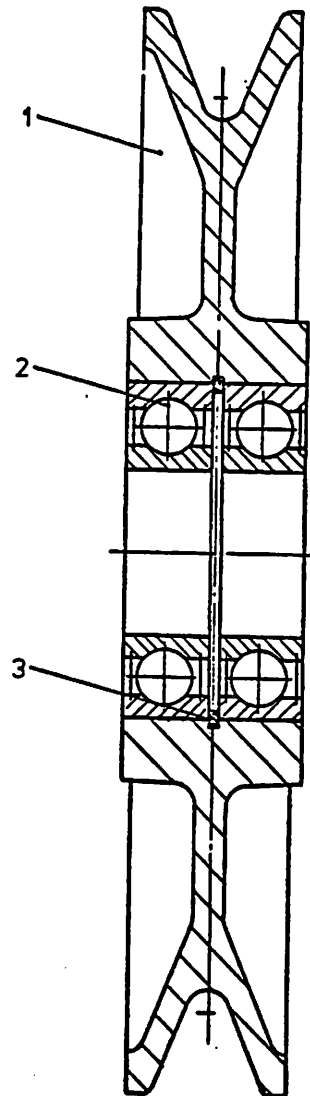
# Seilrollen **E**

## Rope pulley / Poulie

	Seite
Seilrolle Ser 04.12 AS 30-00 Rope pulley Poulie de câble	E 1
Seilrolle Ser 05.16 AS 30-00 Rope pulley Poulie de câble	E 2
Seilrolle Ser 08.20 AL 55-00 Rope pulley Poulie de câble	E 3
Seilrolle Ser 08.20 AV 55-00 Rope pulley Poulie de câble	E 4
Seilrolle Ser 48.12 AS 30-00 Rope pulley Poulie de câble	E 5
Seilrolle Ser 48.12 AV 30-00 Rope pulley Poulie de câble	E 6
Seilrolle Ser 48.20 AW 40-00 Rope pulley Poulie de câble	E 7
Seilrolle Ser 53.20 AW 40-00 Rope pulley Poulie de câble	E 8
Seilrolle A 077.000 - 651.160 Rope pulley Poulie de câble	E 9

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 857 01  
order no.  
no. de comm.

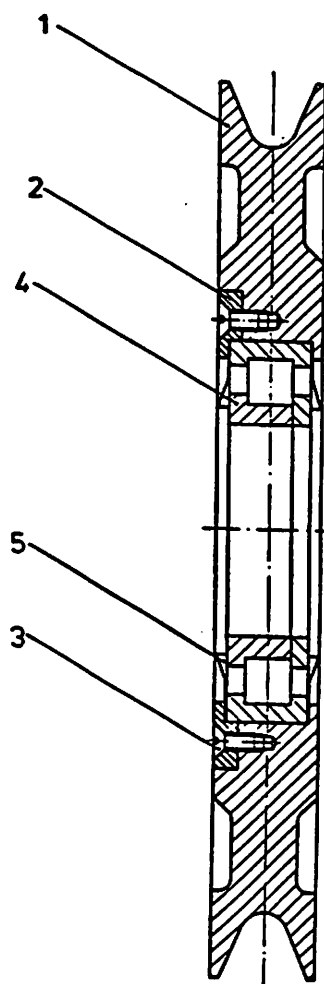
Zeichn.-Nr. : Ser 04.12 AS 30-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 858 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser04.12AS30-01
2	7451 486 01	Lager DIN 625 Nr.6206-2RS bearing/palier	2	
3	4281 017 01	Sicherungsring 62x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

**Seilrolle**

Rope pulley/Poulie de câble



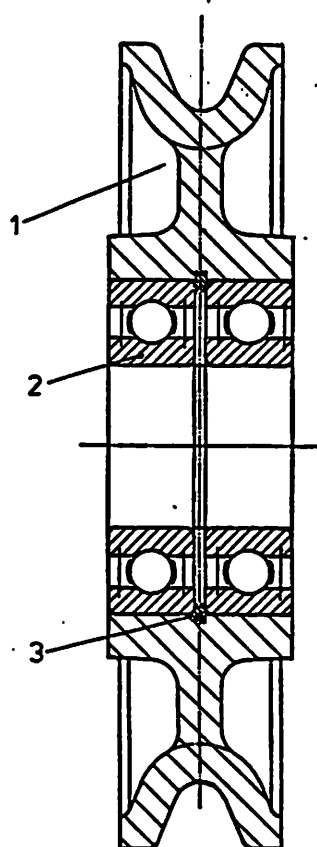
Bestell-Nr. : 9910 968 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Ser 08.20 AL 55-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 969 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser08.20AL55-01
2	9910 894 01	Deckel cover/couvercle	1	Ser06.20AL55-02
3	4071 110 01	Schraube M 5x10 DIN 963-5.8 bolt/vis	6	
4	7463 188 01	Lager 5412 NUP 211ECP/VE 145 bearing/palier	1	
5	7472 644 01	Nilosring NUP 211 JV Nilos ring/bague Nilos	2	

**Seilrolle**  
Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9910 193 01  
order no.  
no. de comm.

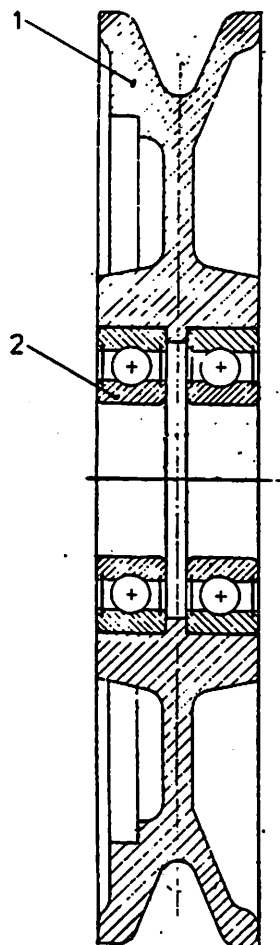
Zeichn.-Nr. : Ser 48.12 AS 30-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 194 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser48.12AS30-01
2	7451 486 01	Lager DIN 625 Nr.6206-2RS bearing/palier	2	
3	4281 017 01	Sicherungsring 62x2 DIN 472 locking ring/circlip intérieur	1	

# Seilrolle

Rope pulley/Poulie de câble



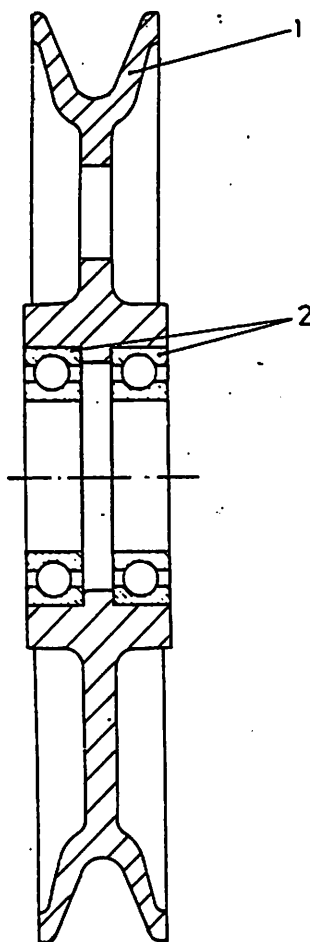
Bestell-Nr. : 9910 190 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Ser 48.20 AW 40-00  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9910 191 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	Ser48.20AW40-01
2	7451 488 01	Lager DIN 625 Nr.6208-2RS bearing/palier	2	

**Seilrolle**  
Rope pulley/Poulie de câble



Bestell-Nr. : 9475 713 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.000 - 651.160  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 714 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	1	A077.000-651.161
2	7451 288 01	Lager DIN 625 Nr.6208-2RS bearing/palier	2	

# Schaltschränke **F**

Switch cabinets

Armoires de commande

	Seite
Schaltschrank S1 - Geräteanordnung	F 1
Switch cabinet S1 - layout of equipment	
Armoire de commande S1 - disposition de l'équipement	
Magnetspulen	F 5
Magnet coil	
Bobine magnetique	
Lichtbogenkammern, Hauptschaltstücke, Hilfsschalter	F 7
Arc chambers, master switch parts, auxiliary switches	
Boîte d'extinction d'arc, pièce de interrupteur principal, commutateur auxiliaire	
Schaltglieder, Hilfsschaltblöcke	F 8
Contact assemblies, auxiliary switch blocks	
Éléments de commutation, blocs de commutation auxiliaire	
Lichtbogenkammern	F 9
Arc chambers	
Boîte d'extinction d'arc	



Schaltschrank S 1 - Geräteanordnung

Switch cabinet S 1 - layout of equipment/

Armoire de commande S 1 - disposition de l'équipement

Bestell-Nr. : 6111 487 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : SRA 4005 - 61 842

drawing no.

plan no.

21 263

81 392

bestehend aus:

consist. of

compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
100	9890 478 01	Leerschrank empty cabinet/armoire vide	1	SRA 4005 - 4297
101	9940 602 01	Abdeckplatte cover plate/plaque de recouvrement	1	SRA 4000 - 0056
102	9754 031 01	Steckdosenplatte plug socket plate/ plaque de la prise de courant	1	SRA 4000 - 0072
103	9756 066 01	Kabelbefestigungsschiene cable attachment rail/ rail d'attache de câble	1	SRA 4005 - 5190
105	9756 497 01	Montageplatte mounting plate/plaque de montage	1	SRA 4005 - 4312
155	6361 136 01	Schrägbügel BG/S angle stirrup/étrier angulaire	2	
175	6365 022 01	Schutzleiterklemme PE 24 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	2	
201	6021 015 01	Schutzleiterklemme USLKG 16 protective conductor clamp/ borne de fil de garde	1	
215	6361 027 01	Klemme UK 16 binder/borne	9	
225	6361 025 01	Klemme UK 5 binder/borne	26	
245	6361 022 01	Doppelstockklemme UKK5 double deck binder/ borne double à étage	47	
260	6042 037 01	Sicherungssockel S 33/C fuse holder/socle de fusible	1	
265	6042 007 01	Sicherungssockel fuse holder/socle de fusible	5	
285	6152 082 01	Steuergerät control equipment/ appareil de commande	1	
289	6301 371 01	Spannungsasymmetrie und Phasenfolgerelais DASV 380V/50Hz voltage asymmetry and phase-sequence relay/ asymétrie de tension et relais d'ordre des phases	1	
320	6310 894 01	Schütz 3TF46 22-QAF0 contactor/contacteur	6	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
475	6045 053 01	Schutzschalter 8340-G110 protective switch/ interrupteur de protection	1	
480	6045 076 01	Stecksockel 18-P10-SI mit Klemmfeder Y 300 579 11 plug base with terminal spring/ socle à enficher avec ressort de borne	1	
550	6330 641 01	Trafo EP 1000 transformer/transformateur	1	
605	6340 035 01	Se.Gleichrichter B 50/ 40-10 selenium rectifier/ redresseur au selenium	1	
800	6056 004 01	Anbau-Gehäuse HAN 24 B add-housing/carter ajouté	1	
805	6056 016 01	Steckdoseneinsatz HAN 24 E plug socket insert/ insert prise de courant	1	
812	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 contact bush/douille à contact	24	
986	6313 079 01	Schutz CA2-DN 1229 F A65 contactor/contacteur	1	
987	6313 501 01	Zeitblock LA3-D22 A65 time block/bloc retardeur	1	
988	6310 470 01	Wendeschütz 3TF83 32-QAF0 reversing contactor/ contacteur de renversement	1	
989	6381 259 01	Aufbewahrungstasche 308-0112-04-00 storage bag/poche de garde	1	
990	9940 604 01	Ausblasstutzen blow-out connecting piece/ bouche de la sortie	1	SRA 4000 - 0057
991	6151 006 01	Stabtemperaturregler 17451 1320 410 regulator of temperature/ thermorégulateur	1	
992	6260 062 01	Normalgebläse ENG 1-2,6B 110V 50Hz standard fan/soufflante normale	1	
996	2621 126 01	Klemmprofil 720 mm lg. clamping profile/profil de serrage	2	
999	6153 000 01	Kleinheizer 158 III/55 220V 400W small heater/ petit appareil de chauffage	1	

## Ersatzteilliste Magnetspulen

Spare parts list magnet coil/Liste des pièces de rechange  
bobine magnétique

[illegible]

Ersatzteilliste Lichtbogenkammern, Hauptschaltstücke, Hilfsschalter  
Spare parts list arc chambers, master switch parts, auxiliary switches  
Liste des pièces de rechange boîte d'extinction d'arc, pièce de  
interrupteur principal, commutateur auxiliaire

für Schütz Type for conductor type pour contacteur typ	Lichtbogenkammer arc chamber boîte d'extinction d'arc			Sach-Nr.: order no.: no. de comm.:
SLA 30	GH B930 1601 R1			6315 160 01
SLA 40	GH B940 1601 R1			6315 163 01
SLA 60	GH B960 1601 R1			6315 166 01
für Schütz Type for conductor type pour contacteur typ	Hauptschaltstück master switch part pièce de interrupteur principal			Sach-Nr.: Order no.: no. de comm.:
SLA 12	GH B 150 1927 R1			6315 188 01
SLA 16	GH B170 1908 R1			6315 196 01
SLC 20	GH B920 1918 R1			6315 199 01
SLA 32	GH B200 1901 R1			6315 202 01
SLA 30	GH B930 1918 R1			6315 204 01
SLA 40, SLAG 40	GH B940 1918 R1			6315 208 01
SLA 60 , SLC 60	GH B960 1918 R1			6315 212 01
SLA 63	GH B230 1902 R1			6315 240 01
SLA 85	GH B240 1901 R1			6315 245 01
SLA 100-0	GH B250 1906 R1			6315 250 01
SLA 140-0	GH B260 1906 R1			6315 255 01
für Schütz Type for conductor type pour contacteur typ	Hilfsschalter auxiliary switch commutateur auxiliaire			Sach-Nr.: Order-no.: no. de comm.:
SLA 32	GH B210 1391 R1			6315 222 01
SLA 45	GH B210 1399 R1			6315 224 01

für Schütz Type for condactor type pour conducteur typ	Lichtbogenkammern arc chambers boîte d'ext. d'arc		Sach.-Nr.: order no.: no. de comm.:
3 TB 44	3 TY6 442 - 0A		6314 193 01
3 TB 46	3 TY6 462 - 0A		6314 199 01
3 TB 48	3 TY6 482 - 0A		6314 195 01
3 TB 50	3 TY6 502 - 0A		6314 196 01
3 TB 52	3 TY6 522 - 0A		6314 197 01
3 TB 54	3 TY6 542 - 0A		6314 198 01

# Transporteinrichtung **G**

Transport Device

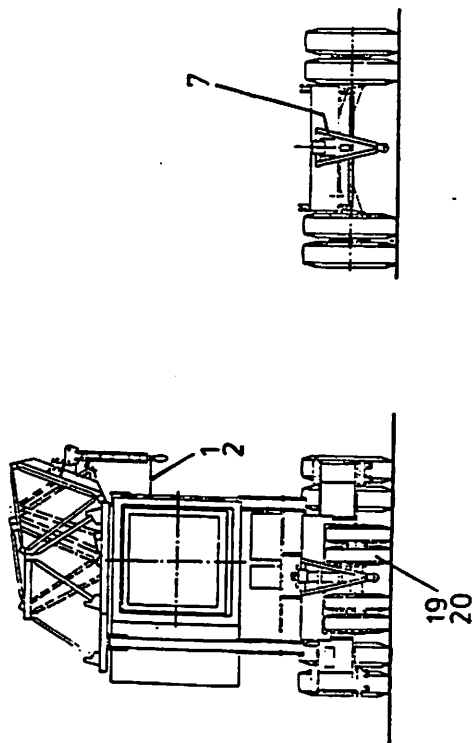
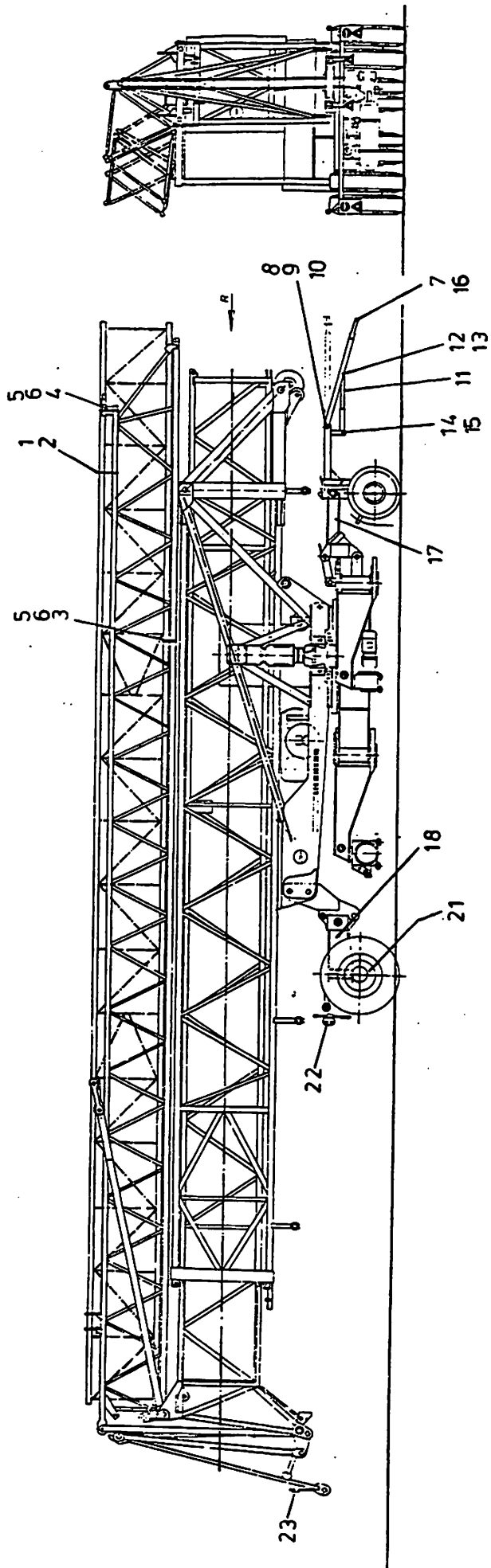
Dispositif de transport

Seite

Transporteinrichtung I für ca. 18140 kg (A 087.000 - 970.000) Transport device I for approx. 18140 kg Dispositif de transport I pour environ 18140 kg	G 1
Transporteinrichtung II für ca. 19800 kg (A 087.001 - 970.000) Transport device II for approx. 19800 kg Dispositif de transport II pour environ 19800 kg	G 4
Transporteinrichtung III für ca. 19440 kg (A 087.002 - 970.000) Transport device I for approx. 19440 kg Dispositif de transport I pour environ 19440 kg	G 7
Befestigung Vorderachse - Kran für Tra 100 KY (A 077.000 - 973.200) Clamp front axle - crane for Tra 100 KY Attache essieu avant - grue pour Tra 100 KY	G 9
Konsole zum Aufgleisen (A 077.000 - 973.300) Bracket for placing on rails Console pour mise sur rails	G 11
Vorderachse mit Bereifung (Tra 100 KY 1 - 100.000) Front axle with tire equipment Essieu avant avec pneus	G 13
Vorderachse mit Bereifung (Tra 100 KY 2 - 100.000) Front axle with tire equipment Essieu avant avec pneus	G 15
Aufsattelvorrichtung (A 077.002 - 972.000) Fifth wheel coupling Sellette d'attelage	G 17
Tragschnabel mit Befestigung (A 077.000 - 974.500) Supporting tip with clamp Bec de support avec attache	G 18

	Seite
Turmstütze (A 077.001 - 974.100) Tower support Support de mât	G 19
Turmstütze (A 087.002 - 974.100) Tower support Support de mât	G 20
Hinterachse mit Bereifung (Tra 120 GY 1 - 000.000) Rear axle with tire equipment Essieu arrière avec pneus	G 21
Doppelachse (Tra 200 GZ 3 - 000.000) Double axle Essieu double	G 26
Doppelachse (Tra 202 GZ 2 - 000.000) Double axle Essieu double	G 33
Druckluftbremse (Tra 202 GZ 1 - 131.000) Compressed-air brake Frein à air comprimé	G 38
Kotflügel komplett (Tra 202 GZ 1 - 114.100) Mud guard cpl. Aile cpl.	G 43
Beleuchtung Transportachse (A 058.000 - 976.300) Lighting, transport axle Eclairage, essieu de transport	G 44
Beleuchtung am Turm (A 077.000 - 976.500) Lighting at tower Eclairage sur le mât	G 47
Rückstrahler (A 058.000 - 976.580) Reflector Catadioptré	G 49

**Transporteinrichtung I für ca. 18140 kg**  
**Transport device I for approx. 18140 kg**  
**Dispositif de transport I pour environ 18140 kg**



**Ansicht "R"**  
**view/vue**



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
*19	9920 175 01	Vorderachse front axle/essieu avant	1	Tra100KY1-100.000
*20	9920 174 01	Vorderachse front axle/essieu avant	1	Tra100KY2-100.000
*21	9920 319 01	Hinterachse rear axle/essieu arrière	1	Tra120GY1-000.000
*22	9441 349 11	Beleuchtung Transportachse lighting, transport axle éclairage, essieu de transport	1	A058.000-976.300
*23	9475 994 01	Beleuchtung am Turm lighting at tower éclairage sur le mât	1	A077.000-976.500

**Transporteinrichtung II für ca. 19800 kg**

Transport device II for approx. 19800 kg

Dispositif de transport II pour environ 19800 kg

Bestell-Nr. : 9477 985 01

order no.

no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 087.001 - 970.000

drawing no.

plan no.

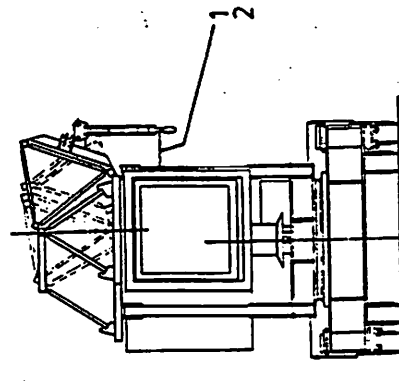
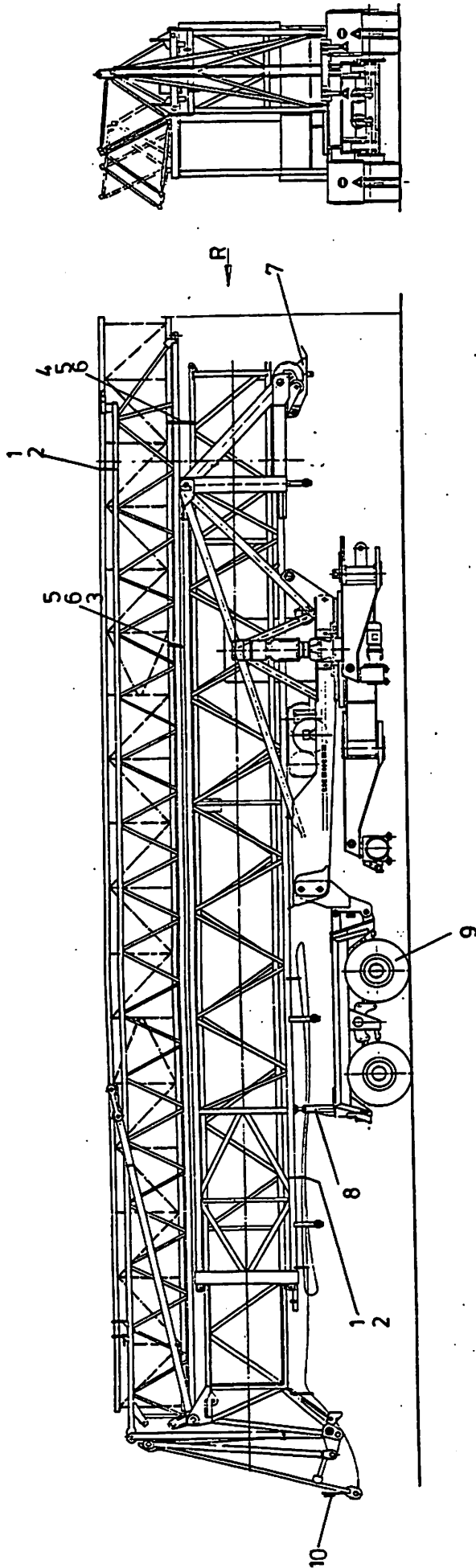
bestehend aus:

consist. of

compose de

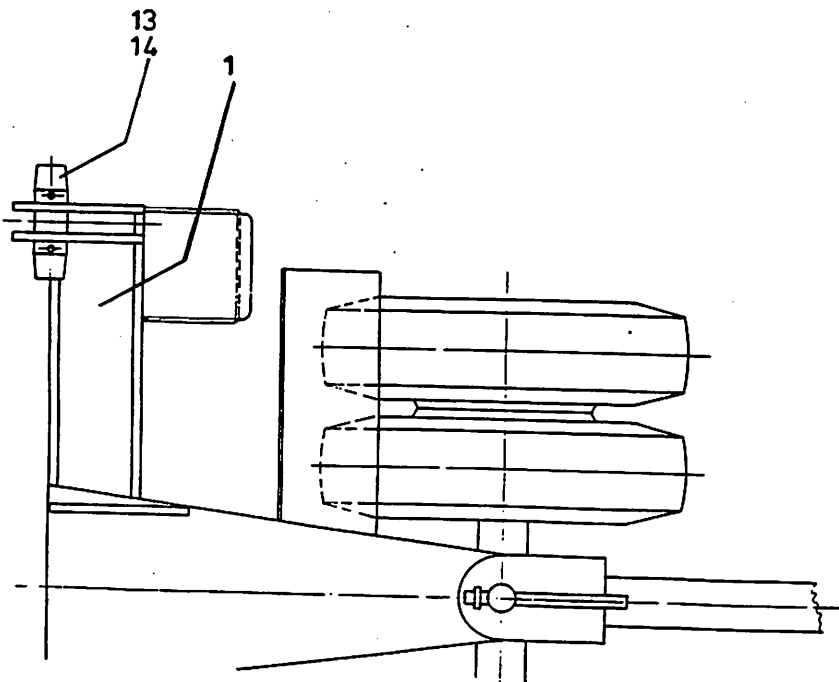
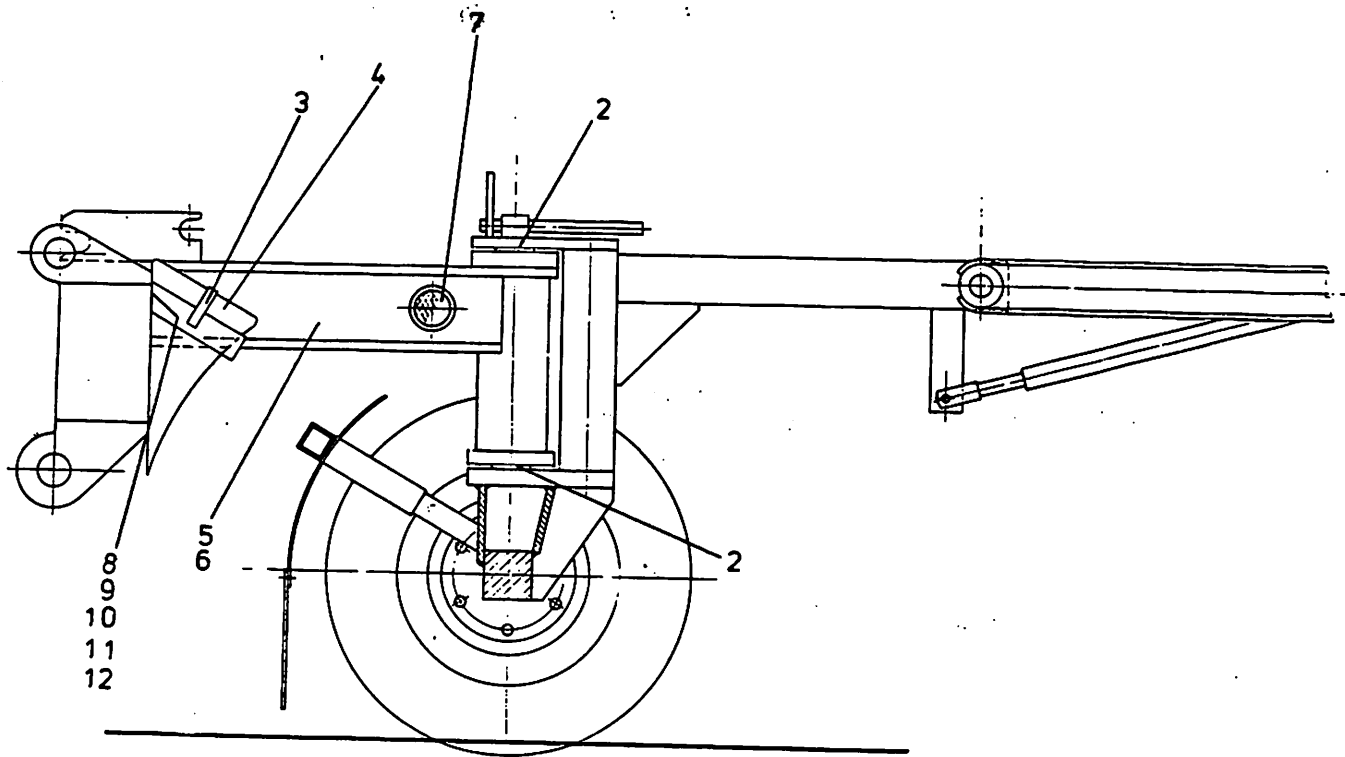
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9755 005 01	Halteseil 5x662 2K16 guy rope/câble de haubanage	5	
2	7440 102 01	Karabinerhaken Nr.60801 carabine swivel/mousqueton	5	
3	9477 982 01	Bügel für Lasthaken bow for load hook/ archet pour crochet de levage	1	A087.000-971.812
4	9477 983 01	Bügel für Ausleger bow for jib/archet pour flèche	1	A087.000-971.813
5	4330 052 01	Splint 4x32 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
6	9710 597 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-40.18
7	5204 044 01	Zuggabel GNZ 32 forked draw-bar/ fourche de remorque	1	
8	9974 065 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-09.42
9	4211 030 01	Scheibe 40 DIN 1440-St washer/rondelle	2	
10	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
11	5204 046 01	Deichselstütze Typ GH drawbar support/support du timon	1	
12	9974 155 01	Bolzen Form 100 pin/axe	1	BOL LN16-01.49
13	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
14	9710 569 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN16-39.03
15	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
16	1510 047 01	Rohr 25x3 DIN 2391/C 200mm lg. tube/tuyau	1	
*17	9475 990 01	Befestigung Vorderachse - Kran für Tra 100 KY clamp front axle - crane for Tra 100 KY/ attache essieu avant - grue pour Tra 100 KY	1	A077.000-973.200
*18	9475 961 01	Turmstütze tower support/support de mât	1	A077.001-974.100

Transporteinrichtung III für ca. 19440 kg  
Transport device III for approx. 19440 kg  
Dispositif de transport III pour environ 19440 kg

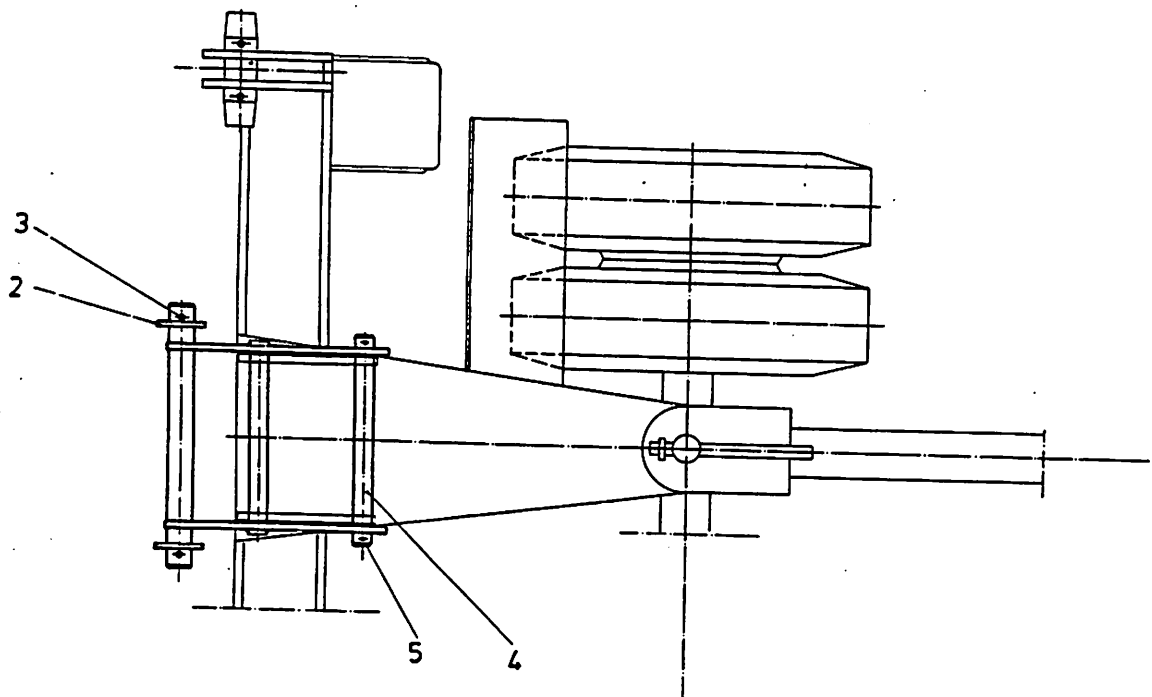
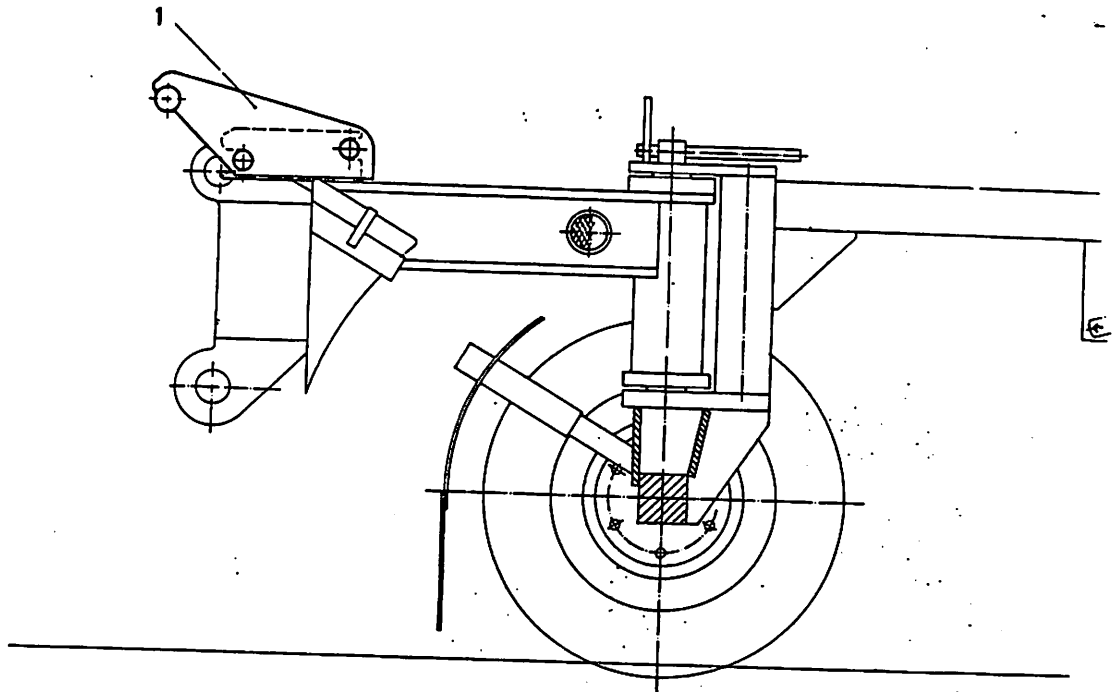


Ansicht "R"  
 view/view

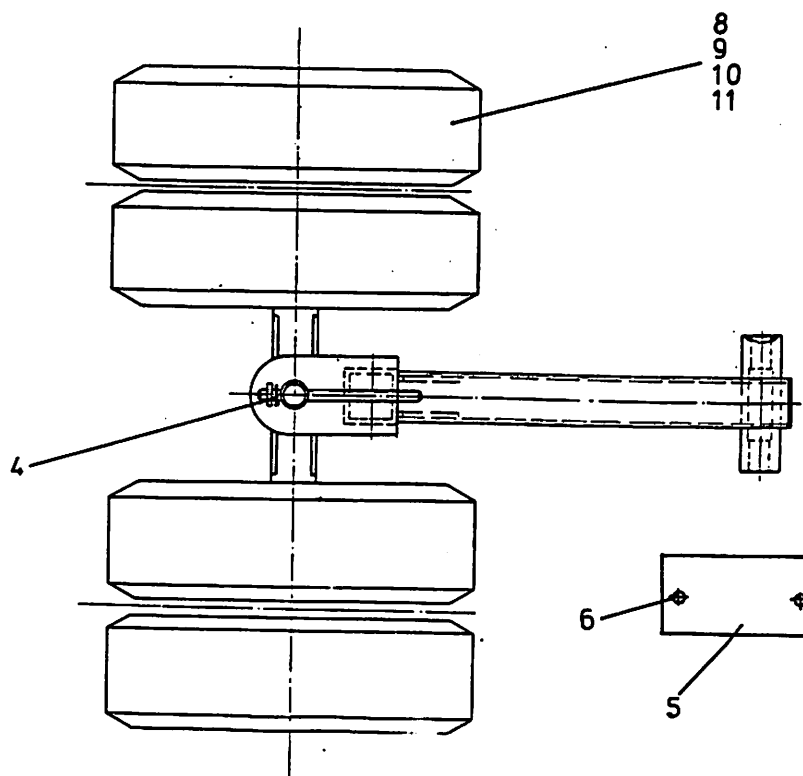
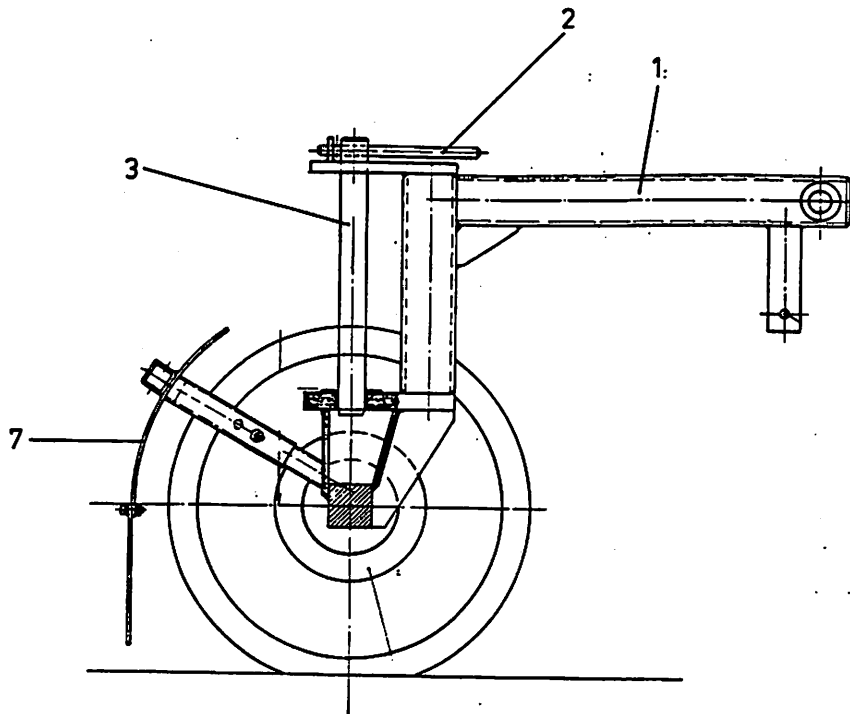
**Befestigung Vorderachse - Kran für Tra 100 KY**  
**Clamp front axle - crane for Tra 100 KY**  
**Attache essieu avant - grue pour Tra 100 KY**



Konsole zum Aufgleisen  
Bracket for placing on rails/  
Console pour mise sur rails

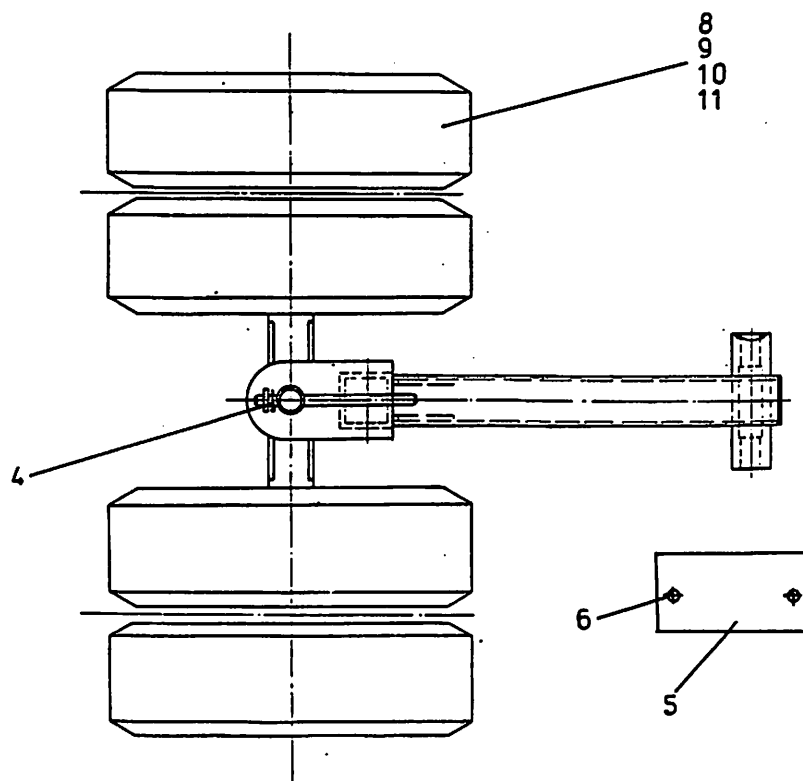
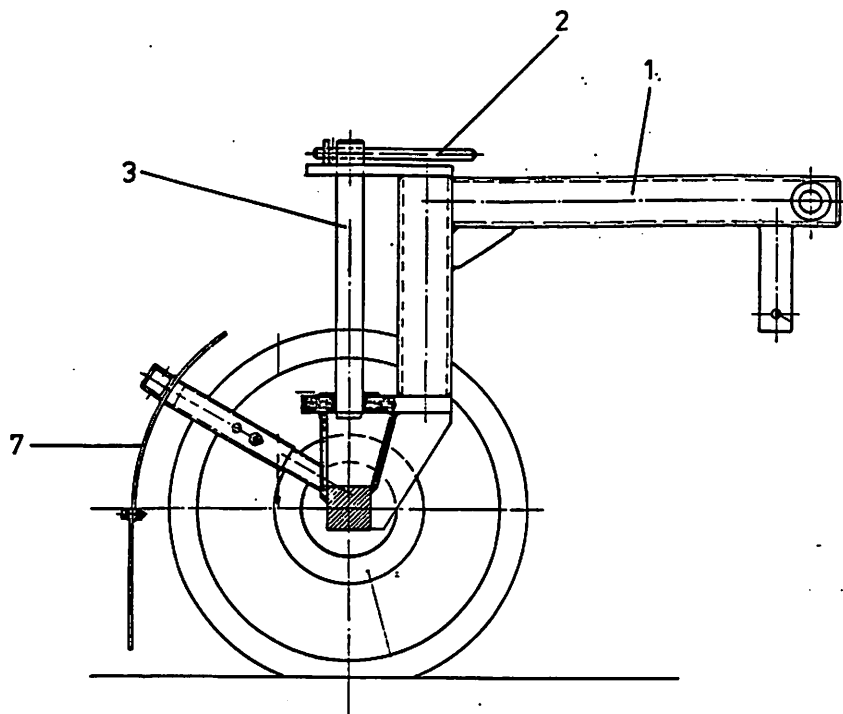


**Vorderachse mit Bereifung**  
Front axle with tire equipment/Essieu avant avec pneus



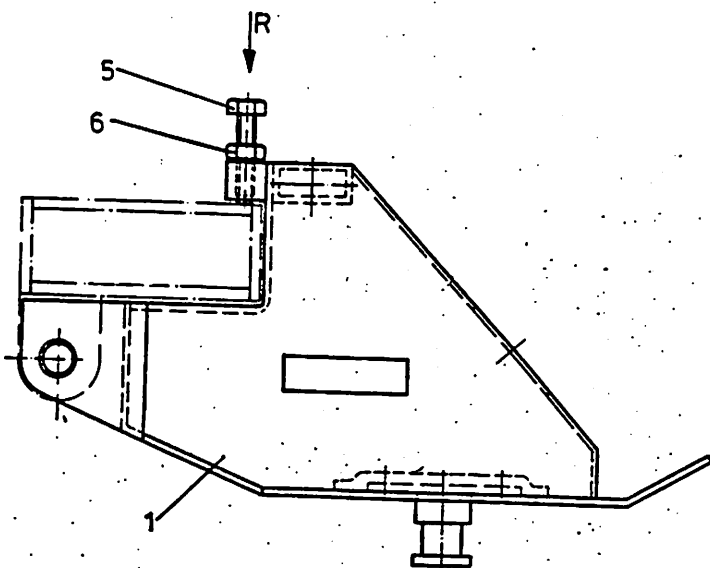
**Vorderachse mit Bereifung**

Front axle with tire equipment/Essieu avant avec pneus

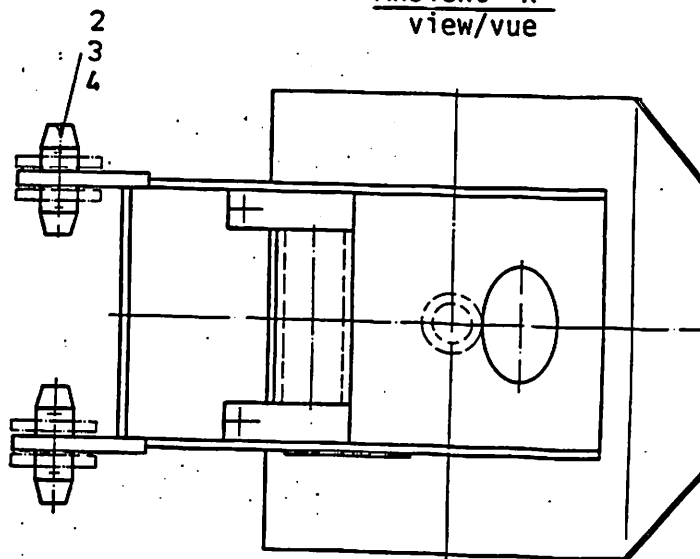


**Aufsattelvorrichtung**

Fifth wheel coupling/Sellette d'attelage



**Ansicht "R"**  
view/vue



Bestell-Nr. : 9475 930 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.002 - 972.000  
drawing no.  
plan no.

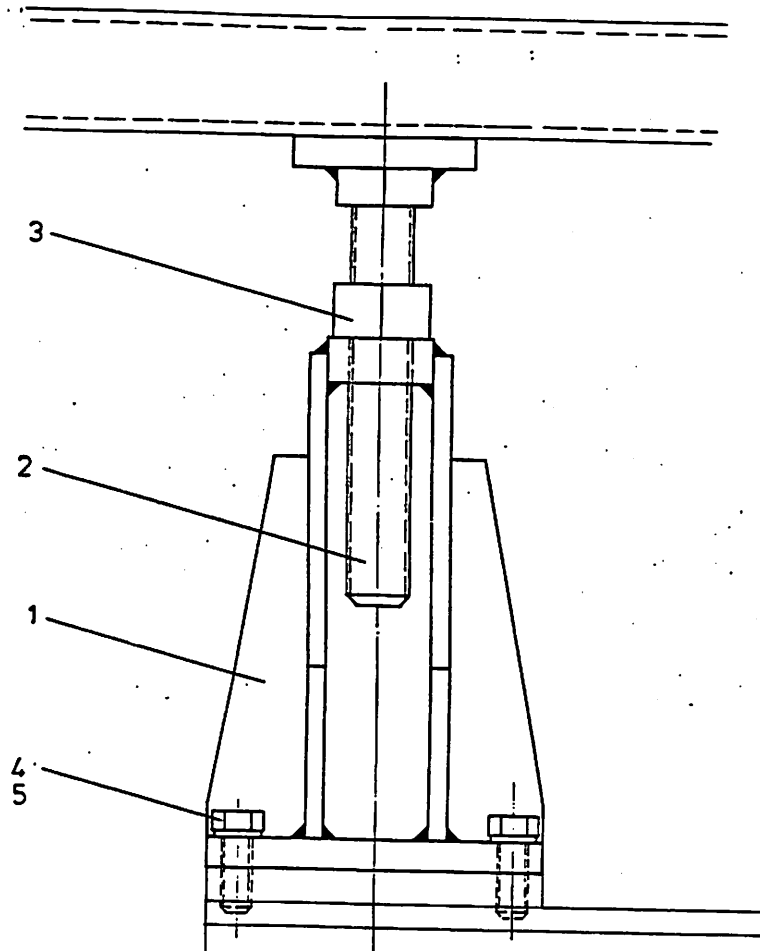
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 931 01	Aufsattelvorrichtung Fifth wheel coupling/ Sellette d'attelage	1	A077.002-972.111
2	9978 342 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN24-11.03
3	4331 026 01	Federstecker 10mm spring plug/goupille à ressort	4	C018.004-321.116
4	9468 966 01	Kette chain/chaîne	4	A 058.003-972.414
5	4023 566 01	Schraube BM 24x120 DIN 561-8.8 bolt/vis	2	
6	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut/écrou	2	



**Turmstütze**

Tower support/Support de mât



Bestell-Nr. : 9475 961 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 077.001 - 974.100  
drawing no.  
plan no.

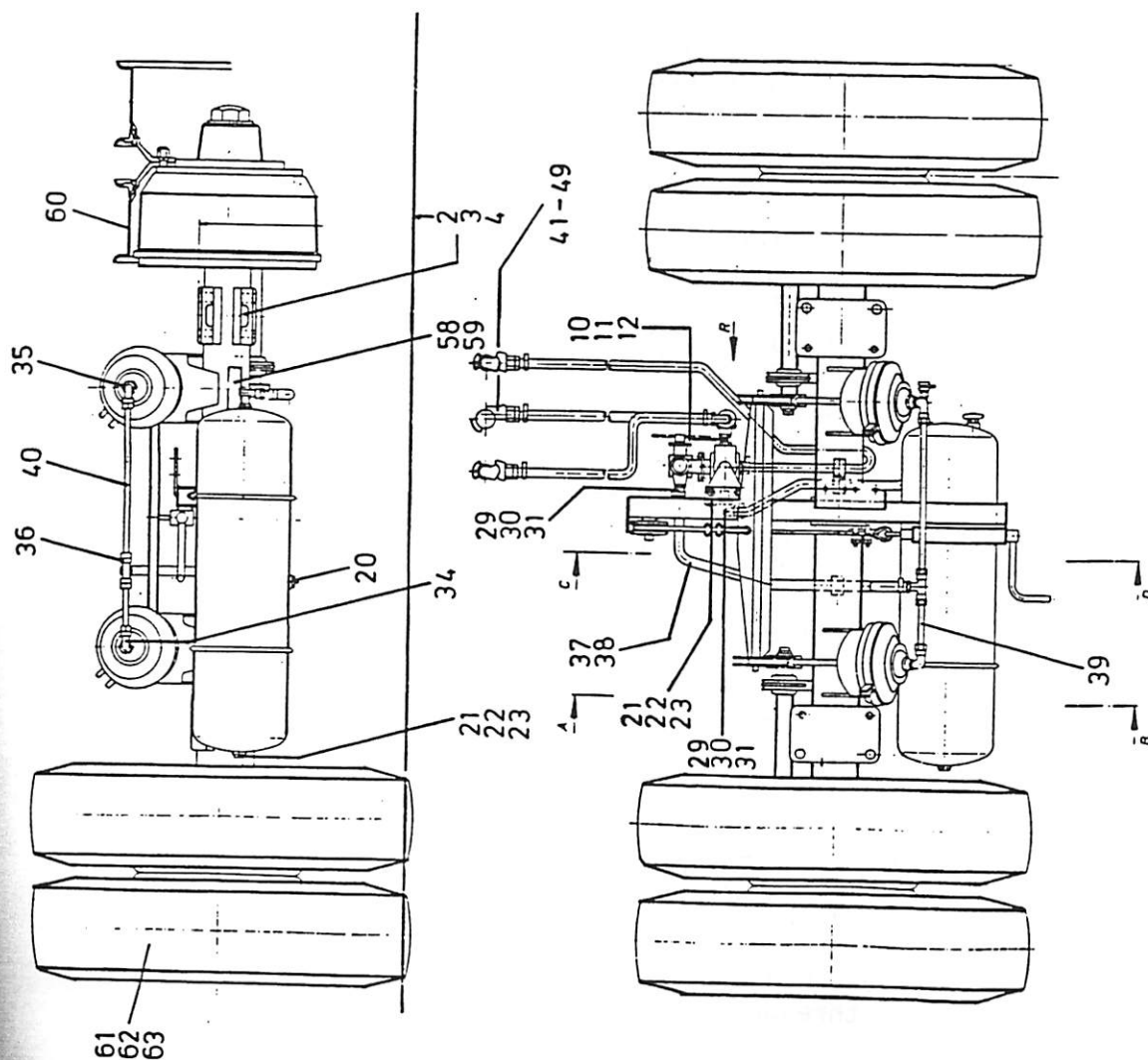
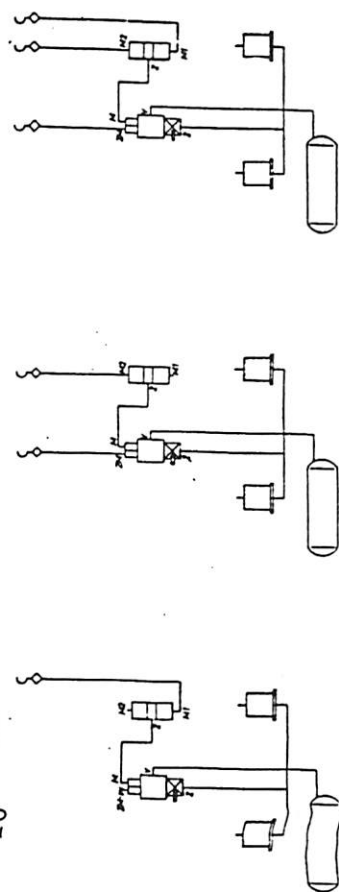
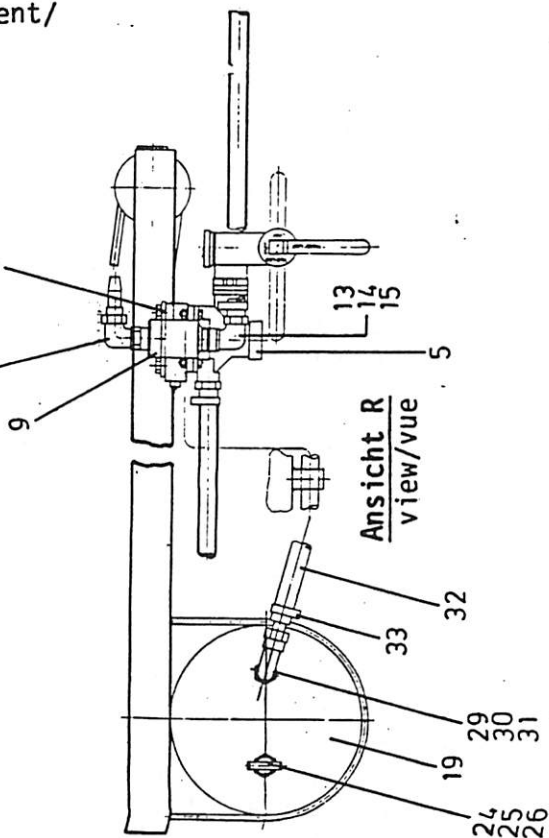
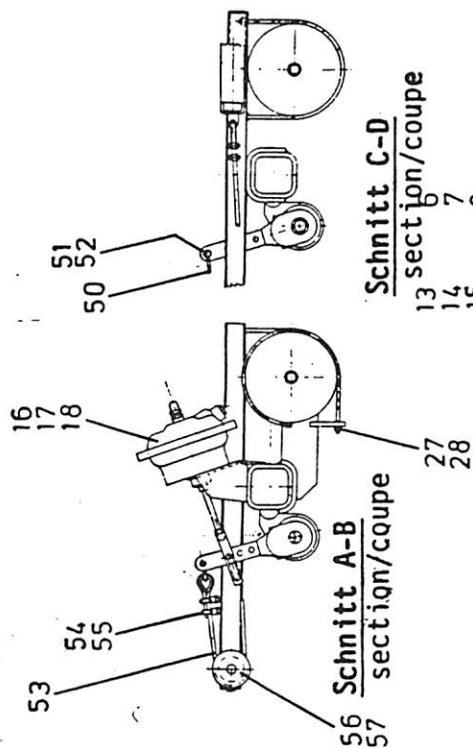
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9475 962 01	Stütze support/support	1	A077.001-974.110
2	9475 965 01	Spindel spindle/broche	1	A077.001-974.120
3	4115 064 01	Mutter M 42 DIN 934-10 nut/écrou	1	
4	4065 205 01	Schraube M 20x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
5	4240 014 01	Federring A 20 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

# Hinterachse mit Bereifung

Rear axle with tire equipment/  
Essieu arrière avec pneus

- G 21 -



Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
11	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	2	
12	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
13	5025 020 01	Verschraubung WSEV 2440 threaded union/vissage	2	
14	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	2	
15	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
16	5025 070 01	Membranbremszylinder Typ 36 diaphragm brake cylinder/ cylindre de frein à membrane	2	
17	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut/écrou	4	
18	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
19	5025 069 01	Luftbehälter 40 ltr. air reservoir/réceptient d'air	1	
20	5025 041 01	Entwässerungsventil GL 715 E drainage valve/ soupape de purge d'eau	1	
21	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	3	
22	5025 033 01	Verschlußschraube V 2312 screw plug/vis de fermeture	3	
23	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	3	
24	5029 214 01	Prüfanschluß test connection/ raccordement d'essai	1	
25	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	1	
26	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
27	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
28	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
29	5025 020 01	Verschraubung WSEV 2440 threaded union/vissage	3	
30	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	3	
31	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	3	
32	5029 322 01	Bremsschlauch 13x6 brake hose/boyau	1	
33	5029 414 01	Schelle clip/bride de fixation	3	
34	5025 010 01	Verschraubung WEV 2094-T threaded union/vissage	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
59	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail/clou conique	2	
60	5202 034 01	Felge 7,0Tx20 rim/jante	4	
61	5203 591 01	Reifengarnitur 9.00-20 PR14 tire armaments/ garniture des pneus	4	
62	5201 908 01	Ventilverlängerung Nr.795 valve extension/ rallonge de soupape	2	
63	5201 914 01	Befestigungsklemme Nr.1144 anchoring clip/pince d'ancrage	2	

**Doppelachse**

Double axle/Essieu double

Bestell-Nr. : 9920 151 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Tra 200 GZ 3 - 000.000  
drawing no.  
plan no.:

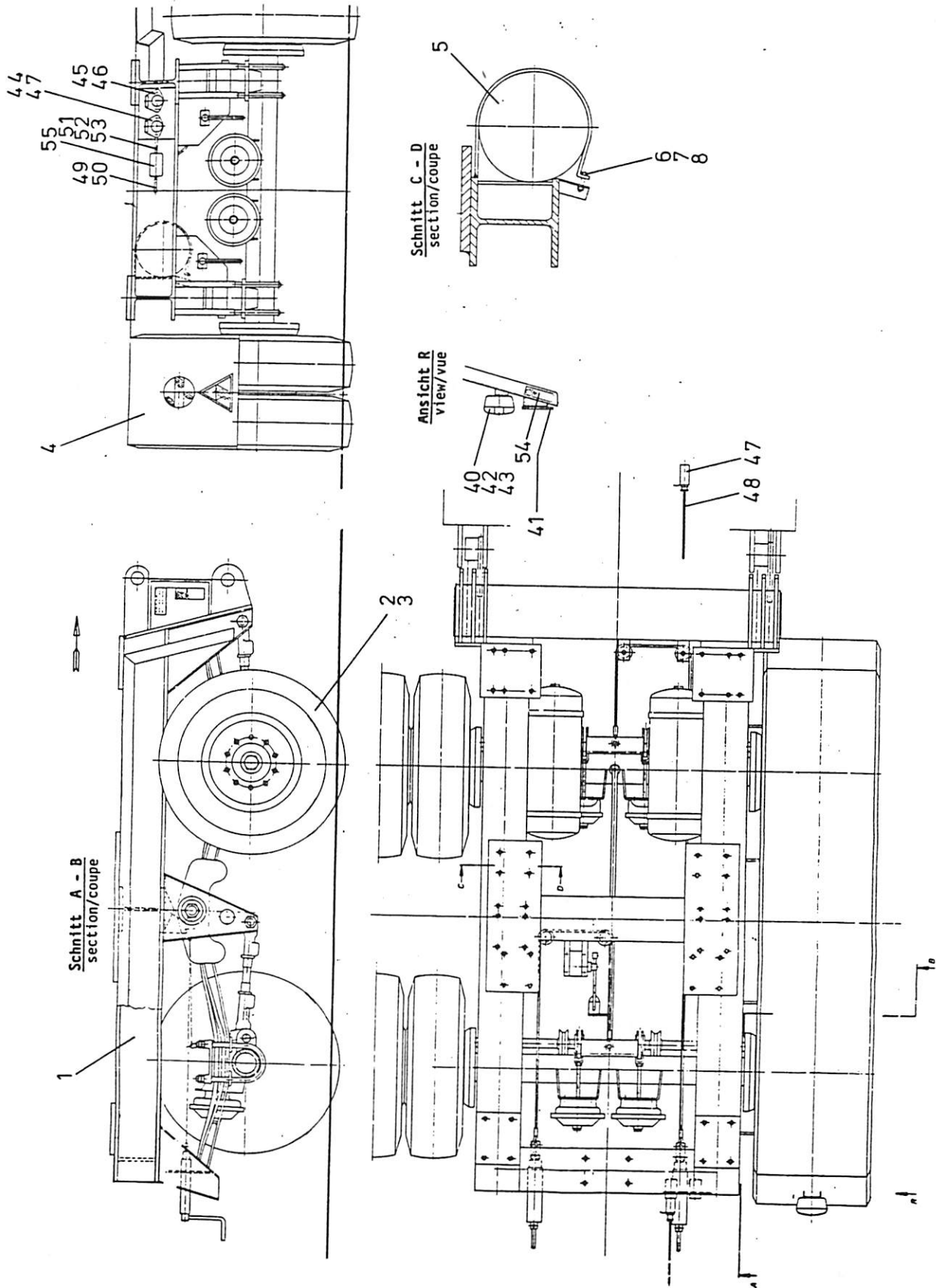
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	7209 036 01	Parabelfeder parabolic spring/ ressort parabolique	2	
2	9920 094 01	Lagerbock pillow block/support de palier	2	Tra200GZ1-111.202
3	9920 098 01	Platte plate/plaque	2	Tra200GZ1-111.203
4	4061 286 01	Schraube M 24x200 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
5	4115 087 01	Mutter M 24 DIN 934-8 nut/écrou	16	
6	9920 478 11	Platte links plate left/plaque à gauche	2	Tra200GZ3-111.206
7	9920 479 11	Befestigungsplatte fastening plate/ plaque de fixation	4	Tra200GZ3-111.207
8	9920 482 11	Platte rechts plate right/plaque à droite	2	Tra200GZ3-111.208
9	4061 251 01	Schraube M 20x280 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
10	4061 173 01	Schraube M 16x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	8	
11	4115 086 01	Mutter M 20 DIN 934-8 nut/écrou	16	
12	4240 012 01	Federring A 16 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
13	4115 087 01	Mutter M 24 DIN 934-8 nut/écrou	16	
14	9920 080 01	Achsträger axle support/support d'essieu	1	Tra200GZ1-111.311
15	9920 111 01	Achse axle/essieu	2	Tra200GZ1-111.401
16	7080 033 01	DU-Buchse DU-bush/DU-douille	4	
17	4220 055 01	Stützscheibe S 80x100 DIN 988 supporting ring/ rondelle pour bague de frein	4	
18	4280 061 01	Sicherungsring 80x2,5 DIN 471 locking ring/circlip extérieur	4	
19	9920 483 11	Achskörper vorn axle beam in front/ corps d'essieu devant	1	Tra200GZ3-111.510

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
27	5025 020 01	Verschraubung WSEV 2440 threaded union/vissage	2	
28	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	2	
29	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
30	5029 190 01	Membranbremszylinder diaphragm brake cylinder/ cylindre de frein à membrane	2	
31	5025 067 01	Membranbremszylinder Typ 24 diaphragm brake cylinder/ cylindre de frein à membrane	2	
32	9710 561 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-39.02
33	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
34	5025 006 01	Luftbehälter 30ltr. GL150N-30 air reservoir/réceptient d'air	2	
35	5025 033 01	Verschlußschraube screw plug/vis de fermeture	2	
36	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	3	
37	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	3	
38	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	4	
39	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
40	5025 041 01	Entwässerungsventil GL 715 E drainage valve/ soupape de purge d'eau	2	
41	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	2	
42	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
43	5029 214 01	Prüfanschluß test connection/ raccordement d'essai	1	
44	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	1	
45	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
46	5025 014 01	Doppelstutzen DMK 2273 double stub pipe/tubulure double	1	
47	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	2	
48	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
49	5025 020 01	Verschraubung WSEV 2440 threaded union/vissage	2	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
73	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	3	
74	5025 072 01	Reduzierstück M 16/20 reducing piece/pièce à réduction	2	
75	5025 073 01	Druckring pressure ring/bague à pression	2	
76	5025 074 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	2	
77	5025 015 01	Schlauchstutzen SMG 2308 hose stub/tubulure de flexible	1	
78	5029 498 01	TE-Verschraubung TE-threaded union/TE-vissage	1	
79	5029 218 01	Prüfanschluß test connection/ raccordement d'essai	1	
80	7742 010 01	Druckluftschlauch 13x5 1m lg. compressed-air hose/ flexible à air comprimé	1	
81	5025 017 01	Schlauchschelle SCH 2323 hose clip/ bride de fixation de flexible	2	
82	1510 023 01	Rohr 15x1,5 DIN 2391/C St35 450mm lg. tube/tuyau	1	
83	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	3	
84	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	3	
85	5025 004 01	Kupplungskopf mit Stift GL 128 coupling head with pin/ tête d'accouplement avec cheville	1	
86	7742 010 01	Druckluftschlauch 13x5 13m lg. compressed-air hose/ flexible à air comprimé	1	
87	5025 015 01	Schlauchstutzen SMG 2308 hose stub/tubulure de flexible	1	
88	5025 017 01	Schlauchschelle SCH 2323 hose clip/ bride de fixation de flexible	2	
89	5025 021 01	Druckring DR 2499 pressure ring/bague à pression	1	
90	7264 900 01	O-Ring O-ring/ anneau torique d'étanchéité	1	
91	7720 007 01	Aufhängerriemen 0,8m lg. suspension strap/ lanière de suspension	5	Tra200GZ1-131.807
92	9920 049 01	Traverse cross-member/entretoise	2	Tra140GY1-132.111
93	9722 308 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-39.24
94	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	

Doppelachse  
Double axle/Essieu double





**Doppelachse**

Double axle/Essieu double

Bestell-Nr. : 9920 360 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Tra 202 GZ 2 - 000.000  
drawing no.  
plan no..

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9920 361 01	Achsrahmen axle frame/cadre d'essieu	1	Tra202GZ2-111.311
2	5202 014 01	Felge 6,5x15 rim/jante	8	
3	5203 586 01	Reifengarnitur 8,25 R 15X PR 18 tire armaments/ garniture des pneus	8	
*4	9920 282 01	Kotflügel komplett mud guard cpl./aile cpl.	1	Tra202GZ1-114.100
*5	9920 287 01	Druckluftbremse (mit Pos.5-11) compressed-air brake (with pos.5-11)/ frein à air comprimé (avec pos.5-11)	1	Tra202GZ1-131.000
6	4061 061 01	Schraube M 8x35 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
7	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
8	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	2	
9	5029 230 01	Bremskraftregler brake pressure regulator/ régulateur de puissance de freinage	1	475.702.020.0
10	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	
11	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
12	9920 289 01	Traverse cross-member/entretoise	2	Tra202GZ1-132.101
13	9722 320 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN16-39.35
14	4330 050 01	Splint 4x25 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
15	7734 441 01	Seil 8x1,70 DIN 3066 rope/câble	1	
16	4211 013 01	Scheibe 14 DIN 1440-St washer/rondelle	4	
17	9121 264 01	Seilrolle rope pulley/poulie de câble	4	K7140-185.726
18	9974 024 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-03.25

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
42	6070 131 01	Glühlampe RL 24V 21W DIN 72601 glow lamp/lampe à incandescence	4	
43	6070 130 01	Glühlampe G 24V 5W DIN 72601 glow lamp/lampe à incandescence	2	
44	6052 161 01	Steckdose Nr.8JB 001 938-001 C7 DIN 72579 plug socket/prise de courant	2	
45	4001 085 01	Schraube M 8x16 DIN 84-5.8 bolt/vis	4	
46	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
47	6050 047 01	Autostecker Nr.8JA 002 256-001 D7 DIN 72579 plug/fiche	2	
48	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x15000 flexible cable/ligne flexible	1	
49	6003 020 01	Leitung NYLHY 4x0,75x2000 cable/ligne	1	
50	6003 020 01	Leitung NYLHY 4x0,75x1500 cable/ligne	3	
51	6020 108 01	Befestigungsschelle 1x5 DIN 72571 mounting clip/ collier de fixation	10	
52	4001 014 01	Schraube M 4x6 DIN 84-5.8 bolt/vis	10	
53	4240 003 01	Federring A 4 DIN 127 spring washer/rondelle grower	10	
54	6071 263 01	KFZ-Rückstrahler Nr.516 08 reflector/catadioptré	4	
55	6022 120 01	Verteilerdose 8KV 002 142-01-22/30 distributor can/ boîte de jonction	1	

**Druckluftbremse**

Compressed-air brake/Frein à air comprimé

Bestell-Nr. : 9920 287 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Tra 202 GZ 1 - 131.000  
drawing no.  
plan no.

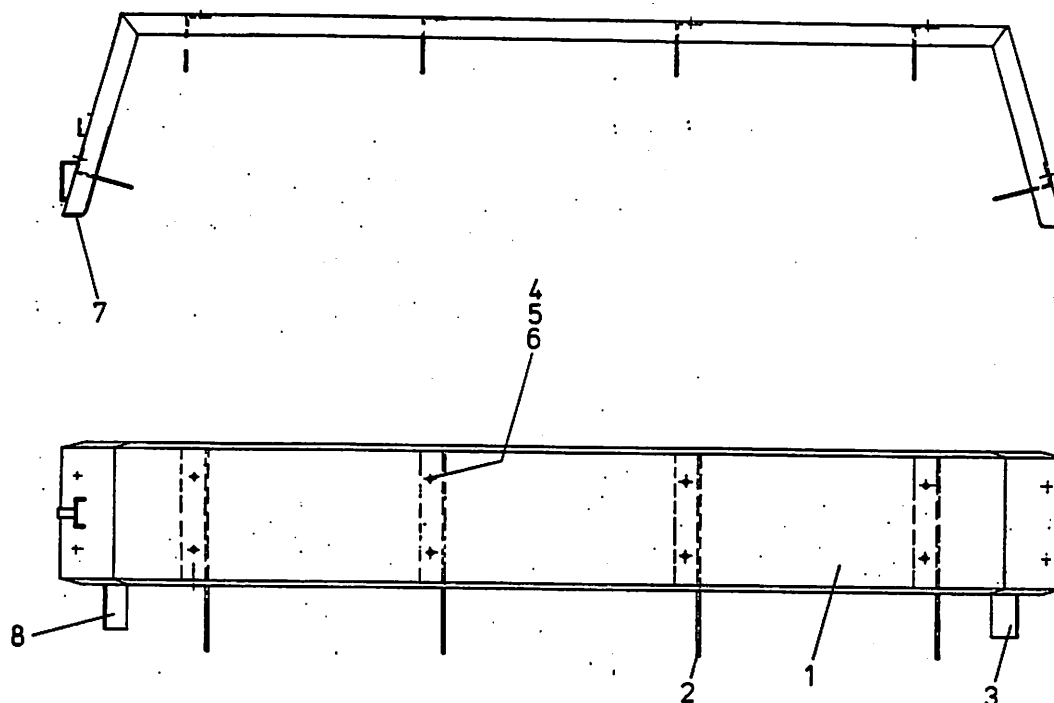
bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 580 01	Anhänger-Bremsventil mit Löseventil emergency relay valve with release valve/ valve relais d'urgence avec valve de desserrage	1	971.002.530.0
2	4065 102 01	Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
3	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
4	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
5	5029 230 01	Bremskraftregler brake pressure regulator/ regulateur de puissance de freinage	1	475.702.020.0
6	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	
7	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
8	5029 290 01	Magnet Relaisventil magnet relay valve/ aimant soupape de relais	1	472.060.001.0
9	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	2	
10	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	2	
11	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
12	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x1300 flexible cable/ligne flexible	1	
13	5029 280 01	Relaisventil relay valve/soupape de relais	1	973.001.010.0
14	5029 577 01	Regelventil control valve/soupape de réglage	1	975.001.000.0
15	5029 186 01	Membranzylinder Typ 20 diaphragm cylinder/ cylindre à diaphragme	2	423.105.900.0
16	5029 185 01	Gabelgelenk mit Bolzen und Gegenmutter fork joint with pin and counternut/ chape avec axe et contre-écrou	4	423.000.535.2

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
41	5029 329 01	Rundschnurring round cord ring/ bague à ganse	18	897.780.400.4
42	6020 134 01	Stauffschelle Gr.2-18 Nr.SP 218 Stauff collar/collier Stauff	2	
43	5029 420 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	893.830.042.0
44	1510 023 01	Rohr 15x1,5 220mm lg. DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
45	5029 414 01	Schelle clip/bride de fixation	4	893.510.410.2
46	5029 322 01	Bremsschlauch 13x6 1650mm lg. brake hose/boyau de frein	1	828.876.000.6
47	5029 409 01	Schlauchstutzen hose stub/tubulure de flexible	3	893.120.170.4
48	5029 426 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	893.860.090.0
49	5029 498 01	TE-Verschraubung TE-screwing/raccord TE	4	893.850.180.0
50	5029 322 01	Bremsschlauch 13x6 1200mm lg. brake hose/boyau de frein	1	828.876.000.6
51	5029 209 01	Prüfanschluß test connection/ raccordement d'essai	1	463.703.303.0
52	5029 420 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	893.830.042.0
53	1510 023 01	Rohr 15x1,5 220mm lg. DIN 2391/C St35 tube/tuyau	1	
54	5029 259 01	Kupplungskopf coupling head/ tête d'accouplement	1	952.200.021.0
55	5029 322 01	Bremsschlauch 13x6 9800mm lg. brake hose/boyau de frein	1	828.876.000.6
56	5029 409 01	Schlauchstutzen hose stub/tubulure de flexible	2	893.120.170.4
57	5029 414 01	Schelle clip/bride de fixation	6	893.510.410.2
58	5029 325 01	Druckring pressure ring/bague à pression	6	893.030.040.4
59	5029 329 01	Rundschnurring round cord ring/bague à ganse	6	897.780.400.4
60	5029 820 01	Verschlusnippel LP-006-2-SL 013-11-1 sealing nipple/ nipple de fermeture	1	
61	5029 823 01	VerschlusKupplung LP-006-0-WR 513-11-1 locking clutch/ obturateur express	2	
62	5029 444 01	Verschraubung threaded union/vissage	1	893.180.604.4
63	5029 821 01	Verschlusnippel LP-006-2-SL 009-11-1 sealing nipple/ nipple de fermeture	1	

**Kotflügel komplett**

Mud guard cpl./Aile cpl.



Bestell-Nr. : 9920 282 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : Tra 202 GZ 1 - 114.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9920 283 01	Kotflügel mud guard/aile	2	Tra202GZ1-114.110
2	9920 285 01	Konsole bracket/console	8	Tra202GZ1-114.112
3	9920 286 01	Konsole bracket/console	2	Tra202GZ1-114.113
4	4065 097 01	Schraube M 10x20 DIN 933-8.8 bolt/vis	24	
5	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	24	
6	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	24	
7	2621 031 01	Kantenschutz flexibel Nr.4610029 6800mm lg. edge protection flexible/ protège-arête flexible	1	
8	9920 266 01	Konsole bracket/console	2	Tra202GZ1-114.118

**Beleuchtung Transportachse**

Lighting, transport axle/Eclairage, essieu de transport

Bestell-Nr. : 9441 349 11  
order no.  
no. de comm.

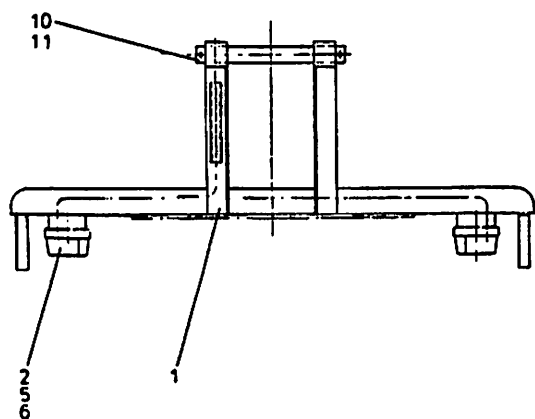
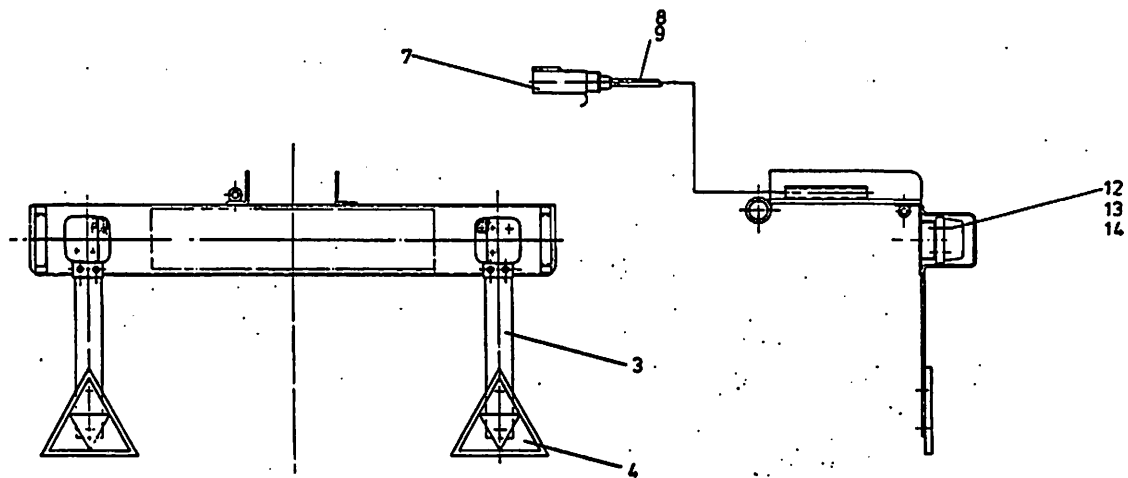
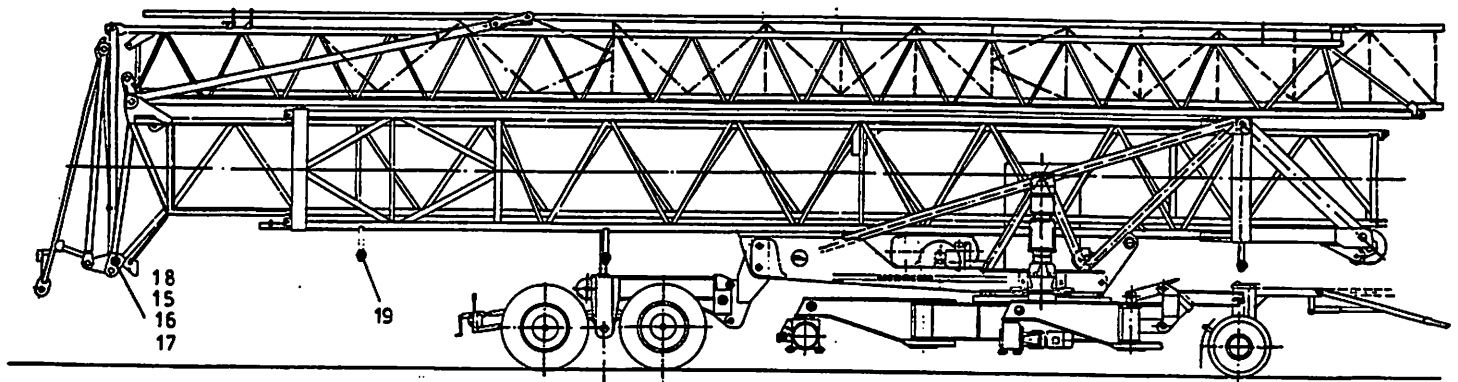
Zeichn.-Nr. : A 058.000 - 976.300  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

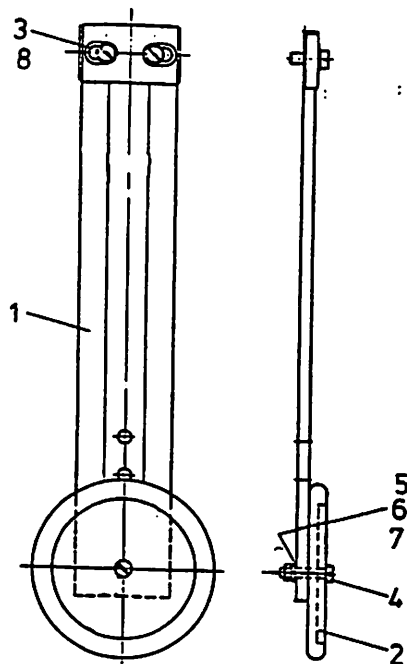
Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6050 047 01	Autostecker plug/fiche	2	
2	6052 161 01	Steckdose plug socket/prise de courant	2	
3	6003 020 01	Leitung NYLHY 4x0,75x2700 cable/ligne	1	
4	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x12000 flexible cable/ligne flexible	1	
5	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x250 flexible cable/ligne flexible	1	
6	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
7	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut/écrou	4	
8	4240 007 01	Federring A 8 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	
9	6003 020 01	Leitung NYLHY 4x0,75x1900 cable/ligne	1	
10	9433 925 01	Halteblech keeper plate/chevalet de support	1	A042.000-976.121
11	9433 926 01	Halteblech keeper plate/chevalet de support	1	A042.000-976.122
12	9422 969 01	Beleuchtungsträger lighting carrier/ support d'éclairage	1	A022.000-976.123
13	4115 047 01	Mutter M 10 DIN 934-10 nut/écrou	16	
14	4240 008 01	Federring A 10 DIN 127 spring washer/rondelle grower	8	
15	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt/vis	4	
16	6071 069 01	Dreieck-Rückstrahler Nr.530 40 triangle reflector/ catadioptré triangulaire	2	
17	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	2	
18	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	
19	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	4	
20	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	4	

**Beleuchtung am Turm**

Lighting at tower/Eclairage sur le mât



**Rückstrahler**  
Reflector/Catadioptré



Bestell-Nr. : 9468 948 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : A 058.000 - 976.580  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	6072 107 01	Pendelhalter pendulum clamp/ attache de pendule	1	
2	6071 264 01	KFZ-Rückstrahler Nr.152 72 reflector/catadioptré	1	
3	4001 056 01	Schraube M 6x12 DIN 84-5.8 bolt/vis	2	
4	4001 038 01	Schraube M 5x25 DIN 84-5.8 bolt/vis	1	
5	4240 004 01	Federring A 5 DIN 127 spring washer/rondelle grower	1	
6	4115 096 01	Mutter M 5 DIN 934-6 nut/écrou	1	
7	4218 006 01	Scheibe A 5,3 DIN 9021 washer/rondelle	1	
8	4240 005 01	Federring A 6 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	